



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 - 2014

*Dokument na schôdzu*

**A7-0003/2013**

11.12.2012

**\*\*\*I**  
**SPRÁVA**

o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mechanizme Únie  
v oblasti civilnej ochrany  
(COM(2011)0934 – C7-0519/2011 – 2011/0461(COD))

Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín

Spravodajkyňa: Elisabetta Gardini

Spravodajkyňa výboru požiadaného o stanovisko (\*): Michèle Striffler, Výbor  
pre rozvoj

(\*) Postup pridružených výborov – článok 50 rokovacieho poriadku

### ***Označenie postupov***

- \* Konzultácia
- \*\*\* Súhlas
- \*\*\*I Riadny legislatívny postup (prvé čítanie)
- \*\*\*II Riadny legislatívny postup (druhé čítanie)
- \*\*\*III Riadny legislatívny postup (tretie čítanie)

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého v návrhu aktu.)

### ***Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k návrhu aktu***

V pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch Európskeho parlamentu je zmenený a doplnený text označený **hrubou kurzívou**. *Štandardná kurzíva* označuje príslušným oddeleniam tie časti návrhu aktu, ku ktorým sa navrhuje oprava pri príprave konečného znenia textu (napríklad zrejmé chyby alebo vynechaný text v konkrétnej jazykovej verzii). Navrhované opravy tohto typu musia byť schválené príslušnými oddeleniami.

V záhlaví každého pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu týkajúceho sa platného aktu, ktorý sa má návrhom aktu zmeniť, sa v treťom riadku uvádza platný akt a vo štvrtom riadku príslušné ustanovenie tohto aktu. Časti prevzaté z ustanovenia platného aktu, ktoré chce Európsky parlament zmeniť a doplniť, ktoré sa však návrhom aktu nezmenili, sa označujú **tučným písmom**. Prípadné vypustenia týkajúce sa takýchto častí textu sa označujú takto: [...].

## OBSAH

	<b>strana</b>
<b>NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU .....</b>	<b>5</b>
<b>DÔVODOVÁ SPRÁVA .....</b>	<b>58</b>
<b>STANOVISKO VÝBORU PRE ROZVOJ .....</b>	<b>60</b>
<b>STANOVISKO VÝBORU PRE ZAHRANIČNÉ VECI.....</b>	<b>70</b>
<b>STANOVISKO VÝBORU PRE ROZPOČET .....</b>	<b>83</b>
<b>STANOVISKO VÝBORU PRE REGIONÁLNY ROZVOJ.....</b>	<b>100</b>
<b>POSTUP .....</b>	<b>127</b>

**(\*) Postup pridružených výborov – článok 50 rokovacieho poriadku**



## NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

k návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mechanizme Únie v oblasti civilnej ochrany  
(COM(2011)0934 – C7-0519/2011 – 2011/0461(COD))

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM (2011)0934),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 196 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7–0519/2011),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín a stanoviská Výboru pre rozvoj, Výboru pre zahraničné veci, Výboru pre rozpočet a Výboru pre regionálny rozvoj (A7–0003/2013),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. poukazuje na to, že finančné krytie vymedzené v legislatívnom návrhu je len orientačný údaj pre zákonodarný orgán a nemôže byť stanovené, kým sa nedosiahne dohoda o návrhu nariadenia, ktorým sa ustanovuje viacročný finančný rámec na roky 2014 – 2020;
  3. pripomína svoje uznesenie z 8. júna 2011 o investovaní do budúcnosti: nový viacročný finančný rámec (VFR) pre konkurencieschopnú, udržateľnú a inkluzívnu Európu<sup>1</sup>; opakuje, že v nasledujúcom VFR bude potrebný dostatok dodatočných zdrojov, ktoré umožnia Únii plniť jej súčasné politické priority a nové úlohy ustanovené v Zmluve o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ), ako aj reagovať na nepredvídané udalosti; vyzýva Radu, aby v prípade, že s týmto prístupom nesúhlasí, jasne uviedla, ktorých z jej politických priorít alebo projektov sa možno úplne vzdať aj napriek ich preukázanej európskej pridanej hodnote; ***upozorňuje, že aj pri zvýšení objemu zdrojov v nasledujúcom VFR minimálne o 5 % oproti roku 2013 je možné prispieť k dosiahnutiu dohodnutých cieľov a záväzkov Únie a k naplneniu zásady solidarity Únie len v obmedzenej miere;***
  4. pripomína svoje uznesenie z 8. júna 2011 o investovaní do budúcnosti: viacročný finančný rámec (VFR) pre konkurencieschopnú, udržateľnú a inkluzívnu Európu<sup>1</sup>, v ktorom Európsky parlament uviedol civilnú ochranu (článok 196 ZFEÚ) ako jednu z oblastí, ktorá nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy Únii priniesla nové dôležité právomoci, a v tejto súvislosti pripomína článok 311 ZFEÚ, ktorý žiada od Únie, aby zabezpečila prostriedky, ktoré sú nevyhnutné na dosiahnutie stanovených cieľov a realizáciu svojej

---

<sup>1</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2011)0266.

politiky;

5. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
6. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

### Návrh rozhodnutia

#### Odôvodnenie 1

*Text predložený Komisiou*

(1) **Vzhľadom na** výrazný nárast počtu a závažnosti prírodných katastrof a katastrof spôsobených ľudskou činnosťou v posledných rokoch **a v situácii, v ktorej** budúce katastrofy pravdepodobne budú extrémnejšie, zložitejšie a s ďalekosiahlejšími a dlhšie trvajúcimi dôsledkami vyplývajúcimi najmä zo zmeny klímy a potenciálnej interakcie medzi viacerými prírodnými a technologickými rizikami je **stále dôležitejší integrovaný prístup k zvládaniu** katastrof. Únia by mala podporovať, koordinovať a doplňovať činnosti členských štátov v oblasti civilnej ochrany s cieľom zlepšiť účinnosť systémov predchádzania prírodných katastrof a katastrof spôsobených ľudskou činnosťou, prípravy a reakcie na ne.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(1) **V posledných rokoch nastal** výrazný nárast počtu a závažnosti prírodných katastrof a katastrof spôsobených ľudskou činnosťou v posledných rokoch. Budúce katastrofy pravdepodobne budú extrémnejšie, zložitejšie a s ďalekosiahlejšími a dlhšie trvajúcimi dôsledkami vyplývajúcimi najmä zo zmeny klímy, **ktorá má neprimeraný vplyv na rozvojové krajiny**, a potenciálnej interakcie medzi viacerými prírodnými a technologickými rizikami. Je **preto naliehavo potrebné zrušiť systém koordinácie ad hoc a posunúť sa smerom k efektívnemu európskemu mechanizmu na zvládanie katastrof založenému na integrovanom prístupe**. Únia by mala podporovať, koordinovať a doplňovať činnosti členských štátov v oblasti civilnej ochrany s cieľom zlepšiť účinnosť systémov predchádzania prírodných katastrof a katastrof spôsobených ľudskou činnosťou, prípravy a reakcie na ne.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

### Návrh rozhodnutia

#### Odôvodnenie 3

*Text predložený Komisiou*

Ochrana, ktorá sa má zabezpečiť v rámci

PE490.991v02-00

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Ochrana, ktorá sa má zabezpečiť v rámci

6/127

RR\923335SK.doc

mechanizmu Únie v oblasti civilnej ochrany, by mala predovšetkým zahŕňať ochranu osôb, ale aj životného prostredia a majetku, vrátane kultúrneho dedičstva, a to pred všetkými prírodnými katastrofami a katastrofami spôsobenými ľudskou činnosťou vrátane teroristických činov a technologických, radiačných a environmentálnych havárií, znečistenia morí a akútnych zdravotných mimoriadnych udalostí v rámci Únie alebo mimo nej. Pri všetkých týchto katastrofách môže byť potrebné, aby civilná ochrana a iná pomoc v núdzi doplnili spôsobilosti reakcie postihnutej krajiny.

mechanizmu Únie v oblasti civilnej ochrany, by mala predovšetkým zahŕňať ochranu osôb, ale aj životného prostredia a majetku, vrátane kultúrneho dedičstva, a to pred všetkými prírodnými katastrofami a katastrofami spôsobenými ľudskou činnosťou vrátane teroristických činov a technologických, radiačných a environmentálnych havárií, znečistenia morí a akútnych zdravotných mimoriadnych udalostí v rámci Únie alebo mimo nej. Pri všetkých týchto katastrofách môže byť potrebné, aby civilná ochrana a iná pomoc v núdzi doplnili spôsobilosti reakcie postihnutej krajiny **a jej príslušných zodpovedných orgánov vrátane regionálnych a miestnych orgánov, ktoré majú k riešeniu problémov najbližšie.**

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3**

#### **Návrh rozhodnutia**

#### **Odôvodnenie 3a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***(3a) Podľa článku 222 Zmluvy o fungovaní Európskej únie konajú Európska únia a jej členské štáty spoločne v duchu solidarity, ak sa niektorý členský štát stane objektom teroristického útoku alebo obeťou prírodnej katastrofy alebo katastrofy spôsobenej ľudskou činnosťou. Mechanizmus by mal zohrávať hlavnú úlohu pri zavádzaní článku 222 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, a to tým, že poskytne svoje zdroje a kapacity podľa potreby.***

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

### Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 4

#### *Text predložený Komisiou*

(4) Mechanizmus v oblasti civilnej ochrany predstavuje viditeľné vyjadrenie európskej solidarity zabezpečením praktického a včasného príspevku *k* prevencii a pripravenosti na katastrofy a reakcii na veľké katastrofy a ich bezprostrednú blízkosť. *Týmto rozhodnutím by preto nemali byť dotknuté recipročné práva a povinnosti členských štátov vyplývajúce z dvojstranných alebo viacstranných zmlúv, ktoré súvisia so záležitosťami, na ktoré sa vzťahuje toto rozhodnutie, ani povinnosť členských štátov chrániť ľudí, životné prostredie a majetok na svojom území.*

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(4) Mechanizmus v oblasti civilnej ochrany predstavuje viditeľné, **konkrétne a dôležité** vyjadrenie európskej solidarity zabezpečením praktického, **integrovaného, účinného** a včasného príspevku **ku konzistentnej** prevencii a pripravenosti na katastrofy a reakcii na veľké katastrofy a ich bezprostrednú blízkosť. **Keďže chrániť pred katastrofami ľudí, životné prostredie a majetok na svojom území a zabezpečovať dostatočné kapacity v rámci systémov riadenia mimoriadnych udalostí je však v prvom rade povinnosťou členských štátov, toto rozhodnutie sa nedotýka ani tejto zodpovednosti, ani recipročných práv a povinností členských štátov vyplývajúcich z dvojstranných alebo viacstranných zmlúv, ktoré súvisia so záležitosťami, na ktoré sa vzťahuje toto rozhodnutie.**

#### *Odôvodnenie*

*Týmto pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom sa ešte viac zdôrazní, že za civilnú ochranu sú zodpovedné v prvom rade členské štáty.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

### Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 5

#### *Text predložený Komisiou*

(5) Mechanizmus by mal náležite zohľadňovať príslušné právne predpisy a medzinárodné záväzky Únie a využívať súčinnosti s príslušnými iniciatívami Únie, ako sú napríklad európsky program monitorovania Zeme (GMES), Európsky

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(5) Mechanizmus by mal náležite zohľadňovať príslušné právne predpisy a medzinárodné záväzky Únie a využívať súčinnosti s príslušnými iniciatívami Únie, ako sú napríklad európsky program monitorovania Zeme (GMES), Európsky



program na ochranu kritickej infraštruktúry (EPCIP) a spoločné prostredie na výmenu informácií (CISE).

program na ochranu kritickej infraštruktúry (EPCIP) a spoločné prostredie na výmenu informácií (CISE), *ako aj fondy, na ktoré sa vzťahuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č...../.... [ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia Európskeho fondu regionálneho rozvoja, Európskeho sociálneho fondu, Kohézneho fondu, Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka a Európskeho fondu pre námorné otázky a rybné hospodárstvo, na ktoré sa vzťahuje spoločný strategický rámec, a ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia Európskeho fondu regionálneho rozvoja, Európskeho sociálneho fondu a Kohézneho fondu] a nástroje vonkajšej pomoci.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

### Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 6

*Text predložený Komisiou*

(6) Mechanizmus má obsahovať všeobecný rámec politiky pre akcie Únie na prevenciu rizík katastrof s cieľom dosiahnuť vysokú úroveň ochrany a odolnosti proti katastrofám zabránením alebo obmedzením ich účinkov a rozvíjaním kultúry prevencie. Plány riadenia rizík majú zásadný význam pre zabezpečenie integrovaného prístupu k zvládaniu katastrof, prepojenie predchádzania rizikám s akciami pripravenosti a reakcie. Preto by mechanizmus mal obsahovať všeobecný rámec pre *ich* oznamovanie a vykonávanie.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(6) Mechanizmus má obsahovať všeobecný, *integrováný* rámec politiky pre akcie Únie na prevenciu rizík katastrof s cieľom dosiahnuť vysokú úroveň ochrany a odolnosti proti katastrofám *a reakcií na ne* zabránením alebo obmedzením ich účinkov a rozvíjaním kultúry prevencie. Plány riadenia rizík majú zásadný význam pre zabezpečenie integrovaného prístupu k zvládaniu katastrof, prepojenie predchádzania rizikám s akciami pripravenosti a reakcie. Preto by mechanizmus mal obsahovať všeobecný rámec pre *prípravu*, oznamovanie, *požiadavky na minimálny obsah* a vykonávanie *takýchto plánov*. *Komisia by mala vypracovať a aktualizovať usmernenia pre štruktúru takýchto plánov, aby sa uľahčila ich porovnateľnosť a zlučiteľnosť.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

### Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 7

*Text predložený Komisiou*

(7) **Prevenčia má kľúčový význam** pre ochranu pred katastrofami **a** vyžaduje **si** ďalšie **akcie**, ako sa uvádza v záveroch Rady z 30. novembra 2009 a v uznesení Európskeho parlamentu z 21. septembra 2010 o oznámení Komisie o Prístupe Spoločenstva k prevencii prírodných a človekom spôsobených katastrof.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(7) **Účinné preventívne opatrenia sú kľúčové** pre **účinnú** ochranu **obyvateľstva** pred katastrofami. **Prevenčia si** vyžaduje ďalšie **kroky**, ako sa uvádza v záveroch Rady z 30. novembra 2009 a v uznesení Európskeho parlamentu z 21. septembra 2010 o oznámení Komisie o Prístupe Spoločenstva k prevencii prírodných a človekom spôsobených katastrof, **a to vrátane náležitého zohľadnenia pravdepodobných dôsledkov zmeny klímy a potreby vhodných adaptačných krokov.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

### Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 9

*Text predložený Komisiou*

(9) Prispievaním k ďalšiemu rozvíjaniu systémov odhaľovania a včasného varovania by Únia mala členským štátom pomáhať minimalizovať prípravný čas potrebný na reakciu na katastrofy a výstrahu občanov Únie. Tieto systémy majú zohľadňovať existujúce a budúce informačné zdroje a systémy a stavať na nich.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(9) Prispievaním k ďalšiemu rozvíjaniu **a lepšej integrácii** systémov odhaľovania a včasného varovania by Únia mala členským štátom pomáhať minimalizovať prípravný čas potrebný na reakciu na katastrofy a výstrahu občanov Únie. Tieto systémy majú zohľadňovať existujúce a budúce informačné **a telekomunikačné** zdroje a systémy a stavať na nich, **ako aj podporovať inovatívne prístupy. Generálne riaditeľstvo Európskej komisie pre humanitárnu pomoc a civilnú ochranu by malo úzko spolupracovať s vnútroštátnymi útvarmi civilnej ochrany.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

### Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 12

#### *Text predložený Komisiou*

(12) S cieľom prispieť k budovaniu spôsobilosti rýchlej reakcie v oblasti civilnej ochrany sa na úrovni Únie podporuje vytváranie modulov pomocných zásahov civilnej ochrany pozostávajúcich zo zdrojov jedného alebo viacerých členských štátov, ktoré usilujú o úplnú interoperabilitu. Moduly by sa mali organizovať na úrovni členských štátov a podliehať ich riadeniu a vedeniu.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(12) S cieľom prispieť k budovaniu spôsobilosti rýchlej reakcie v oblasti civilnej ochrany sa na úrovni Únie podporuje **dobrovoľné** vytváranie modulov pomocných zásahov civilnej ochrany pozostávajúcich zo zdrojov jedného alebo viacerých členských štátov, ktoré **sa** usilujú o úplnú interoperabilitu. Moduly by sa mali organizovať na úrovni členských štátov a podliehať ich riadeniu a vedeniu. **Osobitná pozornosť by sa mala v tejto súvislosti venovať kapacitám civilnej ochrany v pohraničných oblastiach členských štátov.**

#### *Odôvodnenie*

*Treba jasne uviesť, že vytváranie modulov je dobrovoľné.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

### Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 13

#### *Text predložený Komisiou*

(13) Mechanizmus by mal umožniť mobilizáciu pomocných zásahov a uľahčiť ich koordináciu. Posilnená spolupráca by mala vychádzať zo štruktúry Únie, ktorá pozostáva z centra pre núdzové reakcie, európskej kapacity na núdzové reakcie vo forme dobrovoľného fondu predbežne viazaných kapacít od členských štátov, vyškolených odborníkov, spoločného komunikačného a informačného systému pre mimoriadne udalosti spravovaného Komisiou a kontaktných bodov v členských štátoch. Mal by poskytovať rámec na zhromažďovanie overených informácií o mimoriadnych udalostiach s

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(13) Mechanizmus by mal umožniť mobilizáciu pomocných zásahov a uľahčiť ich koordináciu. Posilnená spolupráca by mala vychádzať zo štruktúry Únie, ktorá pozostáva z centra pre núdzové reakcie, európskej kapacity na núdzové reakcie vo forme dobrovoľného fondu predbežne viazaných kapacít od členských štátov, vyškolených odborníkov **v oblasti riadenia mimoriadnych udalostí**, spoločného komunikačného a informačného systému pre mimoriadne udalosti spravovaného Komisiou a kontaktných bodov v členských štátoch. Mal by poskytovať rámec na zhromažďovanie overených

cieľom ich šírenia členským štátom a spoločného využívania skúseností získaných pri zásahoch.

informácií o mimoriadnych udalostiach s cieľom ich šírenia členským štátom a spoločného využívania skúseností získaných pri zásahoch **prostredníctvom propagovania príkladov osvedčených postupov**.

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11**

### **Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 13**

#### *Text predložený Komisiou*

(13) Mechanizmus by mal umožniť mobilizáciu pomocných zásahov a uľahčiť ich koordináciu. Posilnená spolupráca by mala vychádzať zo štruktúry Únie, ktorá pozostáva z centra pre núdzové reakcie, európskej kapacity na núdzové reakcie vo forme dobrovoľného fondu predbežne viazaných kapacít od členských štátov, vyškolených odborníkov, spoločného komunikačného a informačného systému pre mimoriadne udalosti spravovaného Komisiou a kontaktných bodov v členských štátoch. Mal by poskytovať rámec na zhromažďovanie overených informácií o mimoriadnych udalostiach s cieľom ich šírenia členským štátom a spoločného využívania skúseností získaných pri zásahoch.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(13) Mechanizmus by mal umožniť mobilizáciu pomocných zásahov a uľahčiť ich koordináciu. Posilnená spolupráca by mala vychádzať zo štruktúry Únie, ktorá pozostáva z centra pre núdzové reakcie **koordinovaného s existujúcimi národnými, regionálnymi a miestnymi štruktúrami**, európskej kapacity na núdzové reakcie vo forme dobrovoľného fondu predbežne viazaných kapacít od členských štátov, vyškolených odborníkov, spoločného komunikačného a informačného systému pre mimoriadne udalosti spravovaného Komisiou a kontaktných bodov v členských štátoch. Mal by poskytovať rámec na zhromažďovanie overených informácií o mimoriadnych udalostiach s cieľom ich šírenia členským štátom a spoločného využívania skúseností získaných pri zásahoch.

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12**

### **Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 14**

#### *Text predložený Komisiou*

(14) Na zlepšenie plánovania operácií reakcie na katastrofy a zabezpečenie dostupnosti kľúčových kapacít je potrebné

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(14) Na zlepšenie plánovania operácií reakcie na katastrofy a zabezpečenie dostupnosti kľúčových kapacít je potrebné

vypracovať referenčné scenáre pre hlavné typy katastrof, zmapovať existujúce kľúčové kapacity dostupné v členských štátoch, vypracovať plány pre nepredvídané udalosti na nasadenie kapacít a rozvíjať európsku kapacitu na núdzové reakcie v podobe dobrovoľného fondu predbežne viazaných kapacít z členských štátov. Vypracúvanie plánov pre nepredvídané udalosti by mohlo byť využité aj na určenie, či existujú výpadky v kapacitách núdzovej reakcie dostupných v členských štátoch, ktoré by mohli byť vyplnené kapacitami vybudovanými s podporou Únie, ktoré by boli spoločne využívané v celej Únii.

vypracovať referenčné scenáre pre hlavné typy katastrof, zmapovať existujúce kľúčové kapacity dostupné v členských štátoch, vypracovať plány pre nepredvídané udalosti na nasadenie kapacít a rozvíjať európsku kapacitu na núdzové reakcie v podobe dobrovoľného fondu predbežne viazaných kapacít z členských štátov. Vypracúvanie plánov pre nepredvídané udalosti by mohlo byť využité aj na určenie, či existujú výpadky v kapacitách núdzovej reakcie dostupných v členských štátoch, ktoré by mohli byť vyplnené kapacitami vybudovanými s podporou Únie, ktoré by boli spoločne využívané v celej Únii. **Referenčné scenáre a plány pre nepredvídané udalosti by však mali byť do určitej miery flexibilné, aby umožňovali prispôbovať plány reakcie potrebám konkrétnej katastrofy.**

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13**

#### **Návrh rozhodnutia**

#### **Odôvodnenie 14a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**(14a) Rozličné trvalé zariadenia členských štátov po celom svete, najmä vojenské základne a platformy, by tiež mali slúžiť ako oporné body na uľahčenie predbežného umiestňovania logistiky a zdrojov a pre operácie EÚ v prípade reakcie na katastrofy.**

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14**

#### **Návrh rozhodnutia**

#### **Odôvodnenie 15**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(15) V súvislosti so zásahmi pomoci reakcie na katastrofy mimo Únie má

(15) V súvislosti so zásahmi pomoci reakcie na katastrofy mimo Únie má

mechanizmus napomáhať a podporovať akcie uskutočňované členskými štátmi a Úniou ako celkom, aby podporoval konzistentnosť činnosti vykonávanej na medzinárodnej úrovni v oblasti civilnej ochrany. V prípade účasti Organizácie Spojených národov zohráva táto organizácia celkovú koordinačnú úlohu pri záchranných operáciách v tretích krajinách. Pomoc poskytovaná v rámci mechanizmu má byť koordinovaná s OSN a ďalšími relevantnými medzinárodnými subjektmi, aby sa maximalizovalo využívanie dostupných zdrojov a zabránilo zbytočnej duplicite úsilia. Posilnená koordinácia pomoci v oblasti civilnej ochrany prostredníctvom mechanizmu je predpokladom podpory celkového koordinačného úsilia a zabezpečenia komplexného príspevku Únie k celkovému úsiliu. Pri závažných katastrofách, kde sa pomoc poskytuje v rámci mechanizmu, ako aj nariadenia Rady (ES) č. 1257/96 z 20. júna 1996 o humanitárnej pomoci, Komisia zabezpečuje účinnosť, súdržnosť a doplnkovosť celkovej reakcie Únie, a to pri rešpektovaní Európskeho konsenzu o humanitárnej pomoci.

mechanizmus napomáhať a podporovať akcie uskutočňované členskými štátmi a Úniou ako celkom, aby podporoval konzistentnosť činnosti vykonávanej na medzinárodnej úrovni v oblasti civilnej ochrany. V prípade účasti Organizácie Spojených národov zohráva táto organizácia celkovú koordinačnú úlohu pri záchranných operáciách v tretích krajinách. Pomoc poskytovaná v rámci mechanizmu má byť koordinovaná s OSN a ďalšími relevantnými medzinárodnými subjektmi, **najmä humanitárnymi MVO**, aby sa maximalizovalo využívanie dostupných zdrojov a zabránilo zbytočnej duplicite úsilia. Posilnená koordinácia pomoci v oblasti civilnej ochrany prostredníctvom mechanizmu je predpokladom podpory celkového koordinačného úsilia a zabezpečenia komplexného príspevku Únie k celkovému úsiliu. Pri závažných katastrofách, kde sa pomoc poskytuje v rámci mechanizmu, ako aj nariadenia Rady (ES) č. 1257/96 z 20. júna 1996 o humanitárnej pomoci, Komisia zabezpečuje účinnosť, súdržnosť a doplnkovosť celkovej reakcie Únie, **ako aj náležité zohľadňovanie a zapájanie humanitárnych MVO**, a to pri rešpektovaní Európskeho konsenzu o humanitárnej pomoci.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

### Návrh rozhodnutia

#### Odôvodnenie 16

*Text predložený Komisiou*

(16) Treba zlepšiť dostupnosť primeraných dopravných prostriedkov s cieľom podporiť rozvoj schopnosti rýchlej reakcie na úrovni Únie. Únia by mala podporovať a dopĺňať úsilie členských štátov uľahčovaním zdieľania dopravných prostriedkov členských štátov a v prípade potreby prispievať na financovanie

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(16) Treba zlepšiť **prístupnosť dopravy vo všetkých regiónoch EÚ** a dostupnosť, **ako aj rýchlosť** primeraných dopravných prostriedkov s cieľom podporiť rozvoj schopnosti rýchlej reakcie na úrovni Únie. Únia by mala podporovať a dopĺňať úsilie členských štátov uľahčovaním **koordinácie** a zdieľania dopravných prostriedkov

dodatočných dopravných prostriedkov, a to na základe určitých kritérií.

členských štátov a v prípade potreby prispievať na financovanie dodatočných dopravných prostriedkov, a to na základe určitých kritérií. ***V prípade katastrofy mimo EÚ by sa pri dostupnosti dopravných prostriedkov mali zohľadňovať existujúce systémy (OSN, NATO a členské štáty).***

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

### Návrh rozhodnutia

### Odôvodnenie 19

#### *Text predložený Komisiou*

(19) V prípadoch, keď sa zvažuje použitie vojenských kapacít na podporu operácií civilnej ochrany, by sa spolupráca s vojenskými silami mala riadiť *podmienkami*, postupmi a kritériami ustanovenými Radou alebo jej príslušnými orgánmi týkajúcimi sa sprístupnenia vojenských kapacít relevantných pre ochranu civilného obyvateľstva.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(19) ***Využitie vojenských prostriedkov ako poslednej možnosti v rámci civilného dohľadu predstavuje často významný prínos k reakcii na katastrofy.*** V prípadoch, keď sa zvažuje použitie vojenských kapacít ***ako poslednej možnosti*** na podporu operácií civilnej ochrany, by sa spolupráca s vojenskými silami mala riadiť *spôsobmi*, postupmi a kritériami ustanovenými Radou alebo jej príslušnými orgánmi, ***ako aj usmerneniami OSN o využívaní vojenských prostriedkov a prostriedkov civilnej ochrany pri odstraňovaní následkov katastrof (usmernenia z Osla revidované 1. januára 2007)*** týkajúcimi sa sprístupnenia vojenských kapacít relevantných pre ochranu civilného obyvateľstva.

#### *Odôvodnenie*

*Využitie vojenských prostriedkov môže vo významnej miere prispieť k reakcii na katastrofy, najmä vďaka špecializovaným prostriedkom, strategickej preprave a ťažkej technike. Ich využitie by sa však malo vždy zvažovať ako posledná možnosť a malo by byť v súlade s usmerneniami z Osla o využívaní vojenských prostriedkov a prostriedkov civilnej ochrany pri odstraňovaní následkov katastrof (revízia 1. januára 2007).*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

### Návrh rozhodnutia

### Odôvodnenie 20a (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*(20a) S cieľom doplniť ustanovenia tohto rozhodnutia by sa mala Komisii udeliť právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o zriadenie a riadenie centra pre núdzové reakcie a vymedzenie fungovania Spoločného pohotovostného komunikačného a informačného systému; vymedzenie podmienok na identifikáciu modulov a všeobecných požiadaviek na ich fungovanie a interoperabilitu; stanovenie podmienok pre zdroje, ktoré sú k dispozícii pre pomocné zásahy; vymedzenie fungovania európskej kapacity na núdzové reakcie (EERC) ako dobrovoľného fondu, jej cieľov v oblasti kapacity, požiadaviek na interoperabilitu a kvalitu vzťahujúcich sa na kapacity v rámci EERC a procesu certifikácie a registrácie kapacít; vymedzenie spôsobov riešenia rozdielov v kapacite; vymedzenie cieľa, obsahu, štruktúry, organizácie a cieľovej skupiny programu odbornej prípravy a vzdelávacej siete; vymedzenie postupu reakcie na závažné katastrofy alebo bezprostredne hroziace závažné katastrofy v rámci alebo mimo Únie; vymedzenie fungovania tímov odborníkov a podmienok výberu, vyslania a stiahnutia tímu odborníkov; vymedzenie miery podrobnosti informácií o vybavení a prepravných zariadeniach a vymedzenie postupov na identifikáciu tohto vybavenia a zariadení a na zabezpečenie dodatočných prepravných zariadení; vymedzenie postupu na podanie žiadosti o finančnú podporu Únie v oblasti dopravy a na rozhodnutie o udelení takejto podpory; a prijatie ročných pracovných programov. Je osobitne*



***dôležité, aby Komisia počas svojich prípravných prác uskutočňovala náležité konzultácie aj na expertnej úrovni. Pri príprave a vypracovávaní delegovaných aktov by mala Komisia zabezpečiť súčasné, včasné a vhodné postúpenie príslušných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade.***

#### *Odôvodnenie*

*Podrobné ustanovenia týkajúce sa fungovania mechanizmu, ktoré sa majú všeobecne uplatňovať a slúžia na doplnenie základného aktu, treba prijať prostredníctvom delegovaných aktov, a nie vykonávacích aktov. Návrh správy v značnej miere upravuje návrh Komisie a zavádza prijímanie delegovaných aktov vo všetkých prípadoch, ktoré splňajú podmienky článku 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18**

#### **Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 21**

##### *Text predložený Komisiou*

(21) V záujme zabezpečenia jednotných podmienok na vykonávanie tohto rozhodnutia by sa Komisii mali udeliť vykonávacie právomoci. Tieto právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie, najmä v súlade s postupom preskúmania.

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(21) S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky vykonávania tohto rozhodnutia by sa mali na Komisiu preniesť vykonávacie právomoci ***s ohľadom na riadenie procesu certifikácie a registrácie kapacít EERC a podávania žiadostí o financovanie z tretích krajín.*** Uvedené právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie, najmä v súlade s postupom preskúmania.

#### *Odôvodnenie*

*Rozsah pôsobnosti vykonávacích aktov musí byť v odôvodnení presne vymedzený.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 1 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

1. Cieľom mechanizmu Únie v oblasti civilnej ochrany (ďalej len „mechanizmus“) je **podporovať, koordinovať a doplňať akcie členských štátov** v oblasti civilnej ochrany **pri zlepšovaní** účinnosti systémov prevencie, prípravy a reakcie na prírodné katastrofy a katastrofy spôsobené ľudskou činnosťou.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Cieľom mechanizmu Únie v oblasti civilnej ochrany (ďalej len „mechanizmus“) je **posilňovať spoluprácu medzi členskými štátmi a Úniou** v oblasti civilnej ochrany **a uľahčovať koordináciu v záujme zlepšenia** účinnosti systémov prevencie, prípravy a reakcie na prírodné katastrofy a katastrofy spôsobené ľudskou činnosťou, **ako aj na núdzové situácie**.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 1 – odsek 2

*Text predložený Komisiou*

2. Ochrana, ktorú má mechanizmus zabezpečovať, sa vzťahuje prednostne na ľudí, ale aj na životné prostredie a majetok vrátane kultúrneho dedičstva, a to pred všetkými prírodnými katastrofami **a** katastrofami spôsobenými ľudskou činnosťou, vrátane teroristických útokov a technologických, radiačných alebo environmentálnych havárií, znečisťovania morí a akútnych zdravotných mimoriadnych udalostí v rámci Únie alebo mimo jej územia.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Ochrana, ktorú má mechanizmus zabezpečovať, sa vzťahuje prednostne na ľudí, ale aj na životné prostredie a majetok vrátane kultúrneho dedičstva, a to pred všetkými prírodnými katastrofami **alebo** katastrofami spôsobenými ľudskou činnosťou vrátane teroristických útokov a technologických, radiačných alebo environmentálnych havárií, znečisťovania morí a akútnych zdravotných mimoriadnych udalostí v rámci Únie alebo mimo jej územia.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 1 – odsek 3

*Text predložený Komisiou*

3. **Zásah** Únie **zlepšuje** kapacity členských štátov v oblasti prevencie, pripravenosti a reakcie v prípade výskytu závažných katastrof, pričom **minimalizuje** ľudské a materiálne straty. **Cieľ tohto rozhodnutia nemožno dostatočne dosiahnuť** na úrovni členských štátov **konajúcich samostatne a z dôvodu rozsahu alebo účinkov navrhovanej akcie ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie.**

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22**

### **Návrh rozhodnutia Článok 1 – odsek 5**

*Text predložený Komisiou*

5. Mechanizmom nie je dotknutá povinnosť členských štátov chrániť ľudí, životné prostredie a majetok na svojom území pred katastrofami a vybaviť svoje systémy riadenia mimoriadnych udalostí dostatočnými spôsobilosťami, aby boli schopné primerane zvládnuť katastrofy takého rozsahu a povahy, ktoré možno dôvodne predpokladať a na ktoré sa možno pripraviť.

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23**

### **Návrh rozhodnutia Článok 2 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

2. Toto rozhodnutie sa vzťahuje na akcie s cieľom pomôcť pri reakcii na

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. **Podporné, koordinačné a doplňujúce opatrenia** Únie **zlepšujú** kapacity členských štátov v oblasti prevencie, pripravenosti a reakcie v prípade výskytu závažných katastrof, pričom **minimalizujú predovšetkým** ľudské, **ale aj environmentálne** a materiálne straty. **Je možné usilovať sa** na úrovni Únie **o dosiahnutie cieľa a zvýšenia efektívnosti a účinnosti mechanizmu a rýchlejšej mobilizácie zdrojov pri súčasnom zachovaní individuálnej zodpovednosti členských štátov.**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

5. Mechanizmom nie je dotknutá **prvoradá** povinnosť členských štátov chrániť ľudí, životné prostredie a majetok na svojom území pred katastrofami a vybaviť svoje systémy riadenia mimoriadnych udalostí dostatočnými spôsobilosťami **a zdrojmi**, aby boli schopné primerane **a konzistentne** zvládnuť katastrofy takého rozsahu a povahy, ktoré možno dôvodne predpokladať a na ktoré sa možno pripraviť.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Toto rozhodnutie sa vzťahuje na akcie s cieľom pomôcť pri reakcii na

bezprostredné nepriaznivé následky veľkej katastrofy bez ohľadu na jej povahu, *vo* vnútri alebo mimo Únie, v prípade *žiadosti* o pomoc v súlade s týmto rozhodnutím.

bezprostredné nepriaznivé následky veľkej katastrofy bez ohľadu na jej povahu, vnútri alebo mimo Únie *vrátane krajín uvedených v článku 28 ods. 1*, v prípade *prijatia rozhodnutia o zásahu nadväzujúceho na žiadosť o pomoc* v súlade s týmto rozhodnutím.

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24**

##### **Návrh rozhodnutia**

##### **Článok 2 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

3. V tomto rozhodnutí sa zohľadňujú osobitné potreby izolovaných, okrajových a ostatných regiónov alebo ostrovov Únie v prípade katastrofy.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. V tomto rozhodnutí sa zohľadňujú **hodnoty a** osobitné potreby izolovaných, okrajových a ostatných regiónov alebo ostrovov Únie, **ako aj námorských krajín a území, ktoré sú k nej pridružené**, v prípade katastrofy.

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25**

##### **Návrh rozhodnutia**

##### **Článok 3 – odsek 1 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

(a) dosiahnuť vysokú úroveň ochrany pred katastrofami zabránením ich účinkom alebo ich zmiernením **a** podporovaním kultúry prevencie;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(a) dosiahnuť vysokú úroveň ochrany pred katastrofami zabránením ich účinkom alebo ich zmiernením, podporovaním kultúry prevencie **a zlepšovaním spolupráce medzi útvarmi civilnej ochrany a ostatnými príslušnými útvarmi**;

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26**

##### **Návrh rozhodnutia**

##### **Článok 3 – odsek 1 – písmeno b**

*Text predložený Komisiou*

(b) zvýšiť stav pripravenosti Únie na

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(b) zvýšiť stav pripravenosti **členských**

reakciu na katastrofy;

**štátov a** Únie na reakciu na katastrofy;

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27**

### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 3 – odsek 1 – písmeno ca (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**(ca) zvýšiť verejné povedomie a pripravenosť verejnosti v prípadoch závažných katastrof.**

#### *Odôvodnenie*

*V rámci osobitného Eurobarometra 383 o civilnej ochrane, ktorý sa uskutočnil v mesiacoch február/marec 2012, sa zistilo, že občania EÚ spravidla pociťujú veľkú mieru obáv v súvislosti s katastrofami spôsobenými ľudskou činnosťou a prírodnými katastrofami, vedia však veľmi málo o akciách EÚ v tejto oblasti. 75 % pociťuje obavy, pokiaľ ide o ropné škrvny a jadrové katastrofy, 67 % v súvislosti s povodňami a zemetrasením. Len 38 % občanov v EÚ 27 má znalosti o koordinačnej úlohe EÚ v prípade akcií civilnej ochrany v EÚ a mimo nej.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28**

### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 3 – odsek 2 – pododsek 1 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Pokrok v dosahovaní osobitných cieľov stanovených v odseku 1 sa posudzuje prostredníctvom ukazovateľov, ktoré sa okrem iného týkajú:

2. Pokrok v dosahovaní osobitných cieľov stanovených v odseku 1 sa posudzuje prostredníctvom **spoločných** ukazovateľov, ktoré sa okrem iného týkajú:

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29**

### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 3 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(a) pokroku dosiahnutého pri vykonávaní rámca **prevencie pred katastrofou**, meraného počtom členských štátov

(a) pokroku dosiahnutého pri vykonávaní rámca **na prevenciu katastrof**, meraného počtom členských štátov s plánmi riadenia

s plánmi riadenia *pre prípad katastrofy* stanovenými v *článku 4*;

*rizík* stanovenými v *článku 6*;

#### *Odôvodnenie*

*V celom návrhu sa používa pojem „plán riadenia rizík“, a preto treba podľa toho upraviť toto písmeno.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30**

#### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 3 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno b**

##### *Text predložený Komisiou*

(b) pokroku dosiahnutého pri zvyšovaní úrovne pripravenosti na katastrofy, meraného počtom dostupných kapacít pripravenosti na zásah v núdzovej situácii v rámci mechanizmu a mierou ich interoperability;

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(b) pokroku dosiahnutého pri zvyšovaní úrovne pripravenosti na katastrofy, meraného počtom dostupných kapacít pripravenosti na zásah v núdzovej situácii v rámci mechanizmu a mierou ich interoperability, **ako aj účinnosti detekčných systémov a systémov včasného varovania**;

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31**

#### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 3 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno c**

##### *Text predložený Komisiou*

(c) pokroku dosiahnutého pri zlepšovaní reakcie na katastrofy, meraného rýchlosťou a mierou koordinácie zásahov v rámci mechanizmu a primeranosťou pomoci poskytovanej vzhľadom na potreby na mieste.

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(c) pokroku dosiahnutého pri zlepšovaní reakcie na katastrofy, meraného rýchlosťou a mierou koordinácie zásahov **a služieb** v rámci mechanizmu a primeranosťou pomoci poskytovanej vzhľadom na potreby na mieste.

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32**

#### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 4 – bod 1**

##### *Text predložený Komisiou*

1. „katastrofa“ je akákoľvek situácia, ktorá

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. „katastrofa“ je akákoľvek situácia –

má alebo môže mať nepriaznivý vplyv na ľudí, životné prostredie **alebo** majetok;

**spôsobená človekom alebo v dôsledku prírodných javov** – ktorá má alebo môže mať nepriaznivý vplyv na ľudí, životné prostredie, majetok alebo **kultúrne dedičstvo**.

#### Odôvodnenie

*Je dôležité rozlišovať medzi katastrofami spôsobenými človekom (politické nepokoje, ozbrojené konflikty) a katastrofami spôsobenými prírodnými javmi, pretože problematika a pravidlá pomoci (humanitárnej a civilnej ochrany) sú podľa kontextu odlišné.*

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33

#### Návrh rozhodnutia

##### Článok 4 – bod 5

###### *Text predložený Komisiou*

5. „prevencia“ je akákoľvek akcia zameraná na zníženie rizika alebo zabránenie ujmy, ktorá by mohla vzniknúť ľuďom, na životnom prostredí **alebo** majetku v dôsledku katastrof;

###### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

5. „prevencia“ je akákoľvek akcia zameraná na zníženie rizika alebo zabránenie ujmy, ktorá by mohla vzniknúť ľuďom, na životnom prostredí, majetku alebo **kultúrnom dedičstve** v dôsledku katastrof;

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34

#### Návrh rozhodnutia

##### Článok 4 – bod 9

###### *Text predložený Komisiou*

9. „plány riadenia rizík“ sú plánovacie nástroje pripravené členskými štátmi na predvídanie rizík, odhadovanie ich vplyvov a vypracovanie, výber a realizáciu opatrení na zníženie, prispôsobenie a zmiernenie rizík a ich vplyvov nákladovo efektívnym spôsobom, ako aj na určenie rámca na integráciu rôznych odvetví či nástrojov riadenia rizík konkrétneho ohrozenia do spoločného celkového plánu;

###### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

9. „plány riadenia rizík“ sú plánovacie nástroje pripravené členskými štátmi na predvídanie **potenciálnych** rizík, odhadovanie ich vplyvov a vypracovanie, výber a realizáciu **udržateľných** opatrení na zníženie, prispôsobenie a zmiernenie rizík a ich vplyvov nákladovo efektívnym spôsobom, ako aj na určenie rámca na integráciu rôznych odvetví či nástrojov riadenia rizík konkrétneho ohrozenia do

spoločného celkového plánu;

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35

#### Návrh rozhodnutia

##### Článok 4 – bod 10

*Text predložený Komisiou*

10. „podpora hostiteľskej krajiny“ je akákoľvek akcia vykonaná v etape pripravenosti a reakcie *krajiny*, ktorá *dostáva* pomoc, ako aj tranzitných krajín, zameraná na odstránenie predvídateľných prekážok *poskytovaniu* a *využívaniu* medzinárodnej pomoci;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

10. „podpora hostiteľskej krajiny“ je akákoľvek akcia vykonaná v etape pripravenosti a reakcie *krajín*, ktoré *dostávajú a vysielajú* pomoc, ako aj tranzitných krajín **a Komisie** zameraná na odstránenie predvídateľných prekážok *poskytovania* a *využívania* medzinárodnej pomoci;

#### *Odôvodnenie*

*V súlade so závermi Rady o podpore hostiteľskej krajiny prijatých v Rade pre spravodlivosť a vnútorné veci 2. a 3. decembra 2010 a usmerneniami EÚ o podpore hostiteľskej krajiny prijatými vo Výbore pre civilnú ochranu, zohrávajú aj krajiny vysielajúce pomoc a Komisia úlohu pri zabezpečovaní hladkého priebehu operácií týkajúcich sa pripravenosti a reakcie na katastrofy.*

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36

#### Návrh rozhodnutia

##### Článok 5 – písmeno a

*Text predložený Komisiou*

(a) podniká kroky na zlepšenie poznatkovej základne o rizikách katastrof a napomáha spoločné využívanie *skúseností*, osvedčených postupov a informácií;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(a) podniká kroky na zlepšenie poznatkovej základne o rizikách katastrof a napomáha **spoluprácu** a spoločné využívanie *znalostí*, osvedčených postupov a informácií **na úrovni Únie a medzi členskými štátmi na makroregionálnej alebo subregionálnej úrovni v prípade, že sú dané územia vystavené podobným rizikám katastrof**;



## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 5 – písmeno b

*Text predložený Komisiou*

(b) podporuje a presadzuje hodnotenie a mapovanie rizík členských štátov;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(b) podporuje a presadzuje hodnotenie a mapovanie rizík členských štátov **a na základe usmernení pre posudzovanie a mapovanie rizík na účely zvládania katastrof a v spolupráci s členskými štátmi aktualizuje tieto usmernenia, najmä v oblasti terminológie, metodiky, posudzovania vplyvu a scenárov;**

#### *Odôvodnenie*

*Komisia v roku 2010 prijala usmernenia pre posudzovanie a mapovanie rizík na účely zvládania katastrof. V súlade s bodom 12 záverov Rady o ďalšom rozvoji posudzovania rizika v súvislosti so zvládaním katastrof v Európskej únii prijatými v Rade pre spravodlivosť a vnútorné veci 11. a 12. apríla 2011 by Komisia v spolupráci s členskými štátmi mala aktualizovať tieto usmernenia pre posudzovanie a mapovanie rizík.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 5 – písmeno c

*Text predložený Komisiou*

(c) vytvára a pravidelne aktualizuje prehľad prírodných rizík a rizík spôsobených ľudskou činnosťou, ktorým Únia možno bude čeliť, a to **so** zohľadnením **budúceho vplyvu** zmeny klímy;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(c) vytvára a pravidelne aktualizuje prehľad **a mapu** prírodných rizík a rizík spôsobených ľudskou činnosťou, ktorým Únia možno bude čeliť, a to **s náležitým** zohľadnením **pravdepodobných dôsledkov** zmeny klímy, **a predkladá odporúčania v oblasti spôsobov prípravy vnútroštátnych systémov civilnej ochrany tak, aby bolo možné vyrovnat' sa s dôsledkami zmeny klímy;**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 5 – písmeno d

*Text predložený Komisiou*

(d) presadzuje a podporuje vypracovanie a vykonávanie plánov riadenia rizík členských štátov, vrátane usmernení o ich **obsahu** a poskytuje v prípade potreby primerané stimuly;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(d) presadzuje a podporuje vypracovanie, **aktualizáciu** a vykonávanie plánov riadenia rizík členských štátov, vrátane usmernení o ich **štruktúre, aby sa ul'ahčilo ich porovnateľnosť a zlučiteľnosť**, a poskytuje v prípade potreby primerané stimuly;

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 5 – písmeno e

*Text predložený Komisiou*

(e) zvyšuje informovanosť o význame prevencie rizík a podporuje členské štáty pri informovaní verejnosti, jej vzdelávaní a zvyšovaní informovanosti;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(e) zvyšuje informovanosť o význame prevencie rizík a podporuje členské štáty **a regionálne a miestne orgány** pri informovaní verejnosti, jej vzdelávaní a zvyšovaní **vnímavosti a** informovanosti;

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 5 – odsek 1 – písmeno fa (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**fa) podporuje používanie finančných prostriedkov Únie na udržateľné predchádzanie katastrofám a nabáda členské štáty a regióny, aby tieto možnosti financovania využívali;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

42

## Návrh rozhodnutia

### Článok 6

*Text predložený Komisiou*

#### Článok 6

##### Plány riadenia rizík

1. V záujme zabezpečenia **účinnnej spolupráce v rámci tohto** mechanizmu členské štáty oznámia Komisii svoje plány riadenia rizík.

2. Plány riadenia rizík zohľadnia vnútroštátne hodnotenia rizík a iné relevantné hodnotenia rizík a sú vo vzájomnom súlade s inými relevantnými plánmi platnými v tomto členskom štáte.

3. Členské štáty zabezpečia, aby najneskôr do konca roka **2016** boli ich plány riadenia rizík pripravené a **oznámené** Komisii **v ich najnovšej podobe**.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

#### Článok 6

##### Plány riadenia rizík

1. V záujme zabezpečenia **účinnosti** mechanizmu členské štáty oznámia Komisii svoje plány riadenia rizík, **zohľadňujúc požiadavky na minimálny obsah uvedené v odseku 1a**.

**1a. Plány riadenia rizík uvedené v odseku 1 by prinajmenšom mali predstavovať súhrn informácií o vnútroštátnych alebo regionálnych plánoch, okrem iného vrátane možných rizík, dostupných kapacít a zavedených plánov pre nepredvídané udalosti. Treba podporovať poskytovanie informácií o vnútroštátnych a regionálnych plánoch, ako aj plány samotné a akékoľvek relevantné údaje.**

2. Plány riadenia rizík zohľadnia vnútroštátne, **regionálne a miestne** hodnotenia rizík a iné relevantné hodnotenia rizík a sú vo vzájomnom súlade s inými relevantnými plánmi platnými v tomto členskom štáte **vrátane akýchkoľvek existujúcich plánov v oblasti prispôsobovania sa zmene klímy**.

3. Členské štáty zabezpečia, aby najneskôr do konca roka **2014** boli ich plány riadenia rizík pripravené a **predložené** Komisii. **Členské štáty aktualizujú plány riadenia rizík každé dva roky a oznamujú tieto aktualizované plány Komisii.**

**3a. Členské štáty prijímú v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi opatrenia, ktoré zabezpečia, že príslušné regionálne a miestne orgány a špecializované inštitúcie sa budú podieľať na príprave a aktualizácií ich plánov riadenia rizík.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 7 – písmeno a

*Text predložený Komisiou*

(a) zriadenie a riadenie centra pre núdzové reakcie, ktoré zabezpečuje operačnú kapacitu 24 hodín denne a 7 dní v týždni a slúži členským štátom a Komisii na účely mechanizmu;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(a) zriadenie a riadenie centra pre núdzové reakcie, ktoré **v koordinácii s existujúcimi vnútroštátnymi a regionálnymi orgánmi** zabezpečuje operačnú kapacitu 24 hodín denne a 7 dní v týždni a slúži členským štátom a Komisii na účely mechanizmu;

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 7 – písmeno b

*Text predložený Komisiou*

(b) spravovanie Spoločného pohotovostného komunikačného a informačného systému (CECIS) s cieľom umožniť komunikáciu a spoločné využívanie informácií medzi centrom pre núdzové reakcie a kontaktnými bodmi členských štátov;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(b) spravovanie Spoločného pohotovostného komunikačného a informačného systému (CECIS) s cieľom umožniť komunikáciu a spoločné využívanie informácií medzi centrom pre núdzové reakcie a kontaktnými bodmi členských štátov **a podporovať ich napojenie na existujúce platformy Komisie a Rady na koordináciu krízových situácií;**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 7 – písmeno c

*Text predložený Komisiou*

(c) prispievanie k rozvoju systémov odhaľovania a včasného varovania a výstrahy pre prípady katastrof s cieľom umožniť rýchlu reakciu a podporovať ich **vzájomné prepojenie a ich** napojenie na centrum pre núdzové reakcie a CECIS. Tieto systémy zohľadňujú existujúce a budúce informačné, monitorovacie a detekčné zdroje a systémy a stavajú na

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(c) prispievanie k rozvoju **a lepšej integrácii** systémov odhaľovania a včasného varovania a výstrahy pre prípady katastrof s cieľom umožniť rýchlu reakciu a podporovať ich napojenie na centrum pre núdzové reakcie a CECIS. Tieto systémy zohľadňujú existujúce a budúce informačné, monitorovacie a detekčné zdroje a systémy a stavajú na nich;

nich;

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46**

##### **Návrh rozhodnutia**

##### **Článok 7 – písmeno d – zarážka 1**

*Text predložený Komisiou*

– posúdenie potrieb v štáte žiadajúcom o pomoc,

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

– posúdenie potrieb v štáte **alebo** **regióne** žiadajúcom o pomoc,

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47**

##### **Návrh rozhodnutia**

##### **Článok 7 – písmeno d – zarážka 2**

*Text predložený Komisiou*

– v prípade potreby napomáhanie koordinácie operácií pomoci pri mimoriadnych situáciách na mieste a v prípade potreby a vhodnosti udržiavanie spojenia s príslušnými orgánmi štátu žiadajúceho o pomoc,

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

– v prípade potreby napomáhanie koordinácie operácií pomoci pri mimoriadnych situáciách na mieste a v prípade potreby a vhodnosti udržiavanie spojenia s príslušnými **národnými alebo regionálnymi** orgánmi štátu žiadajúceho o pomoc,

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48**

##### **Návrh rozhodnutia**

##### **Článok 7 – písmeno e**

*Text predložený Komisiou*

(e) vytvorenie a udržiavanie spôsobilosti poskytovať logistickú podporu a pomoc odborným tímom, modulom a iným kapacitám reakcie nasadeným v rámci mechanizmu, **ale aj ďalším subjektom** v teréne;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(e) vytvorenie a udržiavanie spôsobilosti poskytovať logistickú podporu a pomoc odborným tímom, modulom a iným kapacitám reakcie nasadeným v rámci mechanizmu, **čo podporuje a dopĺňa úsilie ďalších subjektov** v teréne **vrátane členských štátov**;

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49**

### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 7 – písmeno fa (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**fa) vypracovanie a aktualizácia usmernení o podpore hostiteľskej krajiny, v spolupráci s členskými štátmi a na základe operačných skúseností;**

#### *Odôvodnenie*

*V súlade s bodom 13 písm. c) a bodom 14 písm. a) záverov Rady o podpore hostiteľskej krajiny prijatými v Rade pre spravodlivosť a vnútorné veci 2. a 3. decembra 2010 Komisia v spolupráci s členskými štátmi vypracovala usmernenia EÚ o podpore hostiteľskej krajiny. Tieto usmernenia bude možno treba v budúcnosti aktualizovať.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50**

### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 7 – písmeno fb (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**fb) podpora vytvárania dobrovoľných recenzných programov pre posudzovanie stratégií pripravenosti členských štátov, a to na základe vopred vymedzených kritérií, čo umožní formulovanie odporúčaní na posilnenie úrovne pripravenosti Únie;**

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51**

### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 7 – odsek 1a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**1a. Komisia je splnomocnená v súlade s článkom 29a prijať delegované akty s cieľom zriadiť centrum pre núdzové reakcie, vymedziť jeho úlohy, fungovanie a operačné štruktúry, a stanoviť postupy, ktoré má centrum pre núdzové reakcie**

***dodržiavať v prípade závažnej katastrofy alebo bezprostredne hroziacej závažnej katastrofy v rámci alebo mimo Únie.***

#### *Odôvodnenie*

*Centrum pre núdzové reakcie je jedným z hlavných prvkov mechanizmu a jeho zriadenia a prevádzka sú nevyhnutné z hľadiska riadneho fungovania mechanizmu. Centrum pre núdzové reakcie je akcieschopné v prípade každej katastrofy. Tieto ustanovenia tvoria všeobecný rámec a nevzťahujú sa na žiadnu konkrétnu katastrofu. Tieto ustanovenia navyše nesúvisia s vykonávaním základného aktu členskými štátmi. Tieto ustanovenia sú všeobecnej povahy a dopĺňajú základný akt, a preto sa musia prijať prostredníctvom delegovaných aktov.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 52**

#### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 7 – odsek 1b (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***1b. Komisia je splnomocnená v súlade s článkom 29a prijať delegované akty s cieľom vymedziť fungovanie a operačné metódy spoločného pohotovostného komunikačného a informačného systému (CECIS).***

#### *Odôvodnenie*

*Spoločný pohotovostný komunikačný a informačný systém (CECIS) je jedným z hlavných prvkov mechanizmu a jeho prevádzka je nevyhnutná z hľadiska riadneho fungovania mechanizmu. Systém CECIS je akcieschopný v prípade každej katastrofy. Tieto ustanovenia tvoria všeobecný rámec a nevzťahujú sa na žiadnu konkrétnu katastrofu. Tieto ustanovenia navyše nesúvisia s vykonávaním základného aktu členskými štátmi. Tieto ustanovenia sú všeobecnej povahy a dopĺňajú základný akt, a preto sa musia prijať prostredníctvom delegovaných aktov.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53**

#### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 8 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Členské štáty pracujú na rozvoji modulov, najmä s cieľom splniť v rámci

1. Členské štáty pracujú **dobrovoľne** na rozvoji modulov, najmä s cieľom splniť

mechanizmu prioritné potreby súvisiace so zásahmi alebo podporou.

v rámci mechanizmu prioritné potreby súvisiace so zásahmi alebo podporou.

#### *Odôvodnenie*

*Treba jasne uviesť, že vytváranie modulov je dobrovoľné. Navrhované znenie je v súlade s platnými právnymi predpismi.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54**

#### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 8 – odsek 3a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***3a. Komisia je splnomocnená v súlade s článkom 29a prijať delegované akty s cieľom vymedziť podmienky na identifikáciu modulov a všeobecné požiadavky na ich fungovanie a interoperabilitu.***

#### *Odôvodnenie*

*Presun a zmena a doplnenie článku 30 ods. 1 písm. d) návrhu. Podmienky na identifikáciu modulov a všeobecné požiadavky na prevádzku modulov tvoria všeobecný rámec a nevzťahujú sa na žiadnu konkrétnu katastrofu. Tieto ustanovenia navyše nesúvisia s vykonávaním základného aktu členskými štátmi. Tieto ustanovenia sú všeobecnej povahy a dopĺňajú základný akt, a preto sa musia prijať prostredníctvom delegovaných aktov.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 55**

#### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 9 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Členské štáty zvážia možnosť poskytnúť v prípade potreby iné druhy zásahovej podpory, ktorú môžu dať k dispozícii príslušné útvary, napr. špecializovaný personál a vybavenie na riešenie konkrétnej katastrofy, vrátane využitia zdrojov, ktoré môžu poskytnúť mimovládne organizácie a iné relevantné subjekty, na účely článku 16 ods. 7.

3. Členské štáty zvážia možnosť poskytnúť v prípade potreby iné druhy zásahovej podpory, ktorú môžu dať k dispozícii príslušné útvary, napr. špecializovaný personál a vybavenie na riešenie konkrétnej katastrofy, vrátane využitia zdrojov, ktoré môžu poskytnúť mimovládne organizácie a iné relevantné subjekty, na účely článku 16 ods. 7. ***Každý***



*členský štát si vyhradzuje právo využívať kapacity nachádzajúce sa na jeho území.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 56**

### **Návrh rozhodnutia Článok 9 – odsek 7**

*Text predložený Komisiou*

7. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia na zabezpečenie podpory hostiteľskej krajiny pre pomoc *prichádzajúcu z iných členských štátov*.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

7. Členské štáty **a Komisia** prijímú potrebné opatrenia na zabezpečenie podpory hostiteľskej krajiny pre pomoc.

### *Odôvodnenie*

*Krajiny vysielajúce pomoc a Komisia zohrávajú tiež úlohu pri zabezpečovaní hladkého priebehu operácií týkajúcich sa pripravenosti a reakcie na katastrofy. Navrhované znenie je v súlade s vymedzením použitým v poznámke pod čiarou č. 1 v záveroch Rady o podpore hostiteľskej krajiny prijatých v Rade pre spravodlivosť a vnútorné veci 2. a 3. decembra 2010, ako aj s usmerneniami EÚ o podpore hostiteľskej krajiny prijatými vo Výbore pre civilnú ochranu.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 57**

### **Návrh rozhodnutia Článok 9 – odsek 8a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**8a. Komisia je splnomocnená v súlade s článkom 29a prijať delegované akty s cieľom stanoviť podmienky pre zdroje, ktoré sa uplatňujú pri odborníkoch, moduloch a iných pomocných zásahoch, ktoré poskytujú členské štáty podľa tohto článku ods. 1 až 4.**

### *Odôvodnenie*

*Presun a zmena a doplnenie článku 30 ods. 1 písm. e) návrhu. Všeobecné podmienky pre zdroje, ktoré sú k dispozícii pre pomocné zásahy, tvoria všeobecný rámec. Tieto ustanovenia sú všeobecnej povahy a doplňajú základný akt, a preto sa musia prijať prostredníctvom delegovaných aktov. Čo sa týka vykonávacích aktov, ich oblasť pôsobnosti sa musí vymedziť presnejšie.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 58

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 10 – odsek 1 – úvodná časť

*Text predložený Komisiou*

1. Komisia a členské štáty spolupracujú na zlepšení plánovania operácií reakcie v rámci mechanizmu. Na tento účel:

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Komisia a členské štáty spolupracujú na zlepšení plánovania operácií reakcie **na katastrofu** v rámci mechanizmu. Na tento účel:

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 59

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 10 – odsek 1 – písmeno b

*Text predložený Komisiou*

(b) členské štáty určia a zmapujú existujúce kľúčové kapacity, ktoré by mohli byť k dispozícii pre reakciu na tieto scenáre v rámci mechanizmu, a informujú o nich Komisiu;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(b) členské štáty **v spolupráci so svojimi regiónmi** určia a zmapujú existujúce kľúčové kapacity, ktoré by mohli byť k dispozícii pre reakciu na tieto scenáre v rámci mechanizmu, a informujú o nich Komisiu;

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 60

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 10 – odsek 1 – písmeno ba (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**ba) Komisia nadviaže kontakt so zainteresovanými mimovládnymi subjektmi pôsobiacimi v oblasti civilnej ochrany a prípadne zaznamená, aké kapacity môžu dať k dispozícii na operácie v rámci mechanizmu;**

#### *Odôvodnenie*

*Mimovládne subjekty pôsobiace v oblasti civilnej ochrany sa často chcú podieľať na operáciách v rámci Únie a v tretích krajinách a často sami vlastnia prostriedky civilnej*

*ochrany. Ich podpora by vždy, keď sa chcú zúčastniť, mala byť vítaná a, ak je to možné, začlenená od počiatočnej etapy.*

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 61**

##### **Návrh rozhodnutia**

##### **Článok 10 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

2. Komisia a členské štáty určia a zabezpečia synergiu medzi materiálnou pomocou a humanitárnou pomocou poskytnutou z finančných prostriedkov Európskej únie a členských štátov pri plánovaní operácií reakcie mimo Európskej únie.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Komisia a členské štáty určia a zabezpečia synergiu medzi materiálnou pomocou a humanitárnou pomocou poskytnutou z finančných prostriedkov Európskej únie a členských štátov pri plánovaní operácií reakcie mimo Európskej únie **a pri riešení humanitárnej krízy.**

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 62**

##### **Návrh rozhodnutia**

##### **Článok 11 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. Týmto sa zriaďuje európska kapacita na núdzové reakcie vo forme dobrovoľného fondu predbežne viazaných kapacít reakcie členských štátov.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Týmto sa zriaďuje európska kapacita na núdzové reakcie vo forme dobrovoľného fondu predbežne viazaných kapacít reakcie členských štátov, **z ktorého môžu členské štáty čerpať.**

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 63**

##### **Návrh rozhodnutia**

##### **Článok 11 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

3. Komisia vymedzí požiadavky na kvalitu kapacít, ktoré majú byť viazané pre európsku kapacitu na núdzové reakcie. Členské štáty **zodpovedajú za zabezpečenie ich kvality.**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Komisia **v spolupráci s členskými štátmi** vymedzí požiadavky na kvalitu **a interoperabilitu** kapacít, ktoré majú byť viazané pre európsku kapacitu na núdzové reakcie. Členské štáty **zabezpečia splnenie týchto požiadaviek.**

## Odôvodnenie

*Kapacity, ktorú sú vyhradené pre európsku kapacitu na núdzové reakcie, musia byť schopné spolu fungovať. Z tohto dôvodu by Komisia mala stanoviť kritériá interoperability.*

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 64

#### Návrh rozhodnutia

#### Článok 11 – odsek 4

*Text predložený Komisiou*

4. Komisia vytvorí a riadi proces certifikácie **a** registrácie kapacít, ktoré členské štáty **sprístupnia** európskej kapacite na núdzové reakcie.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

4. Komisia vytvorí a riadi proces certifikácie, registrácie **a pravidelného auditu** kapacít, ktoré členské štáty **môžu sprístupniť** európskej kapacite na núdzové reakcie.

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 65

#### Návrh rozhodnutia

#### Článok 11 – odsek 4a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**4a. Komisia je splnomocnená v súlade s článkom 29a prijať delegované akty s cieľom vymedziť:**

**a) fungovanie kapacity EERC ako dobrovoľného fondu;**

**b) ciele tejto kapacity podľa tohto článku ods. 2;**

**c) požiadavky na interoperabilitu a kvalitu podľa tohto článku ods. 3; ako aj**

**d) proces certifikácie, registrácie a pravidelného auditu kapacít podľa tohto článku ods. 4;**

## Odôvodnenie

*Presun a zmena a doplnenie článku 30 ods. 1 písm. f) návrhu. Podrobnosti o fungovaní kapacity EERC, vymedzenie cieľov v oblasti kapacity a stanovenie požiadaviek na interoperabilitu a kvalitu, ako aj proces certifikácie a registrácie kapacít tvoria všeobecný rámec. Tieto ustanovenia sú všeobecnej povahy a dopĺňajú základný akt, a preto sa musia*

*prijat' prostredníctvom delegovaných aktov. Čo sa týka vykonávacích aktov, ich oblasť pôsobnosti sa musí vymedziť presnejšie.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 66**

### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 11 – odsek 4b (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**4b. Komisia prijíma vykonávacie akty s cieľom riadiť proces certifikácie, registrácie a pravidelného auditu kapacít podľa odseku 4. Tieto vykonávacie akty sa prijímajú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 31 ods. 2.**

#### *Odôvodnenie*

*Presun a zmena a doplnenie článku 30 ods. 1 písm. f) návrhu. Podrobnosti o fungovaní kapacity EERC, vymedzenie cieľov v oblasti kapacity a stanovenie požiadaviek na interoperabilitu a kvalitu, ako aj proces certifikácie a registrácie kapacít tvoria všeobecný rámec. Tieto ustanovenia sú všeobecnej povahy a dopĺňajú základný akt, a preto sa musia prijat' prostredníctvom delegovaných aktov. Čo sa týka vykonávacích aktov, ich oblasť pôsobnosti sa musí vymedziť presnejšie.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 67**

### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 11 – odsek 6**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

6. Kapacity registrované v európskej kapacite na núdzové reakcie sú k dispozícii pre operácie reakcie na mimoriadne udalosti v rámci tohto mechanizmu, a to na žiadosť Komisie prostredníctvom centra pre núdzové reakcie. Členské štáty informujú čo najskôr Komisiu o všetkých závažných dôvodoch, ktoré im bránia sprístupniť kapacity v konkrétnej mimoriadnej udalosti.

6. Kapacity registrované v európskej kapacite na núdzové reakcie sú k dispozícii pre operácie reakcie na mimoriadne udalosti v rámci tohto mechanizmu, a to na žiadosť Komisie prostredníctvom centra pre núdzové reakcie. Členské štáty informujú čo najskôr Komisiu o všetkých závažných dôvodoch, ktoré im bránia sprístupniť kapacity v konkrétnej mimoriadnej udalosti. **Členské štáty poskytujú Komisii krátky popis týchto závažných dôvodov.**

## Odôvodnenie

*Existuje mnoho okolností, ktoré by mohli spôsobiť, že členský štát už nebude schopný podieľať sa na dobrovoľnom fonde. Preto sa nezdá byť neprimerané požadovať krátke vysvetlenie závažných dôvodov, ak sa objavia, čo by malo prispieť k trvalosti centra pre núdzové reakcie.*

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 68

#### Návrh rozhodnutia

#### Článok 12

*Text predložený Komisiou*

#### Článok 12

Riešenie výpadkov kapacity

1. Komisia monitoruje pokrok dosahovaný v rámci plnenia cieľov v oblasti kapacity a v spolupráci s členskými štátmi identifikuje výpadky v európskej kapacite na núdzové reakcie.

2. Komisia **podporuje členské štáty** pri riešení výpadkov kapacity a pri ich vyplňaní najprimeranejším a nákladovo najviac efektívnym spôsobom vrátane:

(a) podpory členských štátov, ktoré majú záujem o rozvoj kapacít reakcie, ktoré nie sú od európskej kapacity na núdzové reakcie k dispozícii alebo nie sú k dispozícii v dostatočnom množstve, alebo

(b) **rozvoja kapacít** reakcie na úrovni Únie, kde to je efektívnejšie z hľadiska nákladov, ktoré môžu slúžiť ako spoločný nárazník pre spoločné riziká.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

#### Článok 12

Riešenie výpadkov kapacity

1. Komisia monitoruje pokrok dosahovaný v rámci plnenia cieľov v oblasti kapacity a v spolupráci s členskými štátmi identifikuje výpadky v európskej kapacite na núdzové reakcie.

2. Komisia **pomáha zainteresovaným členským štátom** pri riešení výpadkov kapacity a pri ich vyplňaní najprimeranejším a nákladovo najviac efektívnym spôsobom vrátane:

(a) podpory členských štátov, ktoré majú záujem o rozvoj kapacít reakcie, ktoré nie sú od európskej kapacity na núdzové reakcie k dispozícii alebo nie sú k dispozícii v dostatočnom množstve, alebo

(b) **uľahčovania prístupu ku kapacitám** reakcie na úrovni Únie, kde to je efektívnejšie z hľadiska nákladov, ktoré môžu slúžiť ako spoločný nárazník pre spoločné riziká, **vrátane horizontálnych kapacít, ktoré podporujú operácie v oblasti núdzovej reakcie z hľadiska posudzovania, logistiky a koordinácie, ako aj kapacít reakcie v súvislosti s katastrofami s nízkou pravdepodobnosťou výskytu a veľkými**

3. Akékoľvek kapacity vytvorené v súlade s týmto článkom kontrolujú a riadia zainteresované členské štáty. Komisia vypracuje vzory dohôd medzi Komisiou a zapojenými členskými štátmi. Členské štáty spravujúce kapacity zodpovedajú za ich registráciu v súlade s vnútroštátnymi postupmi.

4. Tieto kapacity sú súčasťou európskej kapacity na núdzové reakcie. K dispozícii **sú** pre operácie na núdzové reakcie v rámci mechanizmu, a to na žiadosť Komisie prostredníctvom centra pre núdzové reakcie. Keď sa tieto kapacity nevyužívajú v rámci mechanizmu, sú k dispozícii na vnútroštátne účely členských štátov, ktoré ich spravujú.

5. Členské štáty a Komisia zabezpečia **primerané** zviditeľnenie kapacít vybudovaných v súlade s týmto článkom.

6. Komisia každé dva roky informuje Európsky parlament a Radu o pokroku dosiahnutom pri dosahovaní cieľov v oblasti kapacity a o zostávajúcich výpadkoch v rámci európskej kapacity na núdzové reakcie.

7. Komisia **môže prostredníctvom vykonávacích aktov** vymedziť tieto *modality* rozvoja, riadenia, údržby a sprístupňovania týchto kapacít všetkým členským štátom prostredníctvom mechanizmu:

(a) **spôsoby** podpory členských štátov pri

**dôsledkami.**

3. Akékoľvek kapacity vytvorené v súlade s týmto článkom kontrolujú a riadia zainteresované členské štáty. Komisia vypracuje vzory dohôd medzi Komisiou a zapojenými členskými štátmi. Členské štáty spravujúce kapacity zodpovedajú za ich registráciu v súlade s vnútroštátnymi postupmi.

4. Tieto kapacity sú súčasťou európskej kapacity na núdzové reakcie. **Členské štáty, ktoré tieto kapacity spravujú, zabezpečia, aby boli** k dispozícii pre operácie **reakcie** na núdzové situácie v rámci mechanizmu, a to na žiadosť Komisie prostredníctvom centra pre núdzové reakcie **na základe jeho žiadosti o pomoc. Členské štáty, ktoré spravujú kapacity, sa môžu odvolať na akýkoľvek z dôvodov uvedených v článku 11 ods. 6, ktoré im bránia v poskytnutí týchto kapacít v konkrétnej núdzovej situácii.** Keď sa tieto kapacity nevyužívajú v rámci mechanizmu, sú k dispozícii na vnútroštátne účely členských štátov, ktoré ich spravujú.

5. Členské štáty a Komisia zabezpečia zviditeľnenie kapacít vybudovaných v súlade s týmto článkom **najmä umiestnením vnútroštátnych a európskych znakov.**

6. Komisia každé dva roky informuje Európsky parlament a Radu o pokroku dosiahnutom pri dosahovaní cieľov v oblasti kapacity a o zostávajúcich výpadkoch v rámci európskej kapacity na núdzové reakcie.

7. Komisia **je splnomocnená v súlade s článkom 29a prijať delegované akty s cieľom** vymedziť *spôsoby* rozvoja, riadenia, údržby a sprístupňovania týchto kapacít všetkým členským štátom prostredníctvom mechanizmu, **ktoré sa týkajú:**

(a) podpory členských štátov pri rozvoji

rozvoji kapacít reakcie, ktoré od európskej kapacity na núdzové reakcie nie sú inak k dispozícii alebo nie sú k dispozícii v dostatočnom množstve;

(b) *spôsoby* rozvoja kapacít na úrovni Únie, aby slúžili ako spoločný nárazník proti spoločným rizikám;

(c) *spôsoby* riadenia a údržby kapacít uvedených v písmenách a) a b);

(d) *spôsoby* sprístupnenia kapacít uvedených v písmenách a) a b) všetkým členským štátom prostredníctvom mechanizmu.

**8. Tieto vykonávacie akty sa prijímajú v súlade s postupom preskúmania uvedenom v článku 31 ods. 2.**

kapacít reakcie, ktoré od európskej kapacity na núdzové reakcie nie sú inak k dispozícii alebo nie sú k dispozícii v dostatočnom množstve;

(b) rozvoja kapacít *reakcie* na úrovni Únie, aby slúžili ako spoločný nárazník proti spoločným rizikám;

(c) riadenia a údržby kapacít uvedených v písmenách a) a b);

(d) *spôsobov* sprístupnenia kapacít uvedených v písmenách a) a b) všetkým členským štátom prostredníctvom mechanizmu.

**vypúšťa sa**

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 69**

### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 13 – odsek 1 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

1. Komisia plní tieto úlohy v oblasti odbornej prípravy, získaných skúseností a rozširovania skúseností:

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Komisia **v spolupráci s členskými štátmi** plní tieto úlohy v oblasti odbornej prípravy, **praktického výcviku**, získaných skúseností a rozširovania skúseností:

#### *Odôvodnenie*

*Je dôležité zabezpečiť: 1: spoluprácu medzi Komisiou a členskými štátmi v tejto oblasti; a 2. zahrnutie praktického výcviku, keďže pomáha zlepšovať kapacity členských štátov v oblasti reakcie na katastrofy.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 70**

### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 13 – odsek 1 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

(a) vytvorenie programu a siete odbornej

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(a) vytvorenie **a zabezpečenie fungovania**



prípravy pre pracovníkov civilnej ochrany a ďalších pracovníkov riadenia mimoriadnych udalostí so zameraním na predchádzanie katastrof, pripravenosť a reakciu na ne, a to s cieľom posilniť koordináciu, zlučiteľnosť a doplnkovosť medzi modulmi a ostatnými kapacitami uvedenými v článkoch 8, 9 a 11, a zvyšovanie odbornej spôsobilosti odborníkov uvedených v článku 7 písm. d). Program bude zahŕňať spoločné kurzy, cvičenia a systém výmeny odborníkov, v rámci ktorého možno vyslať jednotlivcov do iných členských štátov;

programu a siete odbornej prípravy pre pracovníkov **miestnej a regionálnej** civilnej ochrany a ďalších pracovníkov riadenia mimoriadnych udalostí so zameraním na predchádzanie katastrof, pripravenosť a reakciu na ne, a to s cieľom posilniť koordináciu, zlučiteľnosť a doplnkovosť medzi modulmi a ostatnými kapacitami uvedenými v článkoch 8, 9 a 11, a zvyšovanie odbornej spôsobilosti odborníkov uvedených v článku 7 písm. d). Program bude zahŕňať spoločné kurzy, cvičenia a systém výmeny odborníkov, v rámci ktorého možno vyslať jednotlivcov do iných členských štátov;

### *Odôvodnenie*

*Je potrebné, aby bola Komisia zapojená nielen do tvorby programu a siete odbornej prípravy, ale aj do ich fungovania.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 71**

#### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 13 – odsek 1 – písmeno b**

##### *Text predložený Komisiou*

(b) rozvíjanie usmerňovania odborného vzdelávania v oblasti civilnej ochrany Únie a medzinárodnej civilnej ochrany vrátane odborného vzdelávania v oblasti prevencie, pripravenosti a reakcie;

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(b) rozvíjanie usmerňovania odborného vzdelávania v oblasti civilnej ochrany Únie **s využitím predchádzajúcich skúseností členských štátov**, a medzinárodnej civilnej ochrany vrátane odborného vzdelávania v oblasti prevencie, pripravenosti a reakcie;

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 72**

#### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 13 – odsek 1 – písmeno d**

##### *Text predložený Komisiou*

(d) vytvorenie programu zo skúseností získaných zo zásahov, cvičení a programov odborného vzdelávania realizovaných v rámci mechanizmu vrátane príslušných

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(d) vytvorenie programu zo skúseností získaných zo zásahov, cvičení a programov odborného vzdelávania realizovaných v rámci mechanizmu vrátane príslušných

aspektov prevencie, pripravenosti a reakcie, rozširovanie týchto skúseností a vo vhodných prípadoch ich vykonávanie;

aspektov prevencie, pripravenosti a reakcie, rozširovanie týchto skúseností a vo vhodných prípadoch ich vykonávanie.  
***Uvedený program zahŕňa v náležitých prípadoch aj skúsenosti získané zo zásahov mimo Únie, čo sa týka zužitkovania prepojení a synergií medzi pomocou poskytovanou v rámci mechanizmu a humanitárnou reakciou;***

#### *Odôvodnenie*

*Spoločné hodnotenie po katastrofe vykonané odborníkmi na humanitárnu pomoc a odborníkmi na civilnú obranu by mohlo zlepšiť súdržnosť a účinnosť humanitárnej reakcie EÚ.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 73**

#### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 13 – odsek 1a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***1a. Komisia pri vykonávaní úloh stanovených v odseku 1 zohľadňuje najmä potreby a záujmy členských štátov v rovnakom regióne, ktoré čelia rovnakým typom rizík katastrof.***

#### *Odôvodnenie*

*Mal by sa klásť väčší dôraz na regionálny aspekt mechanizmu, pretože členské štáty z rovnakého regiónu sú vystavené rovnakým typom rizík katastrof.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 74**

#### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 13 – odsek 1b (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***1b. Komisia je splnomocnená v súlade s článkom 29a prijať delegované akty s cieľom vymedziť cieľ, obsah, štruktúru, organizáciu a cieľovú skupinu programu odbornej prípravy a vzdelávacej siete***

*uvedených v tomto článku ods. 1 písm. a).*

#### *Odôvodnenie*

*Presun a zmena a doplnenie článku 30 ods. 1 písm. h) návrhu. Všeobecný rámec programu odbornej prípravy sa nevzťahuje na žiadnu konkrétnu katastrofu. Tieto ustanovenia navyše nesúvisia s vykonávaním základného aktu členskými štátmi. Tieto ustanovenia sú všeobecnej povahy a dopĺňajú základný akt, a preto sa musia prijať prostredníctvom delegovaných aktov.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 75**

#### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 14 – odsek 1 – pododsek 1**

##### *Text predložený Komisiou*

1. V prípade, že sa v rámci Únie vyskytne alebo bezprostredne hrozí závažná katastrofa, ktorá má alebo môže mať cezhraničné účinky, členský štát, v ktorom sa táto katastrofa vyskytla alebo sa pravdepodobne vyskytne, to bezodkladne oznámi Komisii a tým členským štátom, ktoré môžu byť touto katastrofou prípadne postihnuté.

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. V prípade, že sa v rámci Únie vyskytne alebo bezprostredne hrozí závažná katastrofa, ktorá má alebo môže mať cezhraničné účinky, členský štát, v ktorom sa táto katastrofa vyskytla alebo sa pravdepodobne vyskytne, to bezodkladne oznámi **prostredníctvom centra pre núdzové reakcie** Komisii a tým členským štátom, ktoré môžu byť touto katastrofou prípadne postihnuté.

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 76**

#### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 15 – odsek 1**

##### *Text predložený Komisiou*

1. Keď sa v rámci Únie vyskytne alebo bezprostredne hrozí závažná katastrofa, **členský štát môže** požiadať o pomoc prostredníctvom centra pre núdzové reakcie. Žiadosť je čo najkonkrétnejšia.

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Keď sa v rámci Únie vyskytne alebo bezprostredne hrozí závažná katastrofa, **postihnuté členské štáty môžu** požiadať o pomoc prostredníctvom centra pre núdzové reakcie. Žiadosť je čo najkonkrétnejšia.

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 77**

#### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 15 – odsek 3 – písmeno c**

*Text predložený Komisiou*

(c) navrhne plán reakcie na základe potrieb v teréne a predbežne vypracovaných plánov pre nepredvídané udalosti a vyzve členské štáty na nasadenie konkrétnych kapacít z európskej kapacity na núdzové reakcie v súlade s plánom;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(c) **spolu s členským štátom podávajúcim žiadosť** či členskými štátmi podávajúcimi navrhne plán reakcie na základe potrieb v teréne a predbežne vypracovaných plánov pre nepredvídané udalosti a vyzve členské štáty na nasadenie konkrétnych kapacít z európskej kapacity na núdzové reakcie v súlade s plánom;

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 78**

#### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 15 – odsek 3 – písmeno d**

*Text predložený Komisiou*

(d) uľahčí mobilizáciu tímov, odborníkov, modulov a inej zásahovej podpory, než je z európskej kapacity na núdzové reakcie;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(d) uľahčí **a zabezpečí rýchlu** mobilizáciu tímov, odborníkov, modulov a inej zásahovej podpory, než je z európskej kapacity na núdzové reakcie;

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 79**

#### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 15 – odsek 6a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**6a. Komisia je splnomocnená v súlade s článkom 29a prijať delegované akty s cieľom vymedziť postup reakcie na závažné katastrofy v Únii v rámci stanovenom v tomto článku ods. 1 až 6.**

#### *Odôvodnenie*

*Presun a zmena a doplnenie článku 30 ods. 1 písm. i) návrhu. Podrobnosti o postupe reakcie na závažné katastrofy tvoria všeobecný rámec a nevzťahujú sa na žiadnu konkrétnu katastrofu. Tieto ustanovenia navyše nesúvisia s vykonávaním základného aktu členskými štátmi. Tieto ustanovenia sú všeobecnej povahy a dopĺňajú základný akt, a preto sa musia prijať prostredníctvom delegovaných aktov.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 80**

## Návrh rozhodnutia

### Článok 16 – odsek 2 – písmeno c

*Text predložený Komisiou*

(c) udržiavanie styku s postihnutou treťou krajinou v súvislosti s technickými detailmi, ako napríklad presná potreba pomoci, prijatie ponúk a praktické mechanizmy na prijímanie a rozdeľovanie pomoci na mieste;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(c) udržiavanie styku s postihnutou treťou krajinou **a členskými štátmi** v súvislosti s technickými detailmi, ako napríklad presná potreba pomoci, prijatie ponúk a praktické mechanizmy na prijímanie a rozdeľovanie pomoci na mieste;

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 81

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 16 – odsek 2 – písmeno e

*Text predložený Komisiou*

e) udržiavanie styku so všetkými relevantnými aktérmi, najmä v záverečnej etape zásahu pomoci v rámci mechanizmu, na účely uľahčenia hladkého odovzdania.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

e) udržiavanie styku so všetkými relevantnými aktérmi, najmä v záverečnej etape zásahu pomoci v rámci mechanizmu, na účely uľahčenia hladkého odovzdania.  
***prispievanie k posilneniu spojitosti medzi naliehavosťou, rehabilitáciou a rozvojom s humanitárnymi a rozvojovými aktérmi;***

#### *Odôvodnenie*

*Často existuje priepasť medzi humanitárnou fázou a fázou rozvoja a neexistuje koordinácia a komplementárnosť. Civilná ochrana, ktorá sa zapája vo fáze naliehavej situácie, môže prispieť k posilneniu tejto spojitosti (LRRD) a v jej činnostiach možno predvídať fázu rozvoja.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 82

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 16 – odsek 11

*Text predložený Komisiou*

11. Je nutné vyvíjať úsilie o synergie s ostatnými nástrojmi Európskej únie, najmä s akciami financovanými podľa nariadenia (ES) č. 1257/96.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

11. Je nutné vyvíjať úsilie o synergie s ostatnými nástrojmi Európskej únie, najmä s akciami financovanými podľa nariadenia (ES) č. 1257/96. ***Akcie, ktoré môžu byť oprávnené na financovanie podľa tohto rozhodnutia, sa nemôžu financovať podľa nariadenia (ES) č. 1257/96.***

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 83**

### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 16 – odsek 13a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**13a. Komisia je splnomocnená v súlade s článkom 29a prijať delegované akty s cieľom vymedziť postup reakcie na závažné katastrofy mimo Únie v rámci stanovenom v tomto článku ods. 1 až 13.**

#### *Odôvodnenie*

*Presun a zmena a doplnenie článku 30 ods. 1 písm. i) návrhu. Podrobnosti o postupe reakcie na závažné katastrofy tvoria všeobecný rámec a nevzťahujú sa na žiadnu konkrétnu katastrofu. Tieto ustanovenia navyše nesúvisia s vykonávaním základného aktu členskými štátmi. Tieto ustanovenia sú všeobecnej povahy a dopĺňajú základný akt, a preto sa musia prijať prostredníctvom delegovaných aktov.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 84**

### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 17 – odsek 5a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**5a. Komisia je splnomocnená v súlade s článkom 29a prijať delegované akty s cieľom vymedziť fungovanie tímov odborníkov a podmienky výberu, vyslania a stiahnutia tímu odborníkov.**

#### *Odôvodnenie*

*Presun a zmena a doplnenie článku 30 ods. 1 písm. c) návrhu. Spôsob práce tímov odborníkov tvorí všeobecný rámec a nevzťahuje sa na žiadnu konkrétnu katastrofu. Tieto ustanovenia navyše nesúvisia s vykonávaním základného aktu členskými štátmi. Tieto ustanovenia sú všeobecnej povahy a dopĺňajú základný akt, a preto sa musia prijať prostredníctvom delegovaných aktov.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 85

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 18 – odsek 2a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**2a. Komisia je splnomocnená v súlade s článkom 29a prijať delegované akty s cieľom vymedziť mieru podrobnosti informácií poskytovaných a vzájomne sprostredkovaných podľa tohto článku ods. 1 písm. a) a vymedziť postupy na identifikáciu prepravných zariadení a vybavenia podľa tohto článku ods. 1 písm. b) a c) a na zabezpečenie dodatočných prepravných zariadení Komisiou podľa tohto článku ods. 2.**

#### *Odôvodnenie*

*Presun a zmena a doplnenie článku 30 ods. 1 písm. j) návrhu. Podrobné ustanovenia o doprave tvoria všeobecný rámec a nevzťahujú sa na žiadnu konkrétnu katastrofu. Tieto ustanovenia navyše nesúvisia s vykonávaním základného aktu členskými štátmi. Tieto ustanovenia sú všeobecnej povahy a dopĺňajú základný akt, a preto sa musia prijať prostredníctvom delegovaných aktov.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 86

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 19 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Finančná referenčná suma na vykonávanie tohto rozhodnutia na obdobie 2014 až 2020 je **513 000 000 EUR** v bežných cenách.

**276 000 000 EUR v bežných cenách** bude pochádzať z okruhu 3 finančného rámca (Bezpečnosť a občianstvo) a **237 000 000 EUR v bežných cenách** z okruhu 4 (Globálna Európa).

1. Finančná referenčná suma na vykonávanie tohto rozhodnutia na obdobie 2014 až 2020 je [...] v bežných cenách.

**70 % tejto sumy** bude pochádzať z okruhu 3 finančného rámca (Bezpečnosť a občianstvo) a **30 % z tejto sumy** z okruhu 4 (Globálna Európa).

## Odôvodnenie

*Keďže rokovania o viacročnom finančnom rámci ešte prebiehajú, bolo by v tejto fáze predčasné zahrnúť do návrhu správy akékoľvek číslo týkajúce sa celkového rozpočtu. Mechanizmus by sa mal zameriavať na akcie vo vnútri EÚ, čo by sa malo odrážať aj na pridelovaní rozpočtových prostriedkov. Preto sa navrhuje, aby sa na akcie vo vnútri EÚ (financované z okruhu 3) vyčlenilo 70 % rozpočtu a na akcie mimo EÚ (financované z okruhu 4) 30 % rozpočtu.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 87**

#### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 19 – odsek 1 – pododsek 2a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***Z celkového finančného balíka uvedeného v prvom pododseku sa aspoň 20 % vyčleňuje na všeobecné kroky podľa článku 20.***

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 88**

#### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 19 – odsek 1a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***1a. Disponibilné ročné rozpočtové prostriedky schvaľuje rozpočtový bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia nariadenia, [ktorým sa ustanovuje viacročný finančný rámec na roky 2014 – 2020,] a Medziinštitucionálnej dohody medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou z xxx. 201z o spolupráci v oblasti rozpočtu a riadnom finančnom hospodárení.***

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 89**

#### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 20 – úvodná časť**



*Text predložený Komisiou*

Na finančnú pomoc *sú* oprávnené tieto všeobecné *akcie*:

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*V záujme zlepšenia prevencie, pripravenosti a účinnej reakcie sú* na finančnú pomoc oprávnené tieto všeobecné *kroky*:

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 90**

### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 20 – písmeno d**

*Text predložený Komisiou*

(d) informovanie verejnosti, vzdelávanie a zvyšovanie informovanosti a súvisiace akcie šírenia informácií, a to v záujme minimalizácie účinkov katastrof *na občanov Únie* a s cieľom pomôcť občanom Únie účinnejšie sa chrániť;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(d) informovanie verejnosti, vzdelávanie a zvyšovanie informovanosti a súvisiace akcie šírenia informácií, a to v záujme *zapojenia občanov do prevencie a* minimalizácie účinkov katastrof *v Únii* a s cieľom pomôcť občanom Únie účinnejšie *a udržateľnejšie* sa chrániť;

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 91**

### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 21 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

(a) vypracovanie plánov riadenia rizík a prehľadu rizík v celej Únii;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(a) Vypracovanie, *aktualizácia a vykonávanie* plánov riadenia rizík a prehľadu rizík v celej Únii;

### *Odôvodnenie*

*Kvôli súladu s článkom 5, a aby sa splnili ciele v oblasti prevencie, Komisia by mala prostredníctvom prípravy a vykonávania plánov riadenia rizík podporiť členské štáty.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 92**

### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 21 – písmeno ea (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*(ea) spolupráca s Úniou na vytváraní integrovaných stratégií obnovy, ktoré zohľadňujú spoluprácu medzi inštitúciami a koordinovanú správu technických a hospodárskych zdrojov;*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 93**

#### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 21 – písmeno g – pododsek 2**

*Text predložený Komisiou*

Finančný príspevok Únie na akcie podľa tohto bodu má formu jednotkových nákladov určených podľa druhu kapacity a nepresiahne **25 %** celkových oprávnených nákladov;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Finančný príspevok Únie na akcie podľa tohto bodu má formu jednotkových nákladov určených podľa druhu kapacity a nepresiahne **40 %** celkových oprávnených nákladov;

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 94**

#### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 21 – písmeno h – pododsek 2**

*Text predložený Komisiou*

Akcie vykonávané v súlade s týmto bodom vychádzajú zo starostlivej analýzy potrieb a pomeru vynaložených prostriedkov k celkovému zisku podľa druhu kapacít so zreteľom na pravdepodobnosť a vplyv príslušných rizík. Finančný príspevok Únie na akcie podľa tohto bodu nepresiahne **85 %** celkových oprávnených nákladov;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Akcie vykonávané v súlade s týmto bodom vychádzajú zo starostlivej analýzy potrieb a pomeru vynaložených prostriedkov k celkovému zisku podľa druhu kapacít so zreteľom na **ich horizontálnu povahu a ich možný úžitok v prípadoch katastrof, ich vysoko špecializovaný charakter a náklady** a pravdepodobnosť a vplyv príslušných rizík. Finančný príspevok Únie na akcie podľa tohto bodu nepresiahne **85 %** celkových oprávnených nákladov;

#### *Odôvodnenie*

*Je potrebné posilniť rozsah spolufinancovania EÚ na riešenie rôznych druhov výpadkov v kapacitách.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 95**

### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 21 – písmeno k (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**(k) podpora programu a siete odbornej prípravy v EÚ, ktorá zahŕňa školy pre civilnú ochranu, centrá odbornej prípravy a ďalších pracovníkov riadenia mimoriadnych udalostí so zameraním na predchádzanie katastrof, pripravenosť a reakciu v členských štátoch.**

#### *Odôvodnenie*

*Na dosiahnutie cieľov stanovených v článku 13 je potrebná finančná podpora z rozpočtu EÚ.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 96**

### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 23 – odsek 5a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**5a. Komisia je splnomocnená v súlade s článkom 29a prijať delegované akty s cieľom vymedziť ďalšie podrobnosti v súlade s týmto článkom týkajúce sa postupu na podanie žiadosti o finančnú podporu Únie v oblasti dopravy a na rozhodnutie o udelení takejto podpory.**

#### *Odôvodnenie*

*Presun a zmena a doplnenie článku 30 ods. 1 písm. j) návrhu. Podrobné ustanovenia o nákladoch na dopravu tvoria všeobecný rámec a nevzťahujú sa na žiadnu konkrétnu katastrofu. Tieto ustanovenia navyše nesúvisia s vykonávaním základného aktu členskými štátmi. Tieto ustanovenia sú všeobecnej povahy a dopĺňajú základný akt, a preto sa musia prijať prostredníctvom delegovaných aktov.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 97

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 25 – odsek 3

*Text predložený Komisiou*

3. Na vykonávanie tohto rozhodnutia Komisia **prijme ročné pracovné programy** v súlade s **postupom uvedeným v článku 31 ods. 2**, a to s výnimkou akcií v rámci reakcie na núdzové situácie uvedených v kapitole IV, ktoré nemožno vopred predpokladať. V programoch sa stanovujú ciele, ktoré sa budú sledovať, očakávané výsledky, spôsob vykonávania a ich celková suma. Budú obsahovať aj opis akcií, ktoré sa majú financovať, sumu pridelenú na každú akciu a orientačný časový plán vykonávania. Pri grantoch sa uvedú priority, základné kritériá hodnotenia a maximálna miera spolufinancovania.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. *S cieľom vykonávať toto rozhodnutie je Komisia splnomocnená v súlade s článkom 29a prijať delegované akty týkajúce sa prijímania ročných pracovných programov*, a to s výnimkou akcií v rámci reakcie na núdzové situácie uvedených v kapitole IV, ktoré nemožno vopred predpokladať. V programoch sa stanovujú ciele, ktoré sa budú sledovať, očakávané výsledky, spôsob vykonávania a ich celková suma. Budú obsahovať aj opis akcií, ktoré sa majú financovať, sumu pridelenú na každú akciu a orientačný časový plán vykonávania. Pri grantoch sa uvedú priority, základné kritériá hodnotenia a maximálna miera spolufinancovania.

#### *Odôvodnenie*

*Ročné pracovné programy sa týkajú vykonávania mechanizmu Komisiou, a nie členskými štátmi, a preto nie sú splnené podmienky článku 291. Pracovné programy by sa mali teda prijať prostredníctvom delegovaných aktov.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 98

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 26 – odsek 2

*Text predložený Komisiou*

2. Je nutné vyvíjať úsilie o synergiu a komplementárnosť s ostatnými nástrojmi Únie. V prípade reakcie v tretích krajinách zabezpečí Komisia komplementárnosť a súdržnosť akcií financovaných podľa tohto rozhodnutia a akcií financovaných podľa nariadenia (ES) č. 1257/96.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Je nutné vyvíjať úsilie o synergiu a komplementárnosť s ostatnými nástrojmi Únie. V prípade reakcie **s cieľom riešiť humanitárnu krízu** v tretích krajinách zabezpečí Komisia komplementárnosť a súdržnosť akcií financovaných podľa tohto rozhodnutia a akcií financovaných podľa nariadenia (ES) č. 1257/96.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 99

### Návrh rozhodnutia Článok 26 – odsek 3

*Text predložený Komisiou*

3. Keď pomoc podľa mechanizmu prispieva k **širšej** humanitárnej reakcii Únie, akcie *poberajúce finančnú pomoc* podľa tohto rozhodnutia sú v súlade s humanitárnymi zásadami uvedenými v Európskom konsenze o humanitárnej pomoci.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Keď pomoc podľa mechanizmu prispieva k humanitárnej reakcii Únie, **najmä v zložitých naliehavých situáciách**, akcie *na ktoré sa vzťahuje finančná pomoc* podľa tohto rozhodnutia sú v súlade s humanitárnymi zásadami uvedenými v Európskom konsenze o humanitárnej pomoci. **Využívanie prostriedkov európskej kapacity reakcie na núdzové situácie sa zakladá na stanovených potrebách a je v súlade so zásadami využívania civilnej ochrany a vojenských zdrojov a prostriedkov, tak ako sú ustanovené v Európskom konsenze o humanitárnej pomoci.**

#### *Odôvodnenie*

*Humanitárne akcie a akcie civilnej ochrany, ako aj zásah vychádzajúci z vyhodnotenia potrieb, sa musia riadiť dodržiavaním humanitárnych zásad (neutralita, nestrannosť, nezávislosť a humánnosť). O to viac v zložitých naliehavých situáciách, kde môže dôjsť k nejasnostiam medzi jednotlivými aktérmi, čím sa poskytovanie pomoci a jej prístup k obyvateľstvu môže zhoršiť.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 100

### Návrh rozhodnutia Článok 26 – odsek 3a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**3a. Únia a členské štáty koordinujú svoje príslušné programy podpory s cieľom zvyšovať efektívnosť a účinnosť poskytovania podpory a politického dialógu v súlade so stanovenými zásadami na posilňovanie operačnej koordinácie a v záujme zosúladenia politík a postupov.**

*Súčasťou koordinácie sú pravidelné konzultácie a častá výmena relevantných informácií a najlepších postupov v jednotlivých fázach cyklu poskytovania podpory.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 101**

### **Návrh rozhodnutia Článok 28 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

2. Finančnú pomoc uvedenú v článku 20 a článku 21 písm. a) až f) možno udeliť **aj** krajinám *prichádzajúcim* patriacim do rozsahu pôsobnosti európskej susedskej politiky, **ako aj potenciálnym kandidátskym krajinám, ktoré nie sú účastníkmi mechanizmu.**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Finančnú pomoc uvedenú v článku 20 a článku 21 písm. a) až f) možno udeliť **kandidátskym krajinám a potenciálnym kandidátskym krajinám nezapojeným do mechanizmu a krajinám** patriacim do rozsahu pôsobnosti európskej susedskej politiky, **pokiaľ dopĺňa financovanie v rámci nástroja predvstupovej pomoci (IPA) a nástroja európskeho susedstva a partnerstva (ENPI).**

### *Odôvodnenie*

*Financovanie v rámci mechanizmu Únie v oblasti civilnej ochrany by malo dopĺňať financovanie z iných zdrojov, ako sú IPA a ENPI, keďže by to zabezpečilo rozsiahlejšie financovanie činností v oblasti civilnej ochrany v kandidátskych a potenciálnych kandidátskych krajinách a krajinách susedskej politiky.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 102**

### **Návrh rozhodnutia Článok 28 – odsek 3a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**3a. Komisia prijme vykonávacie akty týkajúce sa podávania žiadostí o financovanie z tretích krajín. Tieto vykonávacie akty sa prijímajú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 31 ods. 2.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 103

### Návrh rozhodnutia Článok 29a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

#### **Článok 29a**

##### ***Vykonávanie delegovania právomoci***

***1. Právomoc prijímať delegované akty sa Komisii udeľuje za podmienok ustanovených v tomto článku.***

***2. Delegovanie právomoci uvedené v článku 7 ods. 1a a 1b, článku 8 ods. 3a, článku 9 ods. 8a, článku 11 ods. 4a, článku 12 ods. 7, článku 13 ods. 1b, článku 15 ods. 6a, článku 16 ods. 13a, článku 17 ods. 5a, článku 18 ods. 2a, článku 23 ods. 5a a článku 25 ods. 3 sa Komisii udeľuje do 31. decembra 2020.***

***3. Delegovanie právomoci uvedené v článku 7 ods. 1a a 1b, článku 8 ods. 3a, článku 9 ods. 8a, článku 11 ods. 4a, článku 12 ods. 7, článku 13 ods. 1b, článku 15 ods. 6a, článku 16 ods. 13a, článku 17 ods. 5a, článku 18 ods. 2a, článku 23 ods. 5a a článku 25 ods. 3 môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci v ňom uvedenej. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.***

***4. Komisia hneď po prijatí delegovaného aktu túto skutočnosť oznámi súčasne Európskemu parlamentu a Rade.***

***5. Delegovaný akt prijatý podľa článku 7 ods. 1a a 1b, článku 8 ods. 3a, článku 9 ods. 8a, článku 11 ods. 4a, článku 12 ods. 7, článku 13 ods. 1b, článku 15 ods. 6a, článku 16 ods. 13a, článku 17 ods. 5a, článku 18 ods. 2a, článku 23 ods. 5a***

*a článku 25 ods. 3 nadobudne účinnosť, len ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu nevzniesli námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Táto lehota sa na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady predlžuje o dva mesiace.*

#### *Odôvodnenie*

*Zavedením delegovaných aktov treba vymedziť podmienky, rozsah pôsobnosti a obdobie trvania delegovania právomoci aj v základnom akte. V základnom akte sa okrem toho musia stanoviť podmienky odvolania delegovania právomoci, oznamovania delegovaného aktu a postupu pri námietke. Znenie je v súlade so spoločnou dohodou medzi inštitúciami o delegovaných aktoch.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 104**

#### **Návrh rozhodnutia Článok 30**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**1. Komisia prijme vykonávacie akty týkajúce sa:**

**vypúšťa sa**

*(a) fungovania centra pre núdzové reakcie podľa článku 7 písm. a)*

*(b) fungovania CECIS podľa článku 7 písm. b),*

*(c) modalít v súvislosti s tímami odborníkov, ako sa uvádza v článku 17, vrátane podmienok pre výber odborníkov,*

*(d) podmienok určovania modulov podľa článku 8,*

*(e) podmienok pre zdroje, ktoré sú k dispozícii pre pomocné zásahy podľa článku 9,*

*(f) fungovania kapacity na núdzové reakcie vo forme dobrovoľného fondu, ako sa uvádza v článku 11,*



*(g) modalít v súvislosti so zisťovaním a riešením výpadkov v európskej kapacite na núdzové reakcie, ako sa uvádza v článku 12,*

*(h) modalít v súvislosti s programom odbornej prípravy, ako sa uvádza v článku 13,*

*(i) modalít uplatňovaných v prípade zásahov vo vnútri Únie, ako sa uvádza v článku 15, ako aj v prípade zásahov mimo Únie, ako sa uvádza v článku 16,*

*(j) modalít v súvislosti s dopravou, ako sa uvádza v článkoch 18 a 23.*

**2. Tieto vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 31 ods. 2.**

#### *Odôvodnenie*

*Na delegované a vykonávacie akty sa odkazuje na príslušných miestach v texte návrhu, a preto sa článok 30 návrhu stáva zbytočným.*

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 105**

##### **Návrh rozhodnutia Článok 31 – odsek 2**

###### *Text predložený Komisiou*

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011. Ak výbor nevydá žiadne stanovisko, Komisia neprijme návrh vykonávacieho aktu a uplatňuje sa článok 5 ods. 4 tretí pododsek nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

###### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011. Ak výbor nevydá žiadne stanovisko, **a to ani k záležitostiam v oblasti národnej bezpečnosti**, Komisia neprijme návrh vykonávacieho aktu a uplatňuje sa článok 5 ods. 4 tretí pododsek nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

## DÔVODOVÁ SPRÁVA

Civilnú obranu v Únii upravujú v súčasnosti dva právne nástroje: prvý sa týka mechanizmu Spoločenstva v oblasti civilnej ochrany a druhý s ním súvisiaceho finančného nástroja na obdobie rokov 2013 až 2020. Príprava nového viacročného finančného rámca a nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy predstavuje dobrú príležitosť na revíziu existujúceho právneho rámca.

Okrem zmien v inštitucionálnom a rozpočtovom rámci si súčasná situácia žiada aj revíziu terajšieho systému. Množstvo a závažnosť prírodných katastrof a katastrof spôsobených ľudskou činnosťou sa v posledných rokoch značne zvýšila, pričom sa očakáva, že zmena klímy spôsobí v budúcnosti ešte závažnejšie katastrofy.

Stojí za zmienku, že hoci Lisabonská zmluva stanovila nový právny základ pre civilnú ochranu v článku 196 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pojem civilná ochrana nie je vymedzený ani v zmluve, ani v legislatívnom návrhu. Zmluva poskytuje len nepriame vymedzenie, keď odkazuje na „predchádzanie prírodným katastrofám alebo katastrofám spôsobeným ľudskou činnosťou a na ochranu pred nimi“. Pojem civilnej ochrany sa v jednotlivých členských štátoch vykladá odlišne vzhľadom na vývoj krajiny a jej histórie, pričom aj sféra uplatňovania civilnej ochrany sa v čase vyvíja. Toto si však nevyžaduje harmonizáciu na európskej úrovni. Platný právny predpis sa zaoberá civilnou ochranou len na účely spolupráce v rámci navrhovaného rámca a nezameriava sa (a ani nemôže) na ďalšiu harmonizáciu činností členských štátov v oblasti civilnej ochrany, a to z dôvodu, že civilná ochrana je v prvom rade povinnosťou členských štátov a európsky právny predpis nemôže slúžiť na viac ako podporu a dopĺňanie činností členských štátov a presadzovanie spolupráce a súdržnosti.

Z tohto vychádza aj prekladaný legislatívny návrh. Spravodajkyňa víta návrh Komisie týkajúci sa zriadenia mechanizmu Únie v oblasti civilnej ochrany ako veľmi dobrého základu pre ďalšiu prácu a predkladá niekoľko pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov s cieľom posilniť návrh ešte viac v týchto bodoch:

- V nadväznosti na závery Rady Komisia a členské štáty už spolu úzko spolupracujú a spoluvytvárajú usmernenia o rôznych otázkach. Napriek tomu, že tieto usmernenia nie sú záväzne, ich uplatňovanie sa výrazne podporuje v záujme lepšieho fungovania mechanizmu. Spravodajkyňa navrhuje ďalšie presadzovanie existujúcich usmernení pre posudzovanie a mapovanie rizík, ako aj usmernení o podpore hostiteľskej krajiny, jasnejšie odkazovanie na budúce usmernenia zamerané na zlepšenie porovnateľnosti plánov riadenia rizík členských štátov a zosúladenie vymedzenia podpory hostiteľskej krajiny s vymedzením použitým v usmerneniach EÚ.
- Členským štátom z rovnakých regiónov hrozia rovnaké typy katastrof. Napriek tomu, že sú už uzatvorené dvojstranné a regionálne dohody, mechanizmus Únie by mal ďalej podporovať regionálnu spoluprácu v oblasti spoločného využívania skúseností a osvedčených postupov a v rámci programov odbornej prípravy.

- Prostriedky financované EÚ a zriadenie európskej kapacity na núdzové reakcie (EERC) vo forme dobrovoľného fondu sú hlavnými krokmi smerom k lepšiemu a spoľahlivejšiemu systému európskej reakcie na katastrofy.

V záujme zabezpečenia lepšieho fungovania fondu by Komisia mala vymedziť nielen kritériá kvality, ale aj kritériá interoperability.

Ďalej treba objasniť, že prostriedky financované EÚ, ktorých vývoj možno až do výšky 85 % financovať Úniou, by mali byť vždy k dispozícii na použitie kapacitou EERC. Výnimkou môžu byť len situácie, keď členský štát, ktorý dané prostriedky spravuje, čelí závažnej katastrofe. V takomto prípade má prednosť zodpovednosť daného členského štátu chrániť svojich ľudí a územie použitím daných prostriedkov pred povinnosťou sprístupniť dané prostriedky. Inými slovami, v takomto prípade sa daný členský štát môže odvolať na závažné dôvody a odobrať tieto prostriedky z fondu.

- Niektoré časti návrhu Komisie treba objasniť a viac zdôrazniť, ako je dobrovoľnosť vytvárania modulov a použitie vojenských prostriedkov ako poslednej možnosti.
- Dôležitou zmenou, ktorú zaviedla Lisabonská zmluva, je nahradenie starého systému komitológie delegovanými a vykonávacími aktmi. V článkoch 290 a 291 Zmluvy o fungovaní Európskej únie sa jasne stanovuje, že tieto akty sa zaoberajú odlišnými potrebami, a preto nie sú zameniteľné.

Spravodajkyňa poznamenáva, že v návrhu Komisie sa stanovujú iba vykonávacie akty. Preto navrhuje nahradiť vykonávacie akty delegovanými aktmi v niekoľkých prípadoch, keď sú splnené podmienky uvedené v článku 290 zmluvy. Cieľom týchto pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov nie je len chrániť inštitucionálne práva Európskeho parlamentu, ale aj zabezpečiť zákonnosť a platnosť týchto sekundárnych právnych predpisov.

Spravodajkyňa je presvedčená, že predložené pozmeňujúce a doplňujúce návrhy povedú k zriadeniu ešte spoľahlivejšieho mechanizmu Únie v oblasti civilnej ochrany.

19.9.2012

## STANOVISKO VÝBORU PRE ROZVOJ

pre Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín

Návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mechanizme Únie v oblasti civilnej ochrany  
(COM(2011)0934 – C7-0519/2011 – 2011/0461(COD))

Spravodajkyňa výboru požiadaného o stanovisko (\*): Michèle Striffler

(\* ) Pridružený výbor – článok 50 rokovacieho poriadku

### POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY

Výbor pre rozvoj vyzýva Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín, aby ako gestorský výbor zaradil do svojej správy tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy:

#### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

##### Návrh rozhodnutia

##### Odôvodnenie 1

*Text predložený Komisiou*

(1) Vzhľadom na výrazný nárast **počtu a závažnosti** prírodných katastrof a katastrof spôsobených ľudskou činnosťou v posledných rokoch a v situácii, v ktorej budúce katastrofy pravdepodobne budú extrémnejšie, zložitejšie a s ďalekosiahlejšími a dlhšie trvajúcimi dôsledkami vyplývajúcimi najmä zo zmeny klímy a potenciálnej interakcie medzi viacerými prírodnými a technologickými rizikami je stále dôležitejší integrovaný

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(1) Vzhľadom na výrazný nárast prírodných katastrof a katastrof spôsobených ľudskou činnosťou v posledných rokoch a v situácii, v ktorej budúce katastrofy pravdepodobne budú extrémnejšie, zložitejšie a s ďalekosiahlejšími a dlhšie trvajúcimi dôsledkami vyplývajúcimi najmä zo zmeny klímy, **ktorá sa nepomerne viac týka rozvojových krajín**, a potenciálnej interakcie medzi viacerými prírodnými a

prístup k zvládaniu katastrof. Únia by mala podporovať, koordinovať a dopĺňať činnosti členských štátov v oblasti civilnej ochrany s cieľom zlepšiť účinnosť systémov predchádzania prírodných katastrof a katastrof spôsobených ľudskou činnosťou, prípravy a reakcie na ne.

technologickými rizikami je stále dôležitejší integrovaný prístup k zvládaniu katastrof. Únia by mala podporovať, koordinovať a dopĺňať činnosti členských štátov v oblasti civilnej ochrany s cieľom zlepšiť účinnosť systémov predchádzania prírodných katastrof a katastrof spôsobených ľudskou činnosťou, prípravy a reakcie na ne.

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2**

### **Návrh rozhodnutia**

#### **Odôvodnenie 9a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***(9a) Je potrebné rozvíjať kapacity preventívneho umiestňovania prostriedkov pomoci s cieľom zvýšiť rýchlosť zásahu Únie v prípade katastrof. Zachovanie finančnej podpory Únie je nevyhnutné pre rozvoj skladov/stredísk, ktoré zaručujú účinnosť z hľadiska rýchlosti, kvality a nákladovej efektívnosti. V tejto súvislosti by bolo pre Úniu výhodné, aby sa jej najvzdialenejšie regióny a zámorské krajiny a územia na nevýhradnom základe používali ako podporné oblasti s cieľom umožniť predbežné umiestnenie dôležitých produktov a logistického materiálu, čo by uľahčilo využitie európskych ľudských a materiálnych zdrojov v prípade naliehavého humanitárneho zásahu mimo Európskej únie.***

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3**

### **Návrh rozhodnutia**

#### **Odôvodnenie 15**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(15) V súvislosti so zásahmi pomoci reakcie na katastrofy mimo Únie má mechanizmus napomáhať a podporovať

(15) V súvislosti so zásahmi pomoci reakcie na katastrofy mimo Únie má mechanizmus napomáhať a podporovať

akcie uskutočňované členskými štátmi a Úniou ako celkom, aby podporoval konzistentnosť činnosti vykonávanej na medzinárodnej úrovni v oblasti civilnej ochrany. V prípade účasti Organizácie Spojených národov zohráva táto organizácia celkovú koordinačnú úlohu pri záchranných operáciách v tretích krajinách. Pomoc poskytovaná v rámci mechanizmu má byť koordinovaná s OSN a ďalšími relevantnými medzinárodnými subjektmi, aby sa maximalizovalo využívanie dostupných zdrojov a zabránilo zbytočnej duplicite úsilia. Posilnená koordinácia pomoci v oblasti civilnej ochrany prostredníctvom mechanizmu je predpokladom podpory celkového koordinačného úsilia a zabezpečenia komplexného príspevku Únie k celkovému úsiliu. Pri závažných katastrofách, kde sa pomoc poskytuje v rámci mechanizmu, ako aj nariadenia Rady (ES) č. 1257/96 z 20. júna 1996 o humanitárnej pomoci, Komisia zabezpečuje účinnosť, súdržnosť a doplnkovosť celkovej reakcie Únie, a to pri rešpektovaní Európskeho konsenzu o humanitárnej pomoci.

akcie uskutočňované členskými štátmi a Úniou ako celkom, aby podporoval konzistentnosť činnosti vykonávanej na medzinárodnej úrovni v oblasti civilnej ochrany. ***Väčšina zásahov mechanizmu Únie v oblasti civilnej ochrany sa vykonáva mimo Únie, hlavne v rozvojových krajinách.*** V prípade účasti Organizácie Spojených národov zohráva táto organizácia celkovú koordinačnú úlohu pri záchranných operáciách v tretích krajinách. Pomoc poskytovaná v rámci mechanizmu má byť koordinovaná s OSN a ďalšími relevantnými medzinárodnými subjektmi, aby sa maximalizovalo využívanie dostupných zdrojov a zabránilo zbytočnej duplicite úsilia. Posilnená koordinácia pomoci v oblasti civilnej ochrany prostredníctvom mechanizmu je predpokladom podpory celkového koordinačného úsilia a zabezpečenia komplexného príspevku Únie k celkovému úsiliu. Pri závažných katastrofách, kde sa pomoc poskytuje v rámci mechanizmu, ako aj nariadenia Rady (ES) č. 1257/96 z 20. júna 1996 o humanitárnej pomoci, Komisia zabezpečuje účinnosť, súdržnosť a doplnkovosť celkovej reakcie Únie, a to pri rešpektovaní Európskeho konsenzu o humanitárnej pomoci.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

### Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 19

*Text predložený Komisiou*

(19) V prípadoch, keď sa zvažuje použitie vojenských kapacít na podporu operácií civilnej ochrany, **by** sa spolupráca s vojenskými silami **mala** riadiť podmienkami, postupmi a kritériami ustanovenými Radou alebo jej príslušnými orgánmi týkajúcimi sa sprístupnenia vojenských kapacít relevantných pre ochranu civilného obyvateľstva.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(19) **Použitie vojenských prostriedkov môže byť hlavnou oporou pri humanitárnych operáciách v reakcii na prírodné katastrofy.** V prípadoch, keď sa zvažuje použitie vojenských kapacít na podporu operácií civilnej ochrany **ako posledná možnosť**, sa spolupráca s vojenskými silami **musí** riadiť podmienkami, postupmi a kritériami ustanovenými Radou alebo jej príslušnými orgánmi týkajúcimi sa sprístupnenia vojenských kapacít relevantných pre ochranu civilného obyvateľstva, **ako aj usmerneniami pre využívanie zahraničných vojenských prostriedkov a prostriedkov civilnej ochrany pri pomoci v prípade katastrof (usmernenia z Osla, rev. 1. 1. 2007) a usmerneniami pre využívanie vojenských prostriedkov a prostriedkov civilnej ochrany pri zložitých naliehavých situáciách (usmernenia MCDA, rev. 1 z roku 2006).**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

### Návrh rozhodnutia Článok 4 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

1. „katastrofa“ je akákoľvek situácia, ktorá má alebo môže mať nepriaznivý vplyv na ľudí, životné prostredie alebo majetok;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. „katastrofa“ je akákoľvek situácia – **spôsobená človekom alebo v dôsledku prírodných javov** – ktorá má alebo môže mať nepriaznivý vplyv na ľudí, životné prostredie alebo majetok;

*Odôvodnenie*

*Je dôležité rozlišovať medzi katastrofami spôsobenými človekom (politické nepokoje,*

ozbrojené konflikty) a katastrofami spôsobenými prírodnými javmi, pretože problematika a pravidlá pomoci (humanitárnej a civilnej ochrany) sú podľa kontextu odlišné.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 10 – odsek 2

*Text predložený Komisiou*

2. Komisia a členské štáty určia a zabezpečia synergiu medzi materiálnou pomocou a humanitárnou pomocou poskytnutou z finančných prostriedkov Európskej únie a členských štátov pri plánovaní operácií reakcie mimo Európskej únie.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Komisia a členské štáty určia a zabezpečia synergiu medzi materiálnou pomocou a humanitárnou pomocou poskytnutou z finančných prostriedkov Európskej únie a členských štátov pri plánovaní operácií reakcie mimo Európskej únie **a pri riešení humanitárnej krízy.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 11 – odsek 8

*Text predložený Komisiou*

8. Členské štáty a Komisia zabezpečia primerané zviditeľnenie zásahov európskej kapacity na núdzové reakcie.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

8. **EÚ zviditeľňuje svoju prítomnosť a svoje kroky;** členské štáty a Komisia zabezpečia primeranú viditeľnosť pri zásahoch európskej kapacity na núdzové reakcie, **a to osôb, ako aj zariadení, najmä umiestnením národného a európskeho symbolu.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 13 – odsek 1 – písmeno d

*Text predložený Komisiou*

d) vytvorenie programu zo skúseností získaných zo zásahov, cvičení a programov odborného vzdelávania realizovaných v rámci mechanizmu vrátane príslušných aspektov prevencie, pripravenosti a reakcie, rozširovanie týchto skúseností a vo vhodných prípadoch ich vykonávanie;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

d) vytvorenie programu *s cieľom poučiť sa* zo skúseností zo zásahov, **vrátane zásahov mimo Únie**, cvičení a programov odborného vzdelávania realizovaných v rámci mechanizmu vrátane príslušných aspektov prevencie, pripravenosti a reakcie, rozširovanie týchto skúseností a prípadne ich vykonávanie;



## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 16 – odsek 2 – písmeno e

*Text predložený Komisiou*

e) udržiavanie styku so všetkými relevantnými aktérmi, najmä v záverečnej etape zásahu pomoci v rámci mechanizmu, na účely uľahčenia hladkého odovzdania.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

e) udržiavanie styku so všetkými relevantnými aktérmi, najmä v záverečnej etape zásahu pomoci v rámci mechanizmu, na účely uľahčenia hladkého odovzdania.  
***prispievanie k posilneniu spojitosti medzi naliehavosťou, rehabilitáciou a rozvojom s humanitárnymi a rozvojovými aktérmi;***

*Odôvodnenie*

*Často existuje priepasť medzi humanitárnou fázou a fázou rozvoja a neexistuje koordinácia a komplementárnosť. Civilná ochrana, ktorá sa zapája vo fáze naliehavej situácie, môže prispieť k posilneniu tejto spojitosti (LRRD) a v jej činnostiach možno predvídať fázu rozvoja.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 16 – odsek 11

*Text predložený Komisiou*

11. Je nutné vyvíjať úsilie o synergie s ostatnými nástrojmi Európskej únie, najmä s akciami financovanými podľa nariadenia (ES) č. 1257/96.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

11. Je nutné vyvíjať úsilie o synergie s ostatnými nástrojmi Európskej únie, najmä s akciami financovanými podľa nariadenia ***Rady*** (ES) č. 1257/96 z ***20. júna 1996*** ***týkajúce sa humanitárnej pomoci. Akcie vyplývajúce z tohto rozhodnutia, na ktoré by sa mohlo vzťahovať financovanie v zmysle tohto rozhodnutia, sa nemôžu financovať v zmysle uvedeného nariadenia týkajúceho sa humanitárnej pomoci.***

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 19 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

1. Finančná referenčná suma na vykonávanie tohto rozhodnutia na obdobie

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Finančná referenčná suma na vykonávanie tohto rozhodnutia na obdobie

2014 až 2020 je **513 000 000 EUR** v bežných cenách.

**276 000 000 EUR v bežných cenách bude pochádzať** z okruhu 3 finančného rámca (Bezpečnosť a občianstvo) a **237 000 000 EUR v bežných cenách** z okruhu 4 (Globálna Európa).

2014 až 2020 je [...] v bežných cenách.

**50 % tejto sumy pochádza** z okruhu 3 finančného rámca (Bezpečnosť a občianstvo) a **50 %** z okruhu 4 (Globálna Európa).

### *Odôvodnenie*

*Celkové náklady na zásahy mimo Únie sa v období rokov 2014 – 2020 zvýšia z dôvodov:*

*(1) zvýšenej miery spolufinancovania prepravných nákladov a nákladov na logistiku podľa článku 23 tohto rozhodnutia,*

*(2) posilnenia akcií v oblasti prevencie a prípravy,*

*(3) rozšírenia akcií uvedených v článkoch 20 a 21 písm. a) až f) na krajiny patriace do európskej susedskej politiky, prípadné kandidátske krajiny nezúčastňujúce sa mechanizmu, ako aj (ako navrhuje spravodajca) najmenej vyspelé rozvojové krajiny, od prípadu k prípadu.*

*Okrem toho sa v posledných rokoch väčšina zásahov civilnej ochrany EÚ konala mimo Únie, najmä v rozvojových krajinách. Finančné krytie na obdobie rokov 2014 – 2020 musí odrážať túto skutočnosť.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12**

### **Návrh rozhodnutia Článok 26 – odsek 2**

#### *Text predložený Komisiou*

2. Je nutné vyvíjať úsilie o synergiu a komplementárnosť s ostatnými nástrojmi Únie. V prípade reakcie v tretích krajinách zabezpečí Komisia komplementárnosť a súdržnosť akcií financovaných podľa tohto rozhodnutia a akcií financovaných podľa nariadenia (ES) č. 1257/96.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Je nutné vyvíjať úsilie o synergiu a komplementárnosť s ostatnými nástrojmi Únie. V prípade reakcie **s cieľom riešiť humanitárnu krízu** v tretích krajinách zabezpečí Komisia komplementárnosť a súdržnosť akcií financovaných podľa tohto rozhodnutia a akcií financovaných podľa nariadenia (ES) č. 1257/96.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

### Návrh rozhodnutia Článok 26 – odsek 3

*Text predložený Komisiou*

3. Keď pomoc podľa mechanizmu prispieva k **širšej** humanitárnej reakcii Únie, akcie *poberajúce finančnú pomoc* podľa tohto rozhodnutia sú v súlade s humanitárnymi zásadami uvedenými v Európskom konsenze o humanitárnej pomoci.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Keď pomoc podľa mechanizmu prispieva k humanitárnej reakcii Únie, **najmä v zložitých naliehavých situáciách**, akcie *na ktoré sa vzťahuje finančná pomoc* podľa tohto rozhodnutia sú v súlade s humanitárnymi zásadami uvedenými v Európskom konsenze o humanitárnej pomoci. **Využívanie prostriedkov európskej kapacity reakcie na núdzové situácie sa musí zakladať na stanovených potrebách a musí byť v súlade so zásadami využívania civilnej ochrany a vojenských zdrojov a prostriedkov, tak ako sú ustanovené v Európskom konsenze o humanitárnej pomoci.**

#### *Odôvodnenie*

*Humanitárne akcie a akcie civilnej ochrany, ako aj zásah vychádzajúci z vyhodnotenia potrieb, sa musia riadiť dodržiavaním humanitárnych zásad (neutralita, nestrannosť, nezávislosť a humánnosť). O to viac v zložitých naliehavých situáciách, kde môže dôjsť k nejasnostiam medzi jednotlivými aktérmi, čím sa poskytovanie pomoci a jej prístup k obyvateľstvu môže zhoršiť.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

### Návrh rozhodnutia Článok 28 – odsek 2

*Text predložený Komisiou*

2. Finančnú pomoc uvedenú v článku 20 a článku 21 písm. a) až f) možno udeliť aj krajinám *prichádzajúcim* patriacim do rozsahu pôsobnosti európskej susedskej politiky, *ako aj* potenciálnym kandidátskym krajinám, ktoré nie sú účastníkmi mechanizmu.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Finančnú pomoc uvedenú v článku 20 a článku 21 písm. a) až f) možno udeliť aj krajinám patriacim do rozsahu pôsobnosti európskej susedskej politiky, potenciálnym kandidátskym krajinám, ktoré nie sú účastníkmi mechanizmu, **ako aj najmenej vyspelým rozvojovým krajinám, od prípadu k prípadu a v súlade so stratégiou**

*na podporu znižovania rizika katastrof v  
rozvojových krajinách<sup>1</sup>.*

---

*<sup>1</sup> Oznámenie Komisie Rade a Európskemu  
parlamentu: Stratégia EÚ na podporu  
znižovania rizika katastrof v rozvojových  
krajinách, 23. 2. 2009. COM(2009)0084  
final.*

#### *Odôvodnenie*

*Rozhodnutím by sa malo umožniť financovanie preventívnych a prípravných akcií v najmenej  
vyspelých krajinách a v osobitných prípadoch, napr. v Haiti, kde pravidelne dochádza k  
prírodným katastrofám.*

## POSTUP

<b>Názov</b>	Mechanizmus Únie v oblasti civilnej ochrany	
<b>Referenčné čísla</b>	COM(2011)0934 – C7-0519/2011 – 2011/0461(COD)	
<b>Gestorský výbor</b> dátum oznámenia na schôdzi	ENVI 19.1.2012	
<b>Výbor požiadaný o stanovisko</b> dátum oznámenia na schôdzi	DEVE 19.1.2012	
<b>Pridružený výbor - dátum oznámenia na schôdzi</b>	14.6.2012	
<b>Spravodajkyňa výboru požiadaného o stanovisko</b> dátum vymenovania	Michèle Striffler 25.1.2012	
<b>Prerokovanie vo výbore</b>	27.3.2012	10.7.2012
<b>Dátum prijatia</b>	18.9.2012	
<b>Výsledok záverečného hlasovania</b>	+: 22	–: 0
	0: 0	
<b>Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Michael Cashman, Véronique De Keyser, Leonidas Donskis, Charles Goerens, Catherine Grèze, Eva Joly, Filip Kaczmarek, Miguel Angel Martínez Martínez, Gay Mitchell, Norbert Neuser, Maurice Ponga, Jean Roatta, Birgit Schnieber-Jastram, Alf Svensson, Keith Taylor, Eleni Theocharous, Patrice Tirolien, Ivo Vajgl, Anna Záborská	
<b>Náhradníčka prítomná na záverečnom hlasovaní</b>	Isabella Lövin	
<b>Náhradníci (čl. 187 ods. 2) prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	María Irigoyen Pérez, Helmut Scholz	

22.11.2012

## STANOVISKO VÝBORU PRE ZAHRANIČNÉ VECI

pre Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín

k návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mechanizme Únie v oblasti civilnej ochrany  
(COM(2011)0934 – C7-0519/2011– 2011/0461(COD))

Spravodajca výboru požiadaného o stanovisko: Ioan Mircea Pașcu

### STRUČNÉ ODÔVODNENIE

Komisia predložila Európskemu parlamentu a Rade návrh rozhodnutia o mechanizme civilnej ochrany Únie, ktorého cieľom je posilniť schopnosti EÚ predchádzať katastrofám a reagovať na nich ako na území EÚ, tak aj mimo neho.

Výbor pre zahraničné veci významne podporuje návrh, ktorý spočíva v prechode od aktuálneho systému ad hoc k vopred pripravenému plánu zvládania katastrof. Tento plán zohľadňuje skutočnosť, že hlavnú úlohu v oblasti civilnej ochrany plnia členské štáty, ktoré za túto skutočnosť nesú priamu zodpovednosť.

Výbor pre zahraničné veci ďalej víta prísnejšie zameranie na predchádzanie a pripravenosť a zdôrazňuje význam spoločného hodnotenia rizík a pohotovostných plánov. Výbor zdôrazňuje, že je nevyhnutné zaistiť súdržnosť s budúcim zavádzaním doložky o solidarite.

Na záver výbor zdôrazňuje, že je nevyhnutné dosiahnuť zodpovedajúcu rovnováhu medzi naliehavosťou rýchlej reakcie na jednej strane a súdržnosťou vonkajších vzťahov EÚ na strane druhej.

### POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY

Výbor pre zahraničné veci vyzýva Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín, aby ako gestorský výbor zaradil do svojej správy tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy:

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

### Návrh rozhodnutia

#### Odôvodnenie 4a (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*(4a) Mechanizmus by mal zohrávať hlavnú úlohu pri zavádzaní článku 222 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, a to tým, že poskytne svoje zdroje a kapacity podľa potreby.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

### Návrh rozhodnutia

#### Odôvodnenie 9

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(9) Prispievaním k ďalšiemu rozvíjaniu systémov odhaľovania a včasného varovania by Únia mala členským štátom pomáhať minimalizovať prípravný čas potrebný na reakciu na katastrofy a výstrahu občanov Únie. Tieto systémy majú zohľadňovať existujúce a budúce informačné zdroje a systémy a stavať na nich.

(9) Prispievaním k ďalšiemu rozvíjaniu a **lepšej integrácii** systémov odhaľovania a včasného varovania by Únia mala členským štátom pomáhať minimalizovať prípravný čas potrebný na reakciu na katastrofy a výstrahu občanov Únie. Tieto systémy majú zohľadňovať existujúce a budúce informačné zdroje a systémy a stavať na nich.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

### Návrh rozhodnutia

#### Odôvodnenie 10

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(10) Mechanizmus by mal zahŕňať všeobecný rámec politiky zameraný na neustále zlepšovanie úrovne pripravenosti systémov civilnej **ochrany, ich pracovníkov** a občanov v rámci Únie. Zahŕňa programy odbornej prípravy a siet' odbornej prípravy na úrovni Únie a členských štátov so zameraním na prevenciu katastrof, pripravenosť a reakciu na ne, ako sa uvádza v záveroch Rady zo

(10) Mechanizmus by mal zahŕňať všeobecný rámec politiky zameraný na neustále zlepšovanie úrovne pripravenosti systémov civilnej **ochrany** a občanov v rámci Únie. Zahŕňa programy odbornej prípravy a siet' odbornej prípravy **tak** na úrovni Únie, **ako aj na úrovni** členských štátov so zameraním na prevenciu katastrof, pripravenosť a reakciu na ne, ako sa uvádza v záveroch Rady zo 14.

14. novembra 2008 o európskych  
mechanizmoch odbornej prípravy v oblasti  
zvládania katastrof.

novembra 2008 o európskych  
mechanizmoch odbornej prípravy v oblasti  
zvládania katastrof.

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4**

##### **Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 19**

###### *Text predložený Komisiou*

(19) V prípadoch, keď sa zvažuje použitie vojenských kapacít na podporu operácií civilnej ochrany, by sa spolupráca s vojenskými silami mala riadiť podmienkami, postupmi a kritériami ustanovenými Radou alebo jej príslušnými orgánmi týkajúcimi sa sprístupnenia vojenských kapacít relevantných pre ochranu civilného *obyvateľstva*.

###### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(19) V prípadoch, keď sa zvažuje použitie vojenských kapacít na podporu operácií civilnej ochrany, by sa spolupráca s vojenskými silami mala riadiť podmienkami, postupmi a kritériami ustanovenými Radou alebo jej príslušnými orgánmi týkajúcimi sa sprístupnenia vojenských kapacít relevantných pre ochranu civilného *obyvateľstva*, **a predovšetkým musí byť v súlade s usmerneniami pre využívanie zahraničných vojenských prostriedkov a prostriedkov civilnej ochrany pri pomoci v prípade katastrof (usmernenia z Osla) a usmerneniami pre využívanie vojenských prostriedkov a prostriedkov civilnej ochrany na podporu humanitárnych činností Organizácie Spojených národov počas zložitých núdzových situácií (usmernenia MCDA). Civilné a vojenské systémy velenia by mali ostať od seba oddelené.**

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5**

##### **Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 26**

###### *Text predložený Komisiou*

(26) Pokiaľ ide o katastrofy spôsobené teroristickými útokmi, jadrovými alebo radiačnými haváriami, mechanizmus by mal pokrývať iba akcie pripravenosti a reakcie v rámci kompetencie civilnej

###### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(26) Pokiaľ ide o katastrofy spôsobené teroristickými útokmi, jadrovými alebo radiačnými haváriami, mechanizmus by mal pokrývať iba akcie pripravenosti a reakcie v rámci kompetencie civilnej



ochrany.

ochrany. *Iniciatívy sú v tomto smere koordinované a doplnené opatreniami, ktoré už boli prijaté na vykonanie záverov Rady o posilnení chemickej, biologickej, rádiologickej a jadrovej bezpečnosti v Európskej únii – akčný plán EÚ v oblasti CBRN bezpečnosti<sup>1</sup>.*

---

<sup>1</sup> *Závery Rady z 12. novembra 2009, 15505/1/09 REV.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6**

### **Návrh rozhodnutia Článok 1 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

(3) Zásah Únie zlepšuje kapacity členských štátov v oblasti prevencie, pripravenosti a reakcie v prípade výskytu závažných katastrof, pričom minimalizuje *Pudské* a materiálne straty. Cieľ tohto rozhodnutia nemožno dostatočne dosiahnuť na úrovni členských štátov konajúcich samostatne a z dôvodu rozsahu alebo účinkov navrhovanej akcie ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni *Únie*.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(3) Zásah Únie zlepšuje kapacity členských štátov v oblasti prevencie, pripravenosti a reakcie v prípade výskytu závažných katastrof, pričom minimalizuje *predovšetkým Pudské, ale aj* materiálne straty. Cieľ tohto rozhodnutia nemožno dostatočne dosiahnuť na úrovni členských štátov konajúcich samostatne a z dôvodu rozsahu alebo účinkov navrhovanej akcie ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni *Únie, a to v plnom súlade so zásadami subsidiarity a proporcionality.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7**

### **Návrh rozhodnutia Článok 1 – odsek 3a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*5a. Mechanizmus prispieva k vykonávaniu článku 222 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8**

## Návrh rozhodnutia

### Článok 3 – odsek 2 – pododsek 1 – úvodné slová

#### *Text predložený Komisiou*

Pokrok v dosahovaní osobitných cieľov stanovených v odseku 1 sa posudzuje prostredníctvom ukazovateľov, *ktoré* sa okrem iného týkajú:

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Pokrok v dosahovaní osobitných cieľov stanovených v odseku 1 sa posudzuje prostredníctvom ukazovateľov, **pričom v prípade potreby sa preskúma, či sú tieto ukazovatele vhodné na meranie dosiahnutého pokroku jednotlivých cieľov; tieto ukazovatele** sa okrem iného týkajú:

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 3 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno a

#### *Text predložený Komisiou*

(a) pokroku dosiahnutého pri vykonávaní rámca *prevencie pred katastrofou*, meraného počtom členských štátov s plánmi riadenia **pre prípad katastrofy** stanovenými v článku 4;

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

a) pokroku dosiahnutého pri vykonávaní rámca *na prevenciu katastrof*, meraného počtom členských štátov s plánmi riadenia **rizík** stanovenými v článku 4;

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 6 – odsek 1

#### *Text predložený Komisiou*

(1) V záujme zabezpečenia účinnej spolupráce v rámci tohto mechanizmu členské štáty *oznámia* Komisii svoje plány riadenia rizík.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(1) V záujme zabezpečenia účinnej spolupráce v rámci tohto mechanizmu členské štáty *oznamujú* Komisii svoje plány riadenia rizík. **Komisia a členské štáty zabezpečujú riadnu ochranu utajovaných skutočností a údajov.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 7 – odsek 1 – písmeno a

*Text predložený Komisiou*

(a) zriadenie a riadenie centra pre núdzové reakcie, ktoré zabezpečuje operačnú kapacitu 24 hodín denne a 7 dní v týždni a slúži členským štátom a Komisii na účely mechanizmu;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

a) zriadenie a riadenie centra pre núdzové reakcie, ktoré v **koordinácii s existujúcimi vnútroštátnymi a regionálnymi orgánmi** zabezpečuje operačnú kapacitu 24 hodín denne a 7 dní v týždni a slúži členským štátom a Komisii na účely mechanizmu;

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12**

**Návrh rozhodnutia**

**Článok 7 – odsek 1 – písmeno b**

*Text predložený Komisiou*

(b) spravovanie Spoločného pohotovostného komunikačného a informačného systému (CECIS) s cieľom umožniť komunikáciu a spoločné využívanie informácií medzi centrom pre núdzové reakcie a kontaktnými bodmi členských štátov;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

b) spravovanie Spoločného pohotovostného komunikačného a informačného systému (CECIS) s cieľom umožniť komunikáciu a spoločné využívanie informácií medzi centrom pre núdzové reakcie a kontaktnými bodmi členských štátov a **podporovať ich napojenie na existujúce platformy Komisie a Rady na koordináciu krízových situácií**;

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13**

**Návrh rozhodnutia**

**Článok 7 – odsek 1 – písmeno c**

*Text predložený Komisiou*

(c) prispievanie k rozvoju systémov odhaľovania a včasného varovania a výstrahy pre prípady katastrof s cieľom umožniť rýchlu reakciu a podporovať **ich vzájomné prepojenie a** ich napojenie na centrum pre núdzové reakcie a CECIS. Tieto systémy zohľadňujú existujúce a budúce informačné, monitorovacie a detekčné zdroje a systémy a stavajú na nich;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

c) prispievanie k rozvoju a **lepšej integrácii** systémov odhaľovania a včasného varovania a výstrahy pre prípady katastrof s cieľom umožniť rýchlu reakciu a podporovať ich napojenie na centrum pre núdzové reakcie a CECIS. Tieto systémy zohľadňujú existujúce a budúce informačné, monitorovacie a detekčné zdroje a systémy a stavajú na nich;

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 7 – odsek 1 – písmeno d – zarážka 2

##### *Text predložený Komisiou*

– v prípade potreby napomáhanie koordinácie operácií pomoci pri mimoriadnych situáciách na mieste a v **prípade potreby a vhodnosti** udržiavanie spojenia s príslušnými orgánmi štátu žiadajúceho o pomoc,

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

– v prípade potreby napomáhanie koordinácie operácií pomoci pri mimoriadnych situáciách na mieste a udržiavanie spojenia s príslušnými orgánmi štátu žiadajúceho o pomoc,

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 11 – odsek 3

##### *Text predložený Komisiou*

3. Komisia vymedzí požiadavky na kvalitu kapacít, ktoré **majú** byť viazané pre európsku kapacitu na núdzové reakcie. Členské štáty zodpovedajú za zabezpečenie ich kvality.

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Komisia **po dohode s členskými štátmi** vymedzí požiadavky na kvalitu kapacít, **ktoré môžu** byť viazané pre európsku kapacitu na núdzové reakcie. Členské štáty zodpovedajú za zabezpečenie ich kvality.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 11 – odsek 4

##### *Text predložený Komisiou*

4. Komisia vytvorí a riadi proces certifikácie a registrácie kapacít, ktoré členské štáty **sprístupnia** európskej kapacite na núdzové reakcie.

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

4. Komisia vytvorí a riadi proces certifikácie a registrácie kapacít, ktoré členské štáty **môžu sprístupniť** európskej kapacite na núdzové reakcie.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 11 – odsek 6

*Text predložený Komisiou*

6. Kapacity registrované v európskej kapacite na núdzové reakcie sú k dispozícii pre operácie reakcie na mimoriadne udalosti v rámci tohto mechanizmu, a to na žiadosť Komisie prostredníctvom centra pre núdzové reakcie. Členské štáty *informujú čo najskôr* Komisiu o všetkých závažných dôvodoch, ktoré im bránia sprístupniť kapacity v konkrétnej mimoriadnej udalosti.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

6. Kapacity registrované v európskej kapacite na núdzové reakcie sú v ***zásade*** k dispozícii pre operácie reakcie na mimoriadne udalosti v rámci tohto mechanizmu, a to na žiadosť Komisie prostredníctvom centra pre núdzové reakcie. ***Konečné rozhodnutie o ich nasadení ostáva na členských štátoch, ktoré čo najskôr informujú*** Komisiu o všetkých ***núdzových situáciách vo vlastnej krajine alebo iných*** závažných dôvodoch, ktoré im bránia sprístupniť kapacity v konkrétnej mimoriadnej udalosti.

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18**

### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 12 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. Komisia monitoruje pokrok dosahovaný v rámci plnenia cieľov v oblasti kapacity a v spolupráci s členskými štátmi identifikuje výpadky v európskej kapacite na núdzové reakcie.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Komisia v ***plnom rozsahu rešpektuje dobrovoľný charakter európskej kapacity na núdzové reakcie, ako sa vymedzuje v článku 11, a*** monitoruje pokrok dosahovaný v rámci plnenia cieľov v oblasti kapacity a v spolupráci s členskými štátmi identifikuje výpadky v európskej kapacite na núdzové reakcie.

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19**

### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 12 – odsek 2 – úvodné slová**

*Text predložený Komisiou*

2. Komisia podporuje členské štáty pri riešení výpadkov kapacity a pri ich vyplňaní ***najprímeranejším a nákladovo najviac efektívnym spôsobom*** vrátane:

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Komisia podporuje ***zainteresované*** členské štáty pri riešení výpadkov kapacity a pri ich vyplňaní, ***v prípade, že to členské štáty akceptujú ako najprímeranejší a nákladovo najefektívnejší spôsob,***

vrátane:

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 12 – odsek 2a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**2a. členské štáty a Komisia spoločne určia kritériá posúdenia náležitosti a nákladovej efektívnosti riešenia takýchto výpadkov kapacity;**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 12 – odsek 3

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(3) Akékoľvek kapacity vytvorené v súlade s týmto článkom kontrolujú a riadia zainteresované členské štáty. **Komisia vypracuje vzory** dohôd medzi Komisiou a zapojenými členskými štátmi. Členské štáty spravujúce kapacity zodpovedajú za ich registráciu v súlade s vnútroštátnymi postupmi.

(3) Akékoľvek kapacity vytvorené v súlade s týmto článkom kontrolujú a riadia zainteresované členské štáty **na základe** dohôd medzi Komisiou a zapojenými členskými štátmi. Členské štáty spravujúce kapacity zodpovedajú za ich registráciu v súlade s vnútroštátnymi postupmi.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 12 – odsek 4

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

4. Tieto kapacity sú súčasťou európskej kapacity na núdzové reakcie. K dispozícii sú pre operácie na núdzové reakcie v rámci mechanizmu, a to na žiadosť Komisie prostredníctvom centra pre núdzové reakcie. Keď sa tieto kapacity nevyužívajú v rámci mechanizmu, sú k dispozícii na vnútroštátne účely členských štátov, ktoré

4. Tieto kapacity sú súčasťou **dobrovoľného fondu** európskej kapacity na núdzové reakcie. K dispozícii sú pre operácie na núdzové reakcie v rámci mechanizmu, a to na žiadosť Komisie prostredníctvom centra pre núdzové reakcie. Keď sa tieto kapacity nevyužívajú v rámci mechanizmu, sú k dispozícii na

ich spravujú.

vnútroštátne účely členských štátov, ktoré ich spravujú.

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23**

#### **Návrh rozhodnutia Článok 12 – odsek 5**

*Text predložený Komisiou*

(5) Členské štáty a Komisia zabezpečia primerané zviditeľnenie kapacít vybudovaných v súlade s týmto článkom.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(5) Členské štáty a Komisia zabezpečia primerané zviditeľnenie kapacít vybudovaných v súlade s týmto článkom **na úrovni Únie aj na úrovni členských štátov.**

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24**

#### **Návrh rozhodnutia Článok 12 – odsek 6**

*Text predložený Komisiou*

6. Komisia každé dva roky informuje Európsky parlament a Radu o pokroku dosiahnutom pri dosahovaní cieľov v oblasti kapacity a o zostávajúcich výpadkoch v rámci európskej kapacity na núdzové reakcie.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

6. Komisia každé dva roky informuje Európsky parlament a Radu o pokroku dosiahnutom pri dosahovaní cieľov v oblasti kapacity a o zostávajúcich výpadkoch v rámci **dobrovoľného fondu** európskej kapacity na núdzové reakcie.

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25**

#### **Návrh rozhodnutia Článok 12 – odsek 7 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

(a) spôsoby podpory členských štátov pri rozvoji kapacít reakcie, ktoré od európskej kapacity na núdzové reakcie nie sú inak k dispozícii alebo nie sú k dispozícii v dostatočnom množstve;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

a) spôsoby podpory členských štátov pri rozvoji kapacít reakcie, ktoré od **dobrovoľného fondu** európskej kapacity na núdzové reakcie nie sú inak k dispozícii alebo nie sú k dispozícii v dostatočnom množstve;

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26**

**Návrh rozhodnutia**  
**Článok 12 – odsek 7 – písmeno b**

*Text predložený Komisiou*

*(b) spôsoby rozvoja kapacít na úrovni Únie, aby slúžili ako spoločný nárazník proti spoločným rizikám;*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*vypúšťa sa*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27**

**Návrh rozhodnutia**  
**Článok 12 – odsek 7 – písmeno c**

*Text predložený Komisiou*

*(c) spôsoby riadenia a údržby kapacít uvedených v písmenách a) a b);*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*c) spôsoby riadenia a údržby kapacít **registrovaných v dobrovoľnom fonde európskej kapacity na núdzové reakcie** a uvedených v písmenách a) a b);*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28**

**Návrh rozhodnutia**  
**Článok 13 – odsek 1 – písmeno b**

*Text predložený Komisiou*

*(b) rozvíjanie usmerňovania odborného vzdelávania v oblasti civilnej ochrany Únie a medzinárodnej civilnej ochrany vrátane odborného vzdelávania v oblasti prevencie, pripravenosti a reakcie;*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*b) rozvíjanie usmerňovania odborného vzdelávania v oblasti civilnej ochrany Únie **s využitím predchádzajúcich skúseností členských štátov**, a medzinárodnej civilnej ochrany vrátane odborného vzdelávania v oblasti prevencie, pripravenosti a reakcie;*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29**

**Návrh rozhodnutia**  
**Článok 16 – odsek 2 – písmeno c**

*Text predložený Komisiou*

*(c) udržiavanie styku s postihnutou treťou krajinou v súvislosti s technickými detailmi, ako napríklad presná potreba pomoci, prijatie ponúk a praktické*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*c) udržiavanie styku s postihnutou treťou krajinou **a členskými štátmi** v súvislosti s technickými detailmi, ako napríklad presná potreba pomoci, prijatie ponúk*



mechanizmy na prijímanie a rozdeľovanie pomoci na mieste;

a praktické mechanizmy na prijímanie a rozdeľovanie pomoci na mieste;

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30**

#### **Návrh rozhodnutia Článok 16 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

3. Bez toho, aby bola dotknutá úloha Komisie vymedzená v odseku 2, a pri rešpektovaní nevyhnutností pre bezprostrednú prevádzkovú reakciu prostredníctvom mechanizmu, Komisia po aktivácii informuje Európsku službu pre vonkajšiu činnosť s cieľom zabezpečiť súdržnosť medzi operáciou civilnej ochrany a celkovými vzťahmi Únie s postihnutou krajinou.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Bez toho, aby bola dotknutá úloha Komisie vymedzená v odseku 2, a pri rešpektovaní nevyhnutností pre bezprostrednú prevádzkovú reakciu prostredníctvom mechanizmu, Komisia po aktivácii informuje Európsku službu pre vonkajšiu činnosť s cieľom zabezpečiť súdržnosť medzi operáciou civilnej ochrany a celkovými vzťahmi Únie s postihnutou krajinou. ***Komisia a Európska služba pre vonkajšiu činnosť si pravidelne vymieňajú informácie s cieľom postupovať pri svojich činnostiach spoločne, aby zabezpečili súdržnosť vonkajšej činnosti Únie v súlade s článkom 21 Zmluvy o Európskej únii. V pravidelných intervaloch podávajú o tejto otázke správy Európskemu parlamentu.***

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31**

#### **Návrh rozhodnutia Článok 16 – odsek 11**

*Text predložený Komisiou*

11. Je nutné vyvíjať úsilie o synergie s ostatnými nástrojmi Európskej únie, najmä s akciami financovanými podľa nariadenia (ES) č. 1257/96.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

11. Je nutné vyvíjať úsilie o synergie s ostatnými nástrojmi Európskej únie, najmä s akciami financovanými podľa nariadenia (ES) č. 1257/96 a ***opatreniami vypracovanými v rámci spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky.***

## POSTUP

<b>Názov</b>	Mechanizmus Únie v oblasti civilnej ochrany	
<b>Referenčné čísla</b>	COM(2011)0934 – C7-0519/2011 – 2011/0461(COD)	
<b>Gestorský výbor</b> dátum oznámenia na schôdzi	ENVI 19.1.2012	
<b>Výbor, ktorý predložil stanovisko</b> dátum oznámenia na schôdzi	AFET 19.1.2012	
<b>Spravodajca výboru požiadaneho o stanovisko:</b> dátum vymenovania	Ioan Mircea Pașcu 18.6.2012	
<b>Prerokovanie vo výbore</b>	9.10.2012	12.11.2012
<b>Dátum prijatia</b>	22.11.2012	
<b>Výsledok záverečného hlasovania</b>	+: 47 -: 3 0: 4	
<b>Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Pino Arlacchi, Elmar Brok, Jerzy Buzek, Tarja Cronberg, Arnaud Danjean, Mário David, Michael Gahler, Marietta Giannakou, Ana Gomes, Andrzej Grzyb, Anna Ibrisagic, Liisa Jaakonsaari, Anneli Jäätteenmäki, Ioannis Kasoulides, Maria Eleni Koppa, Andrey Kovatchev, Paweł Robert Kowal, Eduard Kukan, Alexander Graf Lambsdorff, Sabine Lösing, Ulrike Lunacek, Mario Mauro, Willy Meyer, Francisco José Millán Mon, Alexander Mirsky, María Muñoz De Urquiza, Norica Nicolai, Pier Antonio Panzeri, Ioan Mircea Pașcu, Alojz Peterle, Bernd Posselt, Hans-Gert Pöttering, Cristian Dan Preda, Libor Rouček, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Nikolaos Salavrakos, Jacek Saryusz-Wolski, György Schöpflin, Werner Schulz, Adrian Severin, Marek Siwiec, Charles Tannock, Geoffrey Van Orden, Boris Zala, Karim Zéríbi	
<b>Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Nikolaos Chountis, Marije Cornelissen, Véronique De Keyser, Kinga Gál, Elisabeth Jeggle, Barbara Lochbihler, Emilio Menéndez del Valle, Marietje Schaake, Ivo Vajgl	

16.11.2012

## STANOVISKO VÝBORU PRE ROZPOČET

pre Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín

k návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mechanizme Únie v oblasti civilnej ochrany  
(COM(2011)0934 – C7-0519/2012 – 2011/0461(COD))

Spravodajca výboru požiadaneho o stanovisko: Georgios Stavrakakis

### STRUČNÉ ODÔVODNENIE

#### Súvislosti

Návrh rozhodnutia predložený Komisiou obsahuje vytvorenie **nového mechanizmu Únie v oblasti civilnej ochrany** s cieľom podporovať, koordinovať a dopĺňať akcie členských štátov v oblasti civilnej ochrany zlepšovaním účinnosti systémov prevencie, prípravy a reakcie na všetky druhy prírodných katastrof a katastrof spôsobených ľudskou činnosťou v rámci Únie aj mimo nej. Zámerom je zabezpečiť **integrovaný prístup k zvládaniu katastrof**. Spravodajca víta tento globálny prístup, najmä dôraz na podporu dopravných opatrení pri zmiernovaní následkov katastrof.

#### Rozpočet

V tomto návrhu sú rozpočtové viazané prostriedky pre politiku EÚ v oblasti civilnej ochrany vo výške **513 miliónov EUR** (súčasná cena) stanovené týmto spôsobom: 276 mil. EUR na operácie v rámci Únie a 237 mil. EUR na operácie mimo Únie. Oprávnené akcie sú rozdelené do týchto 4 oblastí: všeobecné akcie, prevencia a pripravenosť, reakcia a doprava. Podľa spravodajcu sú plánované vyčlenené finančné prostriedky na 7-ročné obdobie dosť nízke a zásahy EÚ a ich účinky budú možné len v obmedzenej miere.

#### Ciele

**Osobitné ciele** návrhu sú 1) dosiahnuť vysokú úroveň ochrany pred katastrofami zabránením ich účinkom alebo ich obmedzením a podporovaním kultúry prevencie; 2) zvýšiť stav pripravenosti Únie na reakciu na katastrofy; a 3) uľahčiť rýchle a efektívne zásahy reakcie na núdzové situácie v prípade závažných katastrof.

#### Prevencia

Každé euro použité na oblasť prevencie umožní, aby sa usporili omnoho vyššie sumy po

vyuknutí závažných katastrof a podstatných stratách na materiálních a lidských zdrojoch. V tomto ohľade je v návrhu stanovené 1) zlepšovanie vedomostnej základne o rizikách katastrof a napomáhanie spoločného využívania skúseností, výmeny najlepších postupov a informácií a zaručenie účinnej spolupráce v rámci mechanizmu; 2) podporovanie a presadzovanie hodnotenia a mapovania rizík členských štátov tým, že sa od členských štátov bude žiadať, aby do konca roka 2016 oznámili svoje plány riadenia rizík; 3) poskytovanie prehľadu prírodných rizík a rizík spôsobených ľudskou činnosťou, ktorým by Únia mohla čeliť, okrem iného zohľadnením budúceho vplyvu zmeny klímy; a 4) zvyšovanie informovanosti o význame prevencie rizík a podporovanie členských štátov pri informovaní verejnosti, jej vzdelávaní, zvyšovaní informovanosti atď. Spravodajca by chcel vo svojich pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch vyzdvihnúť aspekt prevencie v civilnej ochrane.

### **Synergie**

Predpokladané vyčlenené prostriedky vo výške 513 miliónov EUR pôsobia v porovnaní s vysokými nákladmi na súčasnú pomoc v prípadoch katastrof ako kvapka v mori. Jasne to dokazuje skutočnosť, že celková výška pomoci, ktorú v posledných 10 rokoch EÚ poskytla na odstraňovanie následkov katastrof **len v rámci Únie**, sa odhaduje približne na **2 500 miliónov EUR**.

Spravodajca by chcel vymenovať možné rozpočtové synergie s inými nástrojmi vnútornej a vonkajšej pomoci, ako sú fondy, na ktoré sa vzťahuje nariadenie o spoločných ustanoveniach (EFRR, ESF, KF, EPFRV, EMFF), a Fond solidarity Európskej únie. V prípade fondu solidarity došlo k prípadom, keď jeho prostriedky neboli mobilizované dostatočne rýchlo. V tejto súvislosti by bolo vhodné preskúmať ustanovenia, ktoré sa týkajú rýchlosti jeho mobilizácie, aby sa tento nástroj mohol použiť včas s cieľom účinne reagovať na núdzové situácie, ktoré nastali po vzniku katastrofy.

## **POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY**

Výbor pre rozpočet vyzýva Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín, aby ako gestorský výbor zaradil do svojej správy tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy:

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1**

#### **Návrh legislatívneho uznesenia Odsek 1a (nový)**

*Návrh legislatívneho uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***Ia. poukazuje na to, že finančné krytie vymedzené v legislatívnom návrhu je len orientačný údaj pre zákonodarný orgán a nemôže byť presne stanovené, pokiaľ sa nedosiahne dohoda o návrhu nariadenia, ktorým sa ustanovuje viacročný finančný***

*rámec na obdobie 2014 – 2020;*

*Odôvodnenie*

*Čísla v príslušných právnych základoch nemožno považovať za definitívne, keďže rokovania o VFR stále prebiehajú, a to podľa zásady „nič nie je rozhodnuté, pokiaľ všetko nie je rozhodnuté“.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2**

### **Návrh legislatívneho uznesenia Odsek 1b (nový)**

*Návrh legislatívneho uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***1b. pripomína svoje uznesenie z 8. júna 2011 o investovaní do budúcnosti: nový viacročný finančný rámec (VFR) pre konkurencieschopnú, udržateľnú a inkluzívnu Európu<sup>1</sup>; opakuje, že v nasledujúcom VFR bude potrebný dostatok dodatočných zdrojov, ktoré umožnia Únii plniť jej súčasné politické priority a nové úlohy ustanovené v Zmluve o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ), ako aj reagovať na nepredvídané udalosti; vyzýva Radu, aby v prípade, že s týmto prístupom nesúhlasí, jasne uviedla, ktorých z jej politických priorít alebo projektov sa možno úplne vzdať aj napriek ich preukázanej európskej pridanej hodnote; upozorňuje, že aj pri zvýšení objemu zdrojov v nasledujúcom VFR minimálne o 5 % oproti roku 2013 je možné prispieť k dosiahnutiu dohodnutých cieľov a záväzkov Únie a k naplneniu zásady solidarity Únie len v obmedzenej miere;***

---

<sup>1</sup> *Prijaté texty, P7\_TA(2011)0266.*

*Odôvodnenie*

*EP vyzýva Radu, aby v prípade, že zníži sumy vo VFR, určila tzv. negatívne priority napriek ich preukázanej pridanej hodnote a nové úlohy, ktoré Únia musí plniť po nadobudnutí účinnosti Lisabonskej zmluvy.*

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

#### Návrh legislatívneho uznesenia Odsek 1c (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***1c. pripomína svoje uznesenie z 8. júna 2011 o investovaní do budúcnosti: viacročný finančný rámec (VFR) pre konkurencieschopnú, udržateľnú a inkluzívnu Európu<sup>1</sup>, v ktorom Európsky parlament uviedol civilnú ochranu (článok 196 ZFEÚ) ako jednu z oblastí, ktorá nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy Únii priniesla nové dôležité právomoci, a v tejto súvislosti pripomína článok 311 ZFEÚ, ktorý žiada od Únie, aby zabezpečila prostriedky, ktoré sú nevyhnutné na dosiahnutie stanovených cieľov a realizáciu svojej politiky;***

---

<sup>1</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2011)0266.

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

#### Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 4

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(4) Mechanizmus v oblasti civilnej ochrany predstavuje viditeľné vyjadrenie európskej solidarity zabezpečením praktického a včasného príspevku k prevencii a pripravenosti na katastrofy a reakcii na veľké katastrofy a ich bezprostrednú blízkosť. Týmto rozhodnutím by preto nemali byť dotknuté recipročné práva a povinnosti členských štátov vyplývajúce z dvojstranných alebo viacstranných zmlúv, ktoré súvisia so záležitosťami, na ktoré sa vzťahuje toto rozhodnutie, ani povinnosť členských štátov chrániť ľudí,

(4) Mechanizmus v oblasti civilnej ochrany predstavuje viditeľné, **konkrétne a dôležité** vyjadrenie európskej solidarity zabezpečením praktického a včasného príspevku k prevencii a pripravenosti na katastrofy a reakcii na veľké katastrofy a ich bezprostrednú blízkosť. Týmto rozhodnutím by preto nemali byť dotknuté recipročné práva a povinnosti členských štátov vyplývajúce z dvojstranných alebo viacstranných zmlúv, ktoré súvisia so záležitosťami, na ktoré sa vzťahuje toto rozhodnutie, ani povinnosť členských

životné prostredie a majetok na svojom území.

štátov chrániť ľudí, životné prostredie a majetok na svojom území.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

### Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 5

*Text predložený Komisiou*

(5) Mechanizmus by mal náležite zohľadňovať príslušné právne predpisy a medzinárodné záväzky Únie a využívať súčinnosti s príslušnými iniciatívami Únie, ako sú napríklad európsky program monitorovania Zeme (GMES), Európsky program na ochranu kritickej infraštruktúry (EPCIP) a spoločné prostredie na výmenu informácií (CISE).

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(5) Mechanizmus by mal náležite zohľadňovať príslušné právne predpisy a medzinárodné záväzky Únie a využívať súčinnosti s príslušnými iniciatívami Únie, ako sú napríklad európsky program monitorovania Zeme (GMES), Európsky program na ochranu kritickej infraštruktúry (EPCIP) a spoločné prostredie na výmenu informácií (CISE), **ako aj fondy, na ktoré sa vzťahuje nariadenie o spoločných ustanoveniach (EFRR, ESF, KF, EPFRV, EMFF), a nástroje vonkajšej pomoci.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

### Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 6

*Text predložený Komisiou*

(6) Mechanizmus má obsahovať všeobecný rámec politiky pre akcie Únie na prevenciu rizík katastrof s cieľom dosiahnuť vysokú úroveň ochrany a odolnosti proti katastrofám zabránením alebo obmedzením ich účinkov a rozvíjaním kultúry prevencie. Plány riadenia rizík majú zásadný význam pre zabezpečenie integrovaného prístupu k zvládaniu katastrof, prepojenie predchádzania rizikám s akciami pripravenosti a reakcie. Preto by mechanizmus mal obsahovať všeobecný rámec pre ich oznamovanie a vykonávanie.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(6) Mechanizmus má obsahovať všeobecný rámec politiky pre akcie Únie na prevenciu rizík katastrof s cieľom dosiahnuť vysokú úroveň ochrany a odolnosti proti katastrofám zabránením alebo obmedzením ich účinkov a rozvíjaním kultúry prevencie. Plány riadenia rizík majú zásadný význam pre zabezpečenie integrovaného prístupu k zvládaniu katastrof, prepojenie predchádzania rizikám s akciami pripravenosti a reakcie. **Plány riadenia rizík musia byť založené na štandardných vedeckých dôkazoch pravdepodobnosti a možnosti vzniku rizík.** Preto by mechanizmus mal obsahovať

všeobecný rámec pre ich oznamovanie a vykonávanie.

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7**

### **Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 7**

*Text predložený Komisiou*

(7) Prevencia má kľúčový význam pre ochranu pred katastrofami a vyžaduje si ďalšie akcie, ako sa uvádza v záveroch Rady z 30. novembra 2009 a v uznesení Európskeho parlamentu z 21. septembra 2010 o oznámení Komisie o Prístupe Spoločenstva k prevencii prírodných a človekom spôsobených katastrof.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(7) Prevencia má kľúčový význam pre ochranu pred katastrofami a vyžaduje si ďalšie akcie, ako sa uvádza v záveroch Rady z 30. novembra 2009 a v uznesení Európskeho parlamentu z 21. septembra 2010 o oznámení Komisie o Prístupe Spoločenstva k prevencii prírodných a človekom spôsobených katastrof.  
***Prevencia je z dlhodobého hľadiska nákladovo efektívna a predstavuje kľúč k úspešnej civilnej ochrane na úrovni členských štátov, ako aj na úrovni Únie.***

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8**

### **Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 7a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***7a. Suma vyčlenená na mechanizmus by mala umožniť poskytnutie finančnej pomoci stanovené vo všetkých rozličných aspektoch cyklu riadenia katastrof. Na povolenie rastu vždy, keď si to vyžadujú okolnosti, bude potrebné pružné riadenie.***

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9**

### **Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 9**

*Text predložený Komisiou*

(9) Prispievaním k ďalšiemu rozvíjaniu

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(9) Prispievaním k ďalšiemu rozvíjaniu



systémov odhaľovania a včasného varovania by Únia mala členským štátom pomáhať minimalizovať prípravný čas potrebný na reakciu na katastrofy a výstrahu občanov Únie. Tieto systémy majú zohľadňovať existujúce **a budúce** informačné zdroje a systémy a stavať na nich.

systémov odhaľovania a včasného varovania by Únia mala členským štátom pomáhať minimalizovať prípravný čas potrebný na reakciu na katastrofy a výstrahu občanov Únie. Tieto systémy majú zohľadňovať existujúce informačné zdroje a systémy **a stavať na nich a podporovať aj inovatívne prístupy.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

### Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 13

*Text predložený Komisiou*

(13) Mechanizmus by mal umožniť mobilizáciu pomocných zásahov a uľahčiť ich koordináciu. Posilnená spolupráca by mala vychádzať zo štruktúry Únie, ktorá pozostáva z centra pre núdzové reakcie, európskej kapacity na núdzové reakcie vo forme dobrovoľného fondu predbežne viazaných **kapacít** od členských štátov, vyškolených odborníkov, spoločného komunikačného a informačného systému pre mimoriadne udalosti spravovaného Komisiou a kontaktných bodov v členských štátoch. Mal by poskytovať rámec na zhromažďovanie overených informácií o mimoriadnych udalostiach s cieľom ich šírenia členským štátom a spoločného využívania skúseností získaných pri zásahoch.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(13) Mechanizmus by mal umožniť mobilizáciu pomocných zásahov a uľahčiť ich koordináciu. Posilnená spolupráca by mala vychádzať zo štruktúry Únie, ktorá pozostáva z centra pre núdzové reakcie, európskej kapacity na núdzové reakcie vo forme dobrovoľného fondu predbežne viazaných **zdrojov** od členských štátov, vyškolených odborníkov, spoločného komunikačného a informačného systému pre mimoriadne udalosti spravovaného Komisiou a kontaktných bodov v členských štátoch. Mal by poskytovať rámec na zhromažďovanie overených informácií o mimoriadnych udalostiach s cieľom ich šírenia členským štátom a spoločného využívania skúseností získaných pri zásahoch **s čo najkratším možným zdržaním.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

### Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 14a (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**14a. Vytvorenie centra pre núdzové reakcie s posilnenými plánovacími a koordinačnými funkciami a európskej**

*kapacity na núdzové reakcie má za cieľ priniesť úspory na úrovni členských štátov, ktoré by mali prevážiť nad nákladmi pre rozpočet EÚ, hoci prínos rýchlej a účinnej reakcie na katastrofu z hľadiska zachránených ľudských životov nemožno vyčíslit' len z čisto finančného hľadiska.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

### Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 16

*Text predložený Komisiou*

(16) Treba zlepšiť dostupnosť primeraných dopravných prostriedkov s cieľom podporiť rozvoj schopnosti rýchlej reakcie na úrovni Únie. Únia by mala podporovať a dopĺňať úsilie členských štátov uľahčovaním zdieľania dopravných prostriedkov členských štátov a v prípade potreby prispievať na financovanie dodatočných dopravných prostriedkov, a to na základe určitých kritérií.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(16) Treba zlepšiť dostupnosť primeraných dopravných prostriedkov s cieľom podporiť rozvoj schopnosti rýchlej reakcie na úrovni Únie. Únia by mala podporovať a dopĺňať úsilie členských štátov uľahčovaním **koordinácie a** zdieľania dopravných prostriedkov členských štátov a v prípade potreby prispievať na financovanie dodatočných dopravných prostriedkov, a to na základe určitých kritérií.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

### Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 22

*Text predložený Komisiou*

(22) Cieľ tohto rozhodnutia nie je možné dostatočne dosiahnuť na úrovni členských štátov, a preto sa z dôvodu rozsahu alebo **účinkov** navrhovanej akcie a so zohľadnením úžitku, ktorý mechanizmus prinesie v súvislosti so znižovaním strát na ľudských životoch a znižovaním škôd, dá lepšie dosiahnuť na úrovni Únie. Ak na zvládnutie závažnej mimoriadnej udalosti nestačia spôsobilosti reakcie postihnutého členského štátu, má byť tento štát schopný

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(22) Cieľ tohto rozhodnutia nie je možné dostatočne dosiahnuť **iba** na úrovni členských štátov, a preto sa z dôvodu rozsahu alebo **dosahov** navrhovanej akcie a so zohľadnením úžitku, ktorý mechanizmus prinesie v súvislosti so znižovaním strát na ľudských životoch a znižovaním škôd, dá lepšie dosiahnuť na úrovni Únie. Ak na zvládnutie závažnej mimoriadnej udalosti nestačia spôsobilosti reakcie postihnutého členského štátu, má

obrátiť sa na mechanizmus o doplnenie vlastných zdrojov v oblasti civilnej ochrany a iných zdrojov núdzovej reakcie. Únia môže preto prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o založení Európskej únie. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku neprekračuje toto rozhodnutie rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.

byť tento štát schopný obrátiť sa na mechanizmus o doplnenie vlastných zdrojov v oblasti civilnej ochrany a iných zdrojov núdzovej reakcie. Únia môže preto prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o založení Európskej únie. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku neprekračuje toto rozhodnutie rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14**

### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 3 – odsek 1 – písmeno ca (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**(ca) zvýšiť verejné povedomie a pripravenosť verejnosti v prípadoch závažných katastrof.**

#### *Odôvodnenie*

*V rámci osobitného Eurobarometra 383 o civilnej ochrane, ktorý sa uskutočnil v mesiacoch február/marec 2012, sa zistilo, že občania EÚ spravidla pociťujú veľkú mieru obáv v súvislosti s katastrofami spôsobenými ľudskou činnosťou a prírodnými katastrofami, vedia však veľmi málo o akciách EÚ v tejto oblasti. 75 % pociťuje obavy, pokiaľ ide o ropné škvrny a jadrové katastrofy, 67 % v súvislosti s povodňami a zemetrasením. Len 38 % občanov v EÚ 27 má znalosti o koordinačnej úlohe EÚ v prípade akcií civilnej ochrany v EÚ a mimo nej.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15**

### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 5 – písmeno f**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(f) podporuje členské štáty a tretie krajiny uvedené v článku 28 pri prevencii závažných katastrof;

(f) podporuje členské štáty a tretie krajiny uvedené v článku 28 pri prevencii závažných katastrof **s osobitným dôrazom na trvalo udržateľný rozvoj, zelenú ekonomiku a predchádzanie zmene klímy;**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

### Návrh rozhodnutia Článok 6 – odsek 2

*Text predložený Komisiou*

(2) Plány riadenia rizík **zohľadnia** vnútroštátne hodnotenia rizík a iné relevantné hodnotenia rizík a sú vo vzájomnom súlade s inými relevantnými plánmi platnými v tomto členskom štáte.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(2) Plány riadenia rizík **obsahujú** vnútroštátne hodnotenia rizík a iné relevantné hodnotenia rizík a sú vo vzájomnom súlade s inými relevantnými plánmi platnými v tomto členskom štáte.  
**Sú založené na vedeckých údajoch.**

*Odôvodnenie*

*Stanovenie jasného obsahu plánov riadenia rizík by zlepšilo súdržnosť medzi rôznymi plánmi členských štátov.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

### Návrh rozhodnutia Článok 6 – odsek 3a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**3a. Členské štáty pravidelne každé tri roky aktualizujú plány riadenia rizík, aby sa zabezpečilo plné krytie meniaceho sa charakteru, štruktúry a intenzity rizík. Aktualizované plány riadenia rizík sa oznámia Komisii.**

*Odôvodnenie*

*Vzhľadom na fakt, že štruktúra, frekvencia a intenzita rizík sa stále menia, riadenie rizík by sa tiež malo aktualizovať, a tým umožniť členským štátom a Európskej únii, aby primerane riadili tieto riziká.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

### Návrh rozhodnutia Článok 11 – odsek 6

*Text predložený Komisiou*

(6) Kapacity registrované v európskej

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(6) Kapacity registrované v európskej

kapacite na núdzové reakcie sú k dispozícii pre operácie reakcie na mimoriadne udalosti v rámci tohto mechanizmu, a to na žiadosť Komisie prostredníctvom centra pre núdzové reakcie. Členské štáty informujú čo najskôr Komisiu o všetkých závažných dôvodoch, ktoré im bránia sprístupniť kapacity v konkrétnej mimoriadnej udalosti.

kapacite na núdzové reakcie sú k dispozícii pre operácie reakcie na mimoriadne udalosti v rámci tohto mechanizmu, a to na žiadosť Komisie prostredníctvom centra pre núdzové reakcie. Členské štáty informujú čo najskôr Komisiu o všetkých závažných dôvodoch, ktoré im bránia sprístupniť kapacity v konkrétnej mimoriadnej udalosti. ***S cieľom riešiť prípady, keď určitý členský štát nemá možnosť sprístupniť svoje kapacity, a s cieľom zaručiť rýchlu a dostatočnú reakciu sa v dobrovoľnom fonde nachádza zodpovedajúci objem prostriedkov všetkých druhov.***

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 12 – odsek 2 – písmeno b

*Text predložený Komisiou*

(b) rozvoja kapacít reakcie na úrovni Únie, kde to je efektívnejšie z hľadiska nákladov, ktoré môžu slúžiť ako spoločný nárazník pre spoločné riziká.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(b) rozvoja kapacít reakcie na úrovni Únie, kde to je efektívnejšie z hľadiska nákladov, ***okrem iného kapacít v oblasti horizontálnych prostriedkov, logistiky, hodnotenia a koordinácie***, ktoré môžu slúžiť ako spoločný nárazník pre spoločné riziká.

### *Odôvodnenie*

Ide o oblasti, v ktorých by financovanie EÚ mohlo byť primeranejšie.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 13 – odsek 1 – písmeno a

*Text predložený Komisiou*

(a) vytvorenie programu a siete odbornej prípravy pre pracovníkov civilnej ochrany a ďalších pracovníkov riadenia mimoriadnych udalostí so zameraním na

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(a) vytvorenie ***a zabezpečenie fungovania*** programu a siete odbornej prípravy pre pracovníkov civilnej ochrany a ďalších pracovníkov riadenia mimoriadnych

predchádzanie katastrof, pripravenosť a reakciu na ne, a to s cieľom posilniť koordináciu, zlučiteľnosť a doplnkovosť medzi modulmi a ostatnými kapacitami uvedenými v článkoch 8, 9 a 11, a zvyšovanie odbornej spôsobilosti odborníkov uvedených v článku 7 písm. d). Program bude zahŕňať spoločné kurzy, cvičenia a systém výmeny odborníkov, v rámci ktorého možno vyslať jednotlivcov do iných členských štátov;

udalostí so zameraním na predchádzanie katastrof, pripravenosť a reakciu na ne, a to s cieľom posilniť koordináciu, zlučiteľnosť a doplnkovosť medzi modulmi a ostatnými kapacitami uvedenými v článkoch 8, 9 a 11, a zvyšovanie odbornej spôsobilosti odborníkov uvedených v článku 7 písm. d). Program bude zahŕňať spoločné kurzy, cvičenia a systém výmeny odborníkov, v rámci ktorého možno vyslať jednotlivcov do iných členských štátov;

#### *Odôvodnenie*

*Je potrebné, aby bola Komisia zapojená nielen do tvorby programu a siete odbornej prípravy, ale aj do ich fungovania.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21**

#### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 19 – odsek 1**

##### *Text predložený Komisiou*

1. **Finančná** referenčná suma na vykonávanie tohto rozhodnutia na obdobie 2014 až 2020 je **513 000 000** EUR v **bežných** cenách.

**276 000 000** EUR v **bežných** cenách bude pochádzať z okruhu 3 finančného rámca (Bezpečnosť a občianstvo) a **237 000 000** EUR v **bežných** cenách z okruhu 4 (Globálna Európa).

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. **V zmysle bodu [17]**  
**Medziinštitucionálnej zmluvy z .../.... medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o spolupráci v oblasti rozpočtu a riadnom finančnom hospodárení** referenčná suma **pre rozpočtový orgán počas ročného rozpočtového postupu** na vykonávanie tohto rozhodnutia na obdobie 2014 až 2020 je **XXX XXX XXX** EUR v cenách **roku 2011**.

**XXX XXX XXX** EUR v cenách **roku 2011** bude pochádzať z okruhu 3 finančného rámca (Bezpečnosť a občianstvo) a **XXX XXX XXX** EUR v cenách **roku 2011** z okruhu 4 (Globálna Európa).

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 19 – odsek 1a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***1a. Disponibilné ročné rozpočtové prostriedky schvaľuje rozpočtový bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia nariadenia, ktorým sa ustanovuje viacročný finančný rámec na roky 2014 – 2020, a Medziinštitucionálnej dohody medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou z xxx. 201z o spolupráci v oblasti rozpočtu a riadnom finančnom hospodárení.***

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 21 – písmeno a

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(a) vypracovanie plánov riadenia rizík a prehľadu rizík v celej Únii;

(a) vypracovanie **a vykonávanie** plánov riadenia rizík a prehľadu rizík v celej Únii;

#### *Odôvodnenie*

*Kvôli súladu s článkom 5, a aby sa splnili ciele v oblasti prevencie, Komisia by mala prostredníctvom prípravy a vykonávania plánov riadenia rizík podporiť členské štáty.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 21 – písmeno g

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(g) vytvorenie a udržiavanie európskej kapacity na núdzové reakcie uvedenej v článku 11. Finančný príspevok Únie na akcie podľa tohto bodu má formu jednotkových nákladov určených podľa druhu kapacity a nepresiahne **25 %**

(g) vytvorenie a udržiavanie európskej kapacity na núdzové reakcie uvedenej v článku 11. Finančný príspevok Únie na akcie podľa tohto bodu má formu jednotkových nákladov určených podľa druhu kapacity a nepresiahne **50 %**

celkových oprávnených nákladov;

celkových oprávnených nákladov;

#### *Odôvodnenie*

*Navrhuje sa, aby podiel EÚ na spolufinancovaní bol minimálne 50 % s cieľom vytvoriť fond, ktorého objem by bol dostatočne veľký na to, aby kľúčové prostriedky boli dostupné v prípade každej katastrofy.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25**

#### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 21 – písmeno h**

##### *Text predložený Komisiou*

(h) zisťovanie a riešenie výpadkov európskej kapacity na núdzové reakcie v súlade s článkom 12; Akcie vykonávané v súlade s týmto bodom vychádzajú zo starostlivej analýzy potrieb a pomeru vynaložených prostriedkov k celkovému zisku podľa druhu kapacít so zreteľom na pravdepodobnosť a vplyv príslušných rizík. Finančný príspevok Únie na akcie podľa tohto bodu nepresiahne 85 % celkových oprávnených nákladov;

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(h) zisťovanie a riešenie výpadkov európskej kapacity na núdzové reakcie v súlade s článkom 12; Akcie vykonávané v súlade s týmto bodom vychádzajú zo starostlivej analýzy potrieb a pomeru vynaložených prostriedkov k celkovému zisku podľa druhu kapacít so zreteľom **na ich horizontálnu povahu a ich možný úžitok v prípadoch katastrof, ich vysoko špecializovaný charakter a náklady, alebo** pravdepodobnosť a vplyv príslušných rizík. Finančný príspevok Únie na akcie podľa tohto bodu nepresiahne 85 % celkových oprávnených nákladov;

#### *Odôvodnenie*

*Je potrebné posilniť rozsah spolufinancovania EÚ na riešenie rôznych druhov výpadkov v kapacitách.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26**

#### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 21 – písmeno k (nové)**

##### *Text predložený Komisiou*

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**(k) podpora programu a siete odbornej prípravy v EÚ, ktorá zahŕňa školy pre civilnú ochranu, centrá odbornej prípravy a ďalších pracovníkov riadenia**



*mimoriadnych udalostí so zameraním na predchádzanie katastrof, pripravenosť a reakciu v členských štátoch.*

*Odôvodnenie*

*Na dosiahnutie cieľov stanovených v článku 13 je potrebná finančná podpora z rozpočtu EÚ.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27**

**Návrh rozhodnutia**

**Článok 26 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

2. Je nutné vyvíjať úsilie o synergiu a komplementárnosť s ostatnými nástrojmi Únie. V prípade reakcie v tretích krajinách zabezpečí Komisia komplementárnosť a súdržnosť akcií financovaných podľa tohto rozhodnutia a akcií financovaných podľa nariadenia (ES) č. 1257/96.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Je nutné vyvíjať úsilie o synergiu a komplementárnosť s ostatnými nástrojmi Únie, ***okrem iného s fondmi, na ktoré sa vzťahuje nariadenie o spoločných ustanoveniach (EFRR, ESF, KF, EPFRV, EMFF)***. V prípade reakcie v tretích krajinách zabezpečí Komisia komplementárnosť a súdržnosť akcií financovaných podľa tohto rozhodnutia a akcií financovaných podľa nariadenia (ES) č. 1257/96. ***V oblasti preventívnych vonkajších akcií by sa mala využiť súčinnosť s nariadením č. ..., ktorým sa ustanovuje nástroj spolupráce v oblasti jadrovej bezpečnosti, a nariadením č. ..., ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce. V oblasti opatrení po skončení krízy by sa mala zaručiť doplnkovosť s nariadením Rady (ES) č. 1257/96 z 20. júna 1996 o humanitárnej pomoci, Európskym dobrovoľníckym zborom pre humanitárnu pomoc, Európskym rozvojovým fondom a rezervou na núdzovú pomoc.***

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 26 – odsek 3a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***3a. Únia a členské štáty koordinujú svoje príslušné programy podpory s cieľom zvyšovať efektívnosť a účinnosť poskytovania podpory a politického dialógu v súlade so stanovenými zásadami na posilňovanie operačnej koordinácie a v záujme zosúladenia politík a postupov. Súčasťou koordinácie sú pravidelné konzultácie a častá výmena relevantných informácií a najlepších postupov v jednotlivých fázach cyklu poskytovania podpory.***

## POSTUP

<b>Názov</b>	Mechanizmus Únie v oblasti civilnej ochrany
<b>Referenčné čísla</b>	COM(2011)0934 – C7-0519/2011 – 2011/0461(COD)
<b>Gestorský výbor</b> dátum oznámenia na schôdzi	ENVI 19.1.2012
<b>Výbor požiadaný o stanovisko</b> dátum oznámenia na schôdzi	BUDG 19.1.2012
<b>Spravodajca výboru požiadaného o stanovisko</b> dátum menovania	Georgios Stavrakakis 6.2.2012
<b>Dátum prijatia</b>	15.11.2012
<b>Výsledok záverečného hlasovania</b>	+: 27 –: 2 0: 0
<b>Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Marta Andreasen, Francesca Balzani, Zuzana Brzobohatá, José Manuel Fernandes, Eider Gardiazábal Rubial, Salvador Garriga Polledo, Jens Geier, Ivars Godmanis, Lucas Hartong, Jutta Haug, Monika Hohlmeier, Sidonia Elżbieta Jędrzejewska, Anne E. Jensen, Ivailo Kalfin, Jan Kozłowski, Alain Lamassoure, Giovanni La Via, George Lyon, Barbara Matera, Jan Mulder, Juan Andrés Naranjo Escobar, Nadezhda Neynsky, Dominique Riquet, Alda Sousa, Derek Vaughan
<b>Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	François Alfonsi, Jürgen Klute, Jaroslav Paška, Peter Šťastný, Georgios Stavrakakis, Nils Torvalds

22.10.2012

## STANOVISKO VÝBORU PRE REGIONÁLNY ROZVOJ

pre Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín

k návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mechanizme Únie v oblasti civilnej ochrany  
(COM(2011)0934 – C7-0519/2011 – 2011/0461(COD))

Spravodajca výboru požiadaného o stanovisko: Oldřich Vlasák

### STRUČNÉ ODÔVODNENIE

Návrh rozhodnutia o **mechanizme Únie v oblasti civilnej ochrany** je kvalitným podkladom zohľadňujúcim preventívne i reakčné potreby Únie v tejto oblasti. Spravodajca víta zámer Komisie spojiť tento mechanizmus a finančný nástroj do jediného dokumentu vrátane jeho spracovania, ktorý bol predložený ako návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady. Oceňuje najmä viacero navrhnutých zmien, ktoré zavádzajú zjednodušujúce pravidlá a postupy na aktiváciu mechanizmu, čím sa zvýši účinnosť, účelnosť a súdržnosť reakcie EÚ na katastrofy.

Z hľadiska pôsobnosti Výboru pre regionálny rozvoj sa pozmeňujúce a doplňujúce návrhy sústreďujú predovšetkým na potrebu užšieho zapojenia regiónov, miest a miestnych komunít, pretože tieto samosprávne orgány hrajú pri prevencii, ako aj pri reakciách na mimoriadne udalosti kľúčovú úlohu a nemožno ich zanedbávať. Opakujeme, že základnou zásadou civilnej ochrany by malo byť riešenie problémov na čo najnižšej úrovni. Zdôrazňuje sa aj špecifická potreba pohraničných regiónov, kde najmä v reakčnej fáze existuje vysoký potenciál na zefektívnenie spoločných reakcií na mimoriadne situácie, ktoré umožnia koordináciu medzi cezhraničnými regiónmi. Z podobných dôvodov stanovisko výboru REGI taktiež dopĺňa odkazy na osobitné situácie najvzdialenejších regiónov, morských paniev, ostrovov, horských regiónov, izolovaných alebo nedostupných miest. Osobitnú pozornosť treba venovať regiónom na vonkajších hraniciach EÚ a najvzdialenejším regiónom, a to vzhľadom na zvýšené riziko prírodných katastrof a katastrof spôsobených ľudskou činnosťou a skutočnosť, že v týchto oblastiach sú zásahy zložitejšie, než inde, čo si často vyžaduje pomoc tretích krajín.

Mala by sa tiež vziať do úvahy potreba poskytnúť rýchlu a flexibilnú finančnú pomoc v prípade katastrof presahujúcich možnosti postihnutých členských štátov, prípadne orgánov ich regionálnej či miestnej správy. V súvislosti s európskymi fondmi sa preto apeluje aj na

efektívnejšie prepojenie mechanizmu v oblasti civilnej ochrany a Fondom solidarity EÚ, kde sa vníma nedostatočná flexibilita pri jeho aplikácii.

## POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY

Výbor pre regionálny rozvoj vyzýva Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín, aby ako gestorský výbor zaradil do svojej správy tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy:

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

#### Návrh rozhodnutia

#### Odôvodnenie 1

##### *Text predložený Komisiou*

(1) Vzhľadom na výrazný nárast počtu a závažnosti prírodných katastrof a katastrof spôsobených ľudskou činnosťou v posledných rokoch a v situácii, v ktorej budúce katastrofy pravdepodobne budú extrémnejšie, zložitejšie a s ďalekosiahlejšími a dlhšie trvajúcimi dôsledkami vyplývajúcimi najmä zo zmeny klímy a potenciálnej interakcie medzi viacerými prírodnými a technologickými rizikami je stále dôležitejší integrovaný prístup k zvládaniu katastrof. Únia by mala podporovať, koordinovať a dopĺňať činnosti členských štátov v oblasti civilnej ochrany s cieľom zlepšiť účinnosť systémov predchádzania prírodných katastrof a katastrof spôsobených ľudskou činnosťou, prípravy a reakcie na ne.

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(1) Vzhľadom na výrazný nárast počtu a závažnosti prírodných katastrof a katastrof spôsobených ľudskou činnosťou v posledných rokoch a v situácii, v ktorej budúce katastrofy pravdepodobne budú extrémnejšie, zložitejšie a s ďalekosiahlejšími a dlhšie trvajúcimi dôsledkami vyplývajúcimi najmä zo zmeny klímy a potenciálnej interakcie medzi viacerými prírodnými a technologickými rizikami je stále dôležitejší integrovaný prístup k zvládaniu katastrof. Únia by mala podporovať, koordinovať a dopĺňať činnosti členských štátov v oblasti civilnej ochrany s cieľom zlepšiť účinnosť systémov predchádzania prírodných katastrof a katastrof spôsobených ľudskou činnosťou, prípravy a reakcie na ne.

***Integrovaný prístup pre každú morskú panvu sa môže ukázať ako nevyhnutný.***

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

### Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 3

*Text predložený Komisiou*

Ochrana, ktorá sa má zabezpečiť v rámci mechanizmu Únie v oblasti civilnej ochrany, by mala predovšetkým zahŕňať ochranu osôb, ale aj životného prostredia a majetku, vrátane kultúrneho dedičstva, a to pred všetkými prírodnými katastrofami a katastrofami spôsobenými ľudskou činnosťou vrátane teroristických činov a technologických, radiačných a environmentálnych havárií, znečistenia morí a akútnych zdravotných mimoriadnych udalostí v rámci Únie alebo mimo nej. Pri všetkých týchto katastrofách môže byť potrebné, aby civilná ochrana a iná pomoc v núdzi doplnili spôsobilosti reakcie postihnutej krajiny.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Ochrana, ktorá sa má zabezpečiť v rámci mechanizmu Únie v oblasti civilnej ochrany, by mala predovšetkým zahŕňať ochranu osôb, ale aj životného prostredia a majetku, vrátane kultúrneho dedičstva, a to pred všetkými prírodnými katastrofami a katastrofami spôsobenými ľudskou činnosťou vrátane teroristických činov a technologických, radiačných a environmentálnych havárií, znečistenia morí a akútnych zdravotných mimoriadnych udalostí v rámci Únie alebo mimo nej. Pri všetkých týchto katastrofách môže byť potrebné, aby civilná ochrana a iná pomoc v núdzi doplnili spôsobilosti reakcie postihnutej krajiny **a jej príslušných verejných orgánov vrátane regionálnych a miestnych orgánov, ktoré majú k riešeniu problémov najbližšie.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

### Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 4

*Text predložený Komisiou*

(4) Mechanizmus v oblasti civilnej ochrany predstavuje viditeľné vyjadrenie európskej solidarity zabezpečením praktického a včasného príspevku **k** prevencii a pripravenosti na katastrofy a reakcii na veľké katastrofy a ich bezprostrednú blízkosť. Týmto rozhodnutím by preto nemali byť dotknuté recipročné práva a povinnosti členských štátov vyplývajúce z dvojstranných alebo viacstranných zmlúv, ktoré súvisia so záležitosťami, na ktoré sa vzťahuje toto rozhodnutie, ani povinnosť členských štátov chrániť ľudí,

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(4) Mechanizmus v oblasti civilnej ochrany predstavuje viditeľné vyjadrenie európskej solidarity zabezpečením praktického a včasného príspevku **ku konzistentnej** prevencii a pripravenosti na katastrofy a reakcii na veľké katastrofy a ich bezprostrednú blízkosť. Týmto rozhodnutím by preto nemali byť dotknuté recipročné práva a povinnosti členských štátov vyplývajúce z dvojstranných alebo viacstranných zmlúv, ktoré súvisia so záležitosťami, na ktoré sa vzťahuje toto rozhodnutie, ani povinnosť členských

životné prostredie a majetok na svojom území.

štátov chrániť ľudí, životné prostredie a majetok na svojom území.

#### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

##### Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 6

*Text predložený Komisiou*

(6) Mechanizmus má obsahovať všeobecný rámec politiky pre akcie Únie na prevenciu rizík katastrof s cieľom dosiahnuť vysokú úroveň ochrany a odolnosti proti katastrofám zabránením alebo obmedzením ich účinkov a rozvíjaním kultúry prevencie. Plány riadenia rizík majú zásadný význam pre zabezpečenie integrovaného prístupu k zvládaniu katastrof, prepojenie predchádzania rizikám s akciami pripravenosti a reakcie. Preto **by** mechanizmus **mal obsahovať** všeobecný rámec pre ich oznamovanie a vykonávanie.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(6) Mechanizmus má obsahovať všeobecný rámec politiky pre akcie Únie na prevenciu rizík katastrof s cieľom dosiahnuť vysokú úroveň ochrany a odolnosti proti katastrofám zabránením alebo obmedzením ich účinkov a rozvíjaním kultúry prevencie. Plány riadenia rizík majú zásadný význam pre zabezpečenie integrovaného prístupu k zvládaniu katastrof, prepojenie predchádzania rizikám s akciami pripravenosti a reakcie. Preto mechanizmus **zahŕňa** všeobecný rámec pre ich oznamovanie a vykonávanie. **V rámci mechanizmu by sa mali vypracovať usmernenia s cieľom dosiahnuť súdržnosť a porovnateľnosť rôznych plánov riadenia rizík členských štátov.**

#### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

##### Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 9

*Text predložený Komisiou*

(9) Prispievaním k ďalšiemu rozvíjaniu systémov odhaľovania a včasného varovania by Únia mala členským štátom pomáhať minimalizovať prípravný čas potrebný na reakciu na katastrofy a výstrahu občanov Únie. Tieto systémy majú zohľadňovať existujúce a budúce informačné zdroje a systémy a stavať na nich.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(9) Prispievaním k ďalšiemu rozvíjaniu systémov odhaľovania a včasného varovania by Únia mala členským štátom pomáhať minimalizovať prípravný čas potrebný na reakciu na katastrofy a výstrahu občanov Únie. Tieto systémy majú zohľadňovať existujúce a budúce informačné zdroje a systémy a stavať na nich. **Dôraz sa kladie na význam užšej spolupráce medzi Generálnym**

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6**

### **Návrh rozhodnutia**

#### **Odôvodnenie 10**

*Text predložený Komisiou*

(10) Mechanizmus by mal zahŕňať všeobecný rámec politiky zameraný na neustále zlepšovanie úrovne pripravenosti systémov civilnej ochrany, ich pracovníkov a občanov v rámci Únie. Zahŕňa programy odbornej prípravy a sieť odbornej prípravy na úrovni Únie **a** členských štátov so zameraním na prevenciu katastrof, pripravenosť a reakciu na ne, ako sa uvádza v záveroch Rady zo 14. novembra 2008 o európskych mechanizmoch odbornej prípravy v oblasti zvládania katastrof.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(10) Mechanizmus by mal zahŕňať všeobecný rámec politiky zameraný na neustále zlepšovanie úrovne pripravenosti systémov civilnej ochrany, ich pracovníkov a občanov v rámci Únie. Zahŕňa programy odbornej prípravy a sieť odbornej prípravy na úrovni Únie, **ale predovšetkým na úrovni** členských štátov so zameraním na **miestnu** prevenciu katastrof, pripravenosť a reakciu na ne, ako sa uvádza v záveroch Rady zo 14. novembra 2008 o európskych mechanizmoch odbornej prípravy v oblasti zvládania katastrof.

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7**

### **Návrh rozhodnutia**

#### **Odôvodnenie 11**

*Text predložený Komisiou*

Iné prípravne opatrenia zahŕňajú zhromažďovanie informácií súvisiacich s potrebnými zdravotníckymi zdrojmi a podnecovanie využívania nových technológií. V súlade s článkom 346 **zmluvy** by žiadny členský štát nemal byť povinný poskytovať informácie, ktorých sprístupnenie odporuje, podľa jeho názoru, základným záujmom jeho bezpečnosti.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Iné prípravne opatrenia zahŕňajú zhromažďovanie informácií súvisiacich s potrebnými zdravotníckymi zdrojmi a podnecovanie využívania nových technológií. V súlade s článkom 346 **ods. 1 písm. a) Zmluvy o fungovaní Európskej únie** by žiadny členský štát nemal byť povinný poskytovať informácie, ktorých sprístupnenie odporuje, podľa jeho názoru, základným záujmom jeho bezpečnosti.



## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

### Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 12

#### *Text predložený Komisiou*

S cieľom prispieť k budovaniu spôsobilosti rýchlej reakcie v oblasti civilnej ochrany sa na úrovni Únie podporuje vytváranie modulov pomocných zásahov civilnej ochrany pozostávajúcich zo zdrojov jedného alebo viacerých členských štátov, ktoré usilujú o úplnú interoperabilitu. Moduly by sa mali organizovať na úrovni členských štátov a podliehať ich riadeniu a vedeniu.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

S cieľom prispieť k budovaniu spôsobilosti rýchlej reakcie v oblasti civilnej ochrany sa na úrovni Únie podporuje vytváranie modulov pomocných zásahov civilnej ochrany pozostávajúcich zo zdrojov jedného alebo viacerých členských štátov, ktoré usilujú o úplnú interoperabilitu. Moduly by sa mali organizovať na úrovni členských štátov a podliehať ich riadeniu a vedeniu. ***Osobitnú pozornosť treba v tejto súvislosti venovať kapacitám civilnej ochrany v pohraničných oblastiach členských štátov.***

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

### Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 12

#### *Text predložený Komisiou*

(12) S cieľom prispieť k budovaniu spôsobilosti rýchlej reakcie v oblasti civilnej ochrany sa na úrovni Únie podporuje vytváranie modulov pomocných zásahov civilnej ochrany pozostávajúcich zo zdrojov jedného alebo viacerých členských štátov, ktoré usilujú o úplnú interoperabilitu. Moduly by sa mali organizovať na úrovni členských štátov a podliehať ich riadeniu a vedeniu.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(12) S cieľom prispieť k budovaniu spôsobilosti rýchlej reakcie v oblasti civilnej ochrany sa na úrovni Únie podporuje ***dobrovoľné*** vytváranie modulov pomocných zásahov civilnej ochrany pozostávajúcich zo zdrojov jedného alebo viacerých členských štátov, ktoré sa usilujú o úplnú interoperabilitu. Moduly by sa mali organizovať na úrovni členských štátov a podliehať ich riadeniu a vedeniu.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

### Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 13

*Text predložený Komisiou*

(13) Posilnená spolupráca by mala vychádzať zo štruktúry Únie, ktorá pozostáva z centra pre núdzové reakcie, európskej kapacity na núdzové reakcie vo forme dobrovoľného fondu predbežne viazaných kapacít od členských štátov, vyškolených odborníkov, spoločného komunikačného a informačného systému pre mimoriadne udalosti spravovaného Komisiou a kontaktných bodov v členských štátoch. Mal by poskytovať rámec na zhromažďovanie overených informácií o mimoriadnych udalostiach s cieľom ich šírenia členským štátom a spoločného využívania skúseností získaných pri zásahoch.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(13) Posilnená spolupráca by mala vychádzať zo štruktúry Únie, ktorá pozostáva z centra pre núdzové reakcie, európskej kapacity na núdzové reakcie vo forme dobrovoľného fondu predbežne viazaných kapacít od členských štátov, vyškolených odborníkov, spoločného komunikačného a informačného systému pre mimoriadne udalosti spravovaného Komisiou a kontaktných bodov v členských štátoch. Mal by poskytovať rámec na zhromažďovanie overených informácií o mimoriadnych udalostiach s cieľom ich šírenia členským štátom a spoločného využívania skúseností získaných pri zásahoch **prostredníctvom propagovania príkladov osvedčených postupov.**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11**

**Návrh rozhodnutia**

**Odôvodnenie 13**

*Text predložený Komisiou*

(13) Posilnená spolupráca by mala vychádzať zo štruktúry Únie, ktorá pozostáva z centra pre núdzové reakcie, európskej kapacity na núdzové reakcie vo forme dobrovoľného fondu predbežne viazaných kapacít od členských štátov, vyškolených odborníkov, spoločného komunikačného a informačného systému pre mimoriadne udalosti spravovaného Komisiou a kontaktných bodov v členských štátoch. Mal by poskytovať rámec na zhromažďovanie overených informácií o mimoriadnych udalostiach s cieľom ich šírenia členským štátom a spoločného využívania skúseností získaných pri zásahoch.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(13) Posilnená spolupráca by mala vychádzať zo štruktúry Únie, ktorá pozostáva z centra pre núdzové reakcie, európskej kapacity na núdzové reakcie vo forme dobrovoľného fondu predbežne viazaných kapacít od členských štátov, vyškolených odborníkov, spoločného komunikačného a informačného systému pre mimoriadne udalosti spravovaného Komisiou a kontaktných bodov v členských štátoch. Mal by poskytovať rámec na zhromažďovanie overených informácií o mimoriadnych udalostiach s cieľom ich šírenia členským štátom, **štandardizovania systémov výstrahy členských štátov** a spoločného využívania

skúseností získaných pri zásahoch.

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12**

### **Návrh rozhodnutia**

#### **Odôvodnenie 13**

##### *Text predložený Komisiou*

(13) Mechanizmus by mal umožniť mobilizáciu pomocných zásahov a uľahčiť ich koordináciu. Posilnená spolupráca by mala vychádzať zo štruktúry Únie, ktorá pozostáva z centra pre núdzové reakcie, európskej kapacity na núdzové reakcie vo forme dobrovoľného fondu predbežne viazaných kapacít od členských štátov, vyškolených odborníkov, spoločného komunikačného a informačného systému pre mimoriadne udalosti spravovaného Komisiou a kontaktných bodov v členských štátoch. Mal by poskytovať rámec na zhromažďovanie overených informácií o mimoriadnych udalostiach s cieľom ich šírenia členským štátom a spoločného využívania skúseností získaných pri zásahoch.

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(13) Mechanizmus by mal umožniť mobilizáciu pomocných zásahov a uľahčiť ich koordináciu. Posilnená spolupráca by mala vychádzať zo štruktúry Únie, ktorá pozostáva z centra pre núdzové reakcie **koordinovaného s existujúcimi národnými, regionálnymi a miestnymi štruktúrami**, európskej kapacity na núdzové reakcie vo forme dobrovoľného fondu predbežne viazaných kapacít od členských štátov, vyškolených odborníkov, spoločného komunikačného a informačného systému pre mimoriadne udalosti spravovaného Komisiou a kontaktných bodov v členských štátoch. Mal by poskytovať rámec na zhromažďovanie overených informácií o mimoriadnych udalostiach s cieľom ich šírenia členským štátom a spoločného využívania skúseností získaných pri zásahoch.

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13**

### **Návrh rozhodnutia**

#### **Odôvodnenie 14**

##### *Text predložený Komisiou*

(14) Na zlepšenie plánovania operácií reakcie na katastrofy a zabezpečenie dostupnosti kľúčových kapacít je potrebné vypracovať referenčné scenáre pre hlavné typy katastrof, zmapovať existujúce kľúčové kapacity dostupné v členských štátoch, vypracovať plány pre nepredvídané udalosti na nasadenie kapacít

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(14) Na zlepšenie plánovania operácií reakcie na katastrofy a zabezpečenie dostupnosti kľúčových kapacít je potrebné vypracovať referenčné scenáre pre hlavné typy katastrof, zmapovať existujúce kľúčové kapacity dostupné v členských štátoch, vypracovať plány pre nepredvídané udalosti na nasadenie kapacít

a rozvíjať európsku kapacitu na núdzové reakcie v podobe dobrovoľného fondu predbežne viazaných kapacít z členských štátov. Vypracúvanie plánov pre nepredvídané udalosti by mohlo byť využité aj na určenie, či existujú výpadky v kapacitách núdzovej reakcie dostupných v členských štátoch, ktoré by mohli byť vyplnené kapacitami vybudovanými s podporou Únie, ktoré by boli spoločne využívané v celej Únii.

a rozvíjať európsku kapacitu na núdzové reakcie v podobe dobrovoľného fondu predbežne viazaných kapacít z členských štátov. Vypracúvanie plánov pre nepredvídané udalosti by mohlo byť využité aj na určenie, či **v súvislosti s koordináciou medzi cezhraničnými regiónmi** existujú výpadky v kapacitách núdzovej reakcie dostupných v členských štátoch, ktoré by mohli byť vyplnené kapacitami vybudovanými s podporou Únie, ktoré by boli spoločne využívané v celej Únii.

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14**

### **Návrh rozhodnutia**

#### **Odôvodnenie 15a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**(15a) Osobitnú pozornosť treba venovať regiónom na vonkajších hraniciach EÚ a najvzdialenejším regiónom, a to vzhľadom na zvýšené riziko prírodných katastrof a katastrof spôsobených ľudskou činnosťou a skutočnosť, že v týchto oblastiach sú zásahy zložitejšie, než inde, čo si často vyžaduje pomoc tretích krajín.**

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15**

### **Návrh rozhodnutia**

#### **Odôvodnenie 16**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(16) Treba zlepšiť dostupnosť primeraných dopravných prostriedkov s cieľom podporiť rozvoj schopnosti rýchlej reakcie na úrovni Únie. Únia by mala podporovať a dopĺňať úsilie členských štátov uľahčovaním zdieľania dopravných prostriedkov členských štátov a v prípade potreby prispievať na financovanie

(16) Treba zlepšiť dostupnosť **a rýchlosť** primeraných dopravných prostriedkov s cieľom podporiť rozvoj schopnosti rýchlej reakcie na úrovni Únie. Únia by mala podporovať a dopĺňať úsilie členských štátov uľahčovaním zdieľania dopravných prostriedkov členských štátov a v prípade potreby prispievať na financovanie

dodatočných dopravných prostriedkov, a to na základe určitých kritérií.

dodatočných dopravných prostriedkov, a to na základe určitých kritérií.

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16**

### **Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 16**

*Text predložený Komisiou*

(16) Treba zlepšiť dostupnosť primeraných dopravných prostriedkov s cieľom podporiť rozvoj schopnosti rýchlej reakcie na úrovni Únie. Únia by mala podporovať a dopĺňať úsilie členských štátov uľahčovaním zdieľania dopravných prostriedkov členských štátov a v prípade potreby prispievať na financovanie dodatočných dopravných prostriedkov, a to na základe určitých kritérií.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(16) Treba zlepšiť **prístupnosť dopravy vo všetkých regiónoch EÚ** a dostupnosť primeraných dopravných prostriedkov s cieľom podporiť rozvoj schopnosti rýchlej reakcie na úrovni Únie. Únia by mala podporovať a dopĺňať úsilie členských štátov uľahčovaním zdieľania dopravných prostriedkov členských štátov a v prípade potreby prispievať na financovanie dodatočných dopravných prostriedkov, a to na základe určitých kritérií.

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17**

### **Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 17**

*Text predložený Komisiou*

(17) Pomocné zásahy by mali podliehať úplnej koordinácii *in situ* s cieľom maximalizovať účinnosť a zabezpečiť prístup k postihnutému obyvateľstvu. Komisia by mala poskytovať primeranú logistickú podporu pre vyslané tímy expertov.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(17) Pomocné zásahy by mali podliehať úplnej koordinácii **na mieste** s cieľom maximalizovať účinnosť a zabezpečiť prístup k postihnutému obyvateľstvu. Komisia by mala poskytovať primeranú logistickú podporu pre vyslané tímy expertov **a pre logistické rozmiestnenie dobrovoľníckych tímov v reakcii na núdzové situácie na izolovaných alebo nedostupných miestach.**

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18**

### **Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 17a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**(17a) Pomoc a podpora Európskej únie pri prevencii, náprave a reakcii v prípade katastrof má mimoriadny význam v izolovaných alebo odľahlejších regiónoch, ktoré majú neustále ťažkosti, pokiaľ ide o prístupnosť a dostupné ľudské a materiálne zdroje, sú viac vystavené riziku prírodných katastrof a v ktorých majú následky takýchto katastrof väčší dosah, ako je tomu napr. v najvzdialenejších regiónoch.**

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19**

**Návrh rozhodnutia**

**Odôvodnenie 18a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**(18a) V dôsledku svojej geostrategickej situácie, ako je to uvedené v oznámení Komisie z 26. mája 2004 s názvom Posilnené partnerstvo pre najvzdialenejšie regióny a v správe Michela Barniera z januára 2006 s názvom EuropeAid, by najvzdialenejšie regióny mali byť jasne začlenené do plánov riadenia rizík členských štátov a mali by sa v nich prednostne uplatňovať moduly zamerané na prípravu a koordináciu zásahov v ich geografickom prostredí.**

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20**

**Návrh rozhodnutia**

**Odôvodnenie 19a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**Mala by sa tiež vziať do úvahy potreba poskytnúť rýchlu a flexibilnú pomoc v prípade katastrof presahujúcich kapacitu reakcie postihnutých členských štátov**

*alebo orgánov ich regionálnej či miestnej správy. V tejto súvislosti treba zdôrazniť možnosť čerpania finančných prostriedkov z Fondu solidarity EÚ, ktorého pomoc je určená členským štátom a prístupujúcim krajinám postihnutým veľkou prírodnou katastrofou a ktorého pôsobenie treba účinnejšie prepojiť s fungovaním mechanizmu v oblasti civilnej ochrany.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21**

### **Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 22**

*Text predložený Komisiou*

Cieľ tohto rozhodnutia nie je možné dostatočne dosiahnuť na úrovni členských štátov, a preto sa z dôvodu rozsahu alebo účinkov navrhovanej akcie a so zohľadnením úžitku, ktorý mechanizmus prinesie v súvislosti so znižovaním strát na ľudských životoch a znižovaním škôd, dá lepšie dosiahnuť na úrovni Únie. Ak na zvládnutie závažnej mimoriadnej udalosti nestačia spôsobilosti reakcie postihnutého členského štátu, má byť tento štát schopný obrátiť sa na mechanizmus o doplnenie vlastných zdrojov v oblasti civilnej ochrany a iných zdrojov núdzovej reakcie. Únia môže preto prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o založení Európskej únie. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku neprekračuje toto rozhodnutie rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*Základnou zásadou civilnej ochrany by malo byť riešenie problémov na čo najnižšej úrovni. V prípade operácií väčšieho rozsahu však cieľ tohto rozhodnutia nie je možné dostatočne dosiahnuť na úrovni členských štátov, a preto sa z dôvodu rozsahu alebo účinkov navrhovanej akcie a so zohľadnením úžitku, ktorý mechanizmus prinesie v súvislosti so znižovaním strát na ľudských životoch a znižovaním škôd, dá lepšie dosiahnuť na úrovni Únie. Ak na zvládnutie závažnej mimoriadnej udalosti nestačia spôsobilosti reakcie postihnutého členského štátu, má byť tento štát schopný obrátiť sa na mechanizmus o doplnenie vlastných zdrojov v oblasti civilnej ochrany a iných zdrojov núdzovej reakcie. Únia môže preto prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o založení Európskej únie. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku neprekračuje toto rozhodnutie rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22**

## Návrh rozhodnutia Článok 1 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

1. Cieľom mechanizmu Únie v oblasti civilnej ochrany (ďalej len „mechanizmus“) je podporovať, koordinovať a dopĺňať akcie **členských štátov** v oblasti civilnej ochrany pri zlepšovaní účinnosti systémov prevencie, prípravy a reakcie na prírodné katastrofy a katastrofy spôsobené ľudskou činnosťou.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Cieľom mechanizmu Únie v oblasti civilnej ochrany (ďalej len „mechanizmus“) je podporovať, koordinovať a dopĺňať akcie **v členských štátoch** v oblasti civilnej ochrany pri zlepšovaní účinnosti systémov prevencie, prípravy a reakcie na prírodné katastrofy a katastrofy spôsobené ľudskou činnosťou.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23

### Návrh rozhodnutia Článok 1 – odsek 2

*Text predložený Komisiou*

2. Ochrana, ktorú má mechanizmus zabezpečovať, sa vzťahuje prednostne na ľudí, ale aj na životné prostredie a majetok vrátane kultúrneho dedičstva, a to pred všetkými prírodnými katastrofami a katastrofami spôsobenými ľudskou činnosťou, vrátane teroristických útokov a technologických, radiačných alebo environmentálnych havárií, znečisťovania morí a akútnych zdravotných mimoriadnych udalostí v rámci Únie alebo mimo jej územia.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Ochrana, ktorú má mechanizmus zabezpečovať, sa vzťahuje prednostne na ľudí, ale aj na životné prostredie a majetok vrátane kultúrneho dedičstva, a to pred všetkými prírodnými katastrofami a katastrofami spôsobenými ľudskou činnosťou, vrátane **dôsledkov** teroristických útokov a technologických, radiačných alebo environmentálnych havárií, znečisťovania morí a akútnych zdravotných mimoriadnych udalostí v rámci Únie alebo mimo jej územia.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24

### Návrh rozhodnutia Článok 1 – odsek 5

*Text predložený Komisiou*

5. Mechanizmom nie je dotknutá povinnosť členských štátov chrániť ľudí, životné prostredie a majetok na svojom území pred katastrofami a vybaviť svoje systémy riadenia mimoriadnych udalostí

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

5. Mechanizmom nie je dotknutá povinnosť členských štátov chrániť ľudí, životné prostredie a majetok na svojom území pred katastrofami a vybaviť svoje systémy riadenia mimoriadnych udalostí



dostatočnými spôsobilosťami, aby boli schopné primerane zvládnuť katastrofy takého rozsahu a povahy, ktoré možno dôvodne predpokladať a na ktoré sa možno pripraviť.

dostatočnými spôsobilosťami **a zdrojmi**, aby boli schopné primerane **a konzistentne** zvládnuť katastrofy takého rozsahu a povahy, ktoré možno dôvodne predpokladať a na ktoré sa možno pripraviť.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25

### Návrh rozhodnutia Článok 1 – odsek 5

*Text predložený Komisiou*

5. Mechanizmom nie je dotknutá povinnosť členských štátov chrániť ľudí, životné prostredie a majetok na svojom území pred katastrofami a vybaviť svoje systémy riadenia mimoriadnych udalostí dostatočnými spôsobilosťami, aby boli schopné primerane zvládnuť katastrofy takého rozsahu a povahy, ktoré možno dôvodne predpokladať a na ktoré sa možno pripraviť.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

5. Mechanizmom nie je dotknutá **prvoradá** povinnosť členských štátov chrániť ľudí, životné prostredie a majetok na svojom území pred katastrofami a vybaviť svoje systémy riadenia mimoriadnych udalostí dostatočnými spôsobilosťami, aby boli schopné primerane zvládnuť katastrofy takého rozsahu a povahy, ktoré možno dôvodne predpokladať a na ktoré sa možno pripraviť.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26

### Návrh rozhodnutia Článok 1 – odsek 7

*Text predložený Komisiou*

7. Toto rozhodnutie sa nevzťahuje na akcie vykonávané podľa [nariadenia (ES) č. 1717/2006; nariadenia (ES) č. 1257/96; nariadenia (ES) č. 1406/2002 [a právnych predpisov Únie týkajúcich sa akčných programov v oblasti zdravia, vnútorných záležitostí a spravodlivosti].

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

7. Toto rozhodnutie sa nevzťahuje na akcie vykonávané podľa [nariadenia (ES) č. 1717/2006; nariadenia (ES) č. 1257/96; nariadenia (ES) č. 1406/2002 [a právnych predpisov Únie týkajúcich sa akčných programov v oblasti zdravia, vnútorných záležitostí a spravodlivosti] **a ďalších nesúvisiacich právnych predpisov Únie.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27

### Návrh rozhodnutia Článok 2 – odsek 3

*Text predložený Komisiou*

3. V tomto rozhodnutí sa zohľadňujú osobitné potreby izolovaných, okrajových a ostatných regiónov alebo ostrovov Únie v prípade katastrofy.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. V tomto rozhodnutí sa zohľadňujú osobitné potreby izolovaných, okrajových, **cezhraničných** a ostatných regiónov alebo ostrovov Únie v prípade katastrofy. **V týchto regiónoch sa môže integrovaný prístup pre každú morskú panvu ukázať ako nevyhnutný, ak sa má zabezpečiť čo najlepšia možná súčinnosť.**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28**

**Návrh rozhodnutia**

**Článok 3 – odsek 1 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

(a) dosiahnuť vysokú úroveň ochrany pred katastrofami, *a to* zabránením *alebo obmedzením ich účinkov* **a** podporovaním kultúry prevencie;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(a) dosiahnuť vysokú úroveň ochrany pred katastrofami zabránením *ich účinkom alebo ich zmiernením*, podporovaním kultúry prevencie **a zlepšovaním spolupráce medzi útvarmi civilnej ochrany a ostatnými príslušnými útvarmi;**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29**

**Návrh rozhodnutia**

**Článok 3 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno c**

*Text predložený Komisiou*

(c) pokroku dosiahnutého pri zlepšovaní reakcie na katastrofy, meraného rýchlosťou a mierou koordinácie zásahov v rámci mechanizmu a primeranosťou pomoci poskytovanej vzhľadom na potreby na mieste.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(c) pokroku dosiahnutého pri zlepšovaní reakcie na katastrofy, meraného rýchlosťou a mierou koordinácie zásahov **a služieb** v rámci mechanizmu a primeranosťou pomoci poskytovanej vzhľadom na potreby na mieste.

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30**

**Návrh rozhodnutia**

**Článok 4 – odsek 1 – bod 2**

*Text predložený Komisiou*

2. „závažná katastrofa“ je **akákoľvek situácia, ktorá má alebo môže mať nepriaznivý vplyv na ľudí, životné prostredie alebo** majetok a ktorá môže viesť k žiadosti o pomoc na základe mechanizmu;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. „závažná katastrofa“ je **živelná udalosť, ktorá vzhľadom na svoj nezvyčajný rozsah už ohrozila alebo v najbližšej budúcnosti ohrozí životy a majetok, na ktorej zvládnutie nepostačujú zdroje postihnutého členského štátu** a ktorá môže viesť k žiadosti o pomoc na základe mechanizmu;

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31**

#### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 4 – odsek 1 – bod 9**

*Text predložený Komisiou*

9. „plány riadenia rizík“ sú plánovacie nástroje pripravené členskými štátmi na predvídanie rizík, odhadovanie ich vplyvov a vypracovanie, výber a realizáciu opatrení na zníženie, prispôsobenie a zmiernenie rizík a ich vplyvov nákladovo efektívnym spôsobom, ako aj na určenie rámca na integráciu rôznych odvetví či nástrojov riadenia rizík konkrétneho ohrozenia do spoločného celkového plánu;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

9. „plány riadenia rizík“ sú plánovacie nástroje pripravené členskými štátmi na predvídanie rizík, odhadovanie ich vplyvov a vypracovanie, výber a realizáciu **udržateľných** opatrení na zníženie, prispôsobenie a zmiernenie rizík a ich vplyvov nákladovo efektívnym spôsobom, ako aj na určenie rámca na integráciu rôznych odvetví či nástrojov riadenia rizík konkrétneho ohrozenia do spoločného celkového plánu;

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32**

#### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 5 – odsek 1 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

(a) podniká kroky na zlepšenie poznatkovej základne o rizikách katastrof a napomáha spoločné využívanie **skúseností**, osvedčených postupov a informácií;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(a) podniká kroky na zlepšenie poznatkovej základne o rizikách katastrof a napomáha **spoluprácu a** spoločné využívanie **znalostí**, osvedčených postupov a informácií;

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33**

## Návrh rozhodnutia

### Článok 5 – odsek 1 – písmeno a

*Text predložený Komisiou*

(a) podniká kroky na zlepšenie poznatkovej základne o rizikách katastrof a napomáha spoločné využívanie skúseností, osvedčených postupov a informácií;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(a) podniká kroky na zlepšenie poznatkovej základne o rizikách katastrof a napomáha spoločné využívanie znalostí, osvedčených postupov a informácií **na európskej úrovni a medzi členskými štátmi na makroregionálnej alebo subregionálnej úrovni v prípade, že sú dané územia vystavené podobným rizikám katastrof;**

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34

## Návrh rozhodnutia

### Článok 5 – odsek 1 – písmeno d

*Text predložený Komisiou*

(d) presadzuje a podporuje vypracovanie a vykonávanie plánov riadenia rizík členských štátov, vrátane usmernení o ich obsahu a poskytuje *v prípade potreby* primerané stimuly;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(d) presadzuje a podporuje vypracovanie, **koordináciu medzi členskými štátmi** a vykonávanie plánov riadenia rizík členských štátov, vrátane usmernení o ich obsahu a *v prípade potreby* poskytuje primerané stimuly;

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35

## Návrh rozhodnutia

### Článok 5 – odsek 1 – písmeno d

*Text predložený Komisiou*

(d) presadzuje a podporuje vypracovanie a vykonávanie plánov riadenia rizík členských štátov, vrátane usmernení o ich obsahu a poskytuje *v prípade potreby* primerané stimuly;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(d) presadzuje a podporuje vypracovanie a vykonávanie plánov riadenia rizík členských štátov, vrátane usmernení o ich obsahu **s cieľom podporiť ich súdržnosť a porovnateľnosť** a *v prípade potreby* poskytuje primerané stimuly;

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36

## Návrh rozhodnutia

### Článok 5 – odsek 1 – písmeno e

*Text predložený Komisiou*

(e) zvyšuje informovanosť o význame prevencie rizík a podporuje členské štáty pri informovaní verejnosti, jej vzdelávaní a zvyšovaní informovanosti;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(e) zvyšuje informovanosť o význame prevencie rizík a podporuje členské štáty **a regionálne a miestne orgány** pri informovaní verejnosti, jej vzdelávaní a zvyšovaní informovanosti;

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37

## Návrh rozhodnutia

### Článok 5 – odsek 1 – písmeno e

*Text predložený Komisiou*

(e) zvyšuje informovanosť o význame prevencie rizík a podporuje členské štáty pri informovaní verejnosti, jej vzdelávaní a zvyšovaní informovanosti;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(e) zvyšuje informovanosť o význame prevencie rizík a podporuje členské štáty pri informovaní verejnosti, jej vzdelávaní a zvyšovaní **vnímavosti a** informovanosti;

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38

## Návrh rozhodnutia

### Článok 5 – odsek 1 – písmeno fa (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**(fa) podporuje používanie finančných prostriedkov Únie na udržateľnú prevenciu katastrof a nabáda členské štáty a regióny, aby tieto možnosti financovania využili;**

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39

## Návrh rozhodnutia

### Článok 5 – odsek 1 – písmeno ga (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**(ga) berie na vedomie mimoriadnu zraniteľnosť regiónov na základe článku**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 6 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

1. V záujme zabezpečenia účinnej spolupráce v rámci tohto mechanizmu členské štáty oznámia Komisii svoje plány riadenia rizík.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. V záujme zabezpečenia účinnej spolupráce v rámci tohto mechanizmu členské štáty ***po konzultácii so svojimi príslušnými verejnými orgánmi vrátane regionálnych a miestnych orgánov*** oznámia Komisii svoje plány riadenia rizík. ***Dôraz sa bude klásť na pomoc, ktorá sa má poskytnúť najvzdialenejším, ostrovným, cezhraničným a horským regiónom, ktorým často chýbajú primerané zdroje na rýchlu reakciu na katastrofy.***

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 6 – odsek 2

*Text predložený Komisiou*

2. Plány riadenia rizík zohľadnia *vnútroštátne hodnotenia* rizík a iné relevantné hodnotenia rizík a sú vo vzájomnom súlade s inými relevantnými plánmi ***platnými*** v ***tomto*** členskom štáte.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Plány riadenia rizík zohľadnia ***hlavné riziká prírodných katastrof a katastrof spôsobených ľudskou činnosťou zanalyzované vo vnútroštátnych hodnoteniach*** rizík a iné relevantné riziká ***na vnútroštátnej úrovni alebo primeranej úrovni, ktorá je nižšia ako štátna***, a sú vo vzájomnom súlade s inými relevantnými plánmi v členskom štáte.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42

### Návrh rozhodnutia

#### Článok 6 – odsek 2

*Text predložený Komisiou*

2. Plány riadenia rizík zohľadnia vnútroštátne hodnotenia rizík a iné relevantné hodnotenia rizík a sú vo vzájomnom súlade s inými relevantnými plánmi platnými v tomto členskom štáte.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Plány riadenia rizík zohľadnia vnútroštátne hodnotenia rizík a iné relevantné hodnotenia rizík a sú vo vzájomnom súlade s inými relevantnými plánmi platnými v tomto členskom štáte.  
**Členské štáty musia vypracovať stratégiu na koordinovanie plánovania v oblasti riadenia rizík v cezhraničných regiónoch.**

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43**

#### **Návrh rozhodnutia Článok 6 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

**3. Členské štáty zabezpečia, aby najneskôr do konca roka 2016 boli ich plány riadenia rizík pripravené a oznámené Komisii v ich najnovšej podobe.**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44**

#### **Návrh rozhodnutia Článok 7 – odsek 1 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

a) zriadenie a riadenie centra pre núdzové reakcie, ktoré zabezpečuje operačnú kapacitu 24 hodín denne a 7 dní v týždni a slúži členským štátom a Komisii na účely mechanizmu;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

a) zriadenie a riadenie centra pre núdzové reakcie **v koordinácii s existujúcimi národnými a regionálnymi orgánmi**, ktoré zabezpečuje operačnú kapacitu 24 hodín denne a 7 dní v týždni a slúži členským štátom a Komisii na účely mechanizmu;

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45**

#### **Návrh rozhodnutia Článok 7 – odsek 1 – písmeno c**

*Text predložený Komisiou*

(c) prispievanie k rozvoju systémov odhaľovania a včasného varovania a výstrahy pre prípady katastrof s cieľom umožniť rýchlu reakciu a podporovať ich vzájomné prepojenie a ich napojenie na centrum pre núdzové reakcie a CECIS. Tieto systémy zohľadňujú existujúce a budúce informačné, monitorovacie a detekčné zdroje a systémy a stavajú na nich;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(c) prispievanie k rozvoju systémov odhaľovania a včasného varovania a výstrahy pre prípady katastrof **a štandardizácii kódexov pohotovosti** s cieľom umožniť rýchlu reakciu a podporovať ich vzájomné prepojenie a ich napojenie na centrum pre núdzové reakcie a CECIS. Tieto systémy zohľadňujú existujúce a budúce informačné, monitorovacie a detekčné zdroje a systémy a stavajú na nich;

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46**

**Návrh rozhodnutia**

**Článok 7 – odsek 1 – písmeno d – zarážka 1**

*Text predložený Komisiou*

posúdenie potrieb v štáte žiadajúcom o pomoc,

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

posúdenie potrieb v štáte **alebo regióne** žiadajúcom o pomoc,

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47**

**Návrh rozhodnutia**

**Článok 7 – odsek 1 – písmeno d – zarážka 2**

*Text predložený Komisiou*

v prípade potreby napomáhanie koordinácie operácií pomoci pri mimoriadnych situáciách na mieste a v prípade potreby a vhodnosti udržiavanie spojenia s príslušnými orgánmi štátu žiadajúceho o pomoc,

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

v prípade potreby napomáhanie koordinácie operácií pomoci pri mimoriadnych situáciách na mieste a v prípade potreby a vhodnosti udržiavanie spojenia s príslušnými **národnými alebo regionálnymi** orgánmi štátu žiadajúceho o pomoc,

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48**

**Návrh rozhodnutia**

**Článok 7 – odsek 1 – písmeno e**



*Text predložený Komisiou*

(e) vytvorenie a udržiavanie spôsobilosti poskytovať logistickú podporu a pomoc odborným tímom, modulom a iným kapacitám reakcie nasadeným v rámci mechanizmu, ale aj ďalším subjektom v teréne;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(e) vytvorenie a udržiavanie spôsobilosti poskytovať logistickú podporu a pomoc odborným tímom, modulom a iným kapacitám reakcie nasadeným v rámci mechanizmu, ale aj ďalším subjektom v teréne **a skupinám dobrovoľníkov v izolovaných alebo nedostupných oblastiach;**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49**

**Návrh rozhodnutia**

**Článok 10 – odsek 1 – písmeno b**

*Text predložený Komisiou*

(b) členské štáty určia a zmapujú existujúce kľúčové kapacity, ktoré by mohli byť k dispozícii pre reakciu na tieto scenáre v rámci mechanizmu, a informujú o nich Komisiu;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(b) členské štáty **v spolupráci so svojimi regiónmi** určia a zmapujú existujúce kľúčové kapacity, ktoré by mohli byť k dispozícii pre reakciu na tieto scenáre v rámci mechanizmu, a informujú o nich Komisiu;

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50**

**Návrh rozhodnutia**

**Článok 10 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

2. Komisia a členské štáty určia a zabezpečia synergiu medzi materiálnou pomocou a humanitárnou pomocou poskytnutou z finančných prostriedkov Európskej únie a členských štátov pri plánovaní operácií reakcie mimo Európskej únie.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Komisia a členské štáty určia a zabezpečia synergiu medzi materiálnou pomocou a humanitárnou pomocou poskytnutou z finančných prostriedkov Európskej únie a členských štátov pri plánovaní operácií reakcie mimo Európskej únie **a zaistia začlenenie najvzdialenejších regiónov v prípade, že tieto plány zahŕňajú ich územie.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51

### Návrh rozhodnutia Článok 11 – odsek 7

*Text predložený Komisiou*

**7. V prípade nasadenia zostávajú kapacity pod velením a riadením členských štátov. Koordináciu medzi jednotlivými kapacitami zabezpečuje Komisia prostredníctvom centra pre núdzové reakcie. Kapacity zostávajú k dispozícii na vnútroštátne účely členských štátov, keď nie sú nasadené do operácií v rámci mechanizmu.**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

7. Kapacity **reakcie, ktoré členské štáty sprístupnia pre európsku kapacitu na núdzové reakcie**, zostávajú **vždy** k dispozícii na vnútroštátne účely členských štátov.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 52

### Návrh rozhodnutia Článok 12 – odsek 2 – písmeno ba (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**(ba) pomoci členským štátom pri zlepšovaní prístupnosti v regiónoch, kde je riziko mimoriadnych udalostí väčšie.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53

### Návrh rozhodnutia Článok 13 – odsek 1 – písmeno a

*Text predložený Komisiou*

(a) vytvorenie programu a siete odbornej prípravy pre pracovníkov civilnej ochrany a ďalších pracovníkov riadenia mimoriadnych udalostí so zameraním na predchádzanie katastrof, pripravenosť a reakciu na ne, a to s cieľom posilniť koordináciu, zlučiteľnosť a doplnkovosť medzi modulmi a ostatnými kapacitami uvedenými v článkoch 8, 9 a 11, a zvyšovanie odbornej spôsobilosti

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(a) vytvorenie programu a siete odbornej prípravy pre pracovníkov **miestnej a regionálnej** civilnej ochrany a ďalších pracovníkov riadenia mimoriadnych udalostí so zameraním na predchádzanie katastrof, pripravenosť a reakciu na ne, a to s cieľom posilniť koordináciu, zlučiteľnosť a doplnkovosť medzi modulmi a ostatnými kapacitami uvedenými v článkoch 8, 9 a 11, a zvyšovanie odbornej spôsobilosti

odborníkov uvedených v článku 7 písm. d). Program bude zahŕňať spoločné kurzy, cvičenia a systém výmeny odborníkov, v rámci ktorého možno vyslať jednotlivcov do iných členských štátov;

odborníkov uvedených v článku 7 písm. d). Program bude zahŕňať spoločné kurzy, cvičenia a systém výmeny odborníkov, v rámci ktorého možno vyslať jednotlivcov do iných členských štátov;

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54**

##### **Návrh rozhodnutia**

##### **Článok 13 – odsek 1 – písmeno d**

###### *Text predložený Komisiou*

(d) vytvorenie programu zo skúseností získaných zo zásahov, cvičení a programov odborného vzdelávania realizovaných v rámci mechanizmu vrátane príslušných aspektov prevencie, pripravenosti a reakcie, rozširovanie týchto skúseností a vo vhodných prípadoch ich vykonávanie;

###### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(d) vytvorenie programu zo skúseností získaných zo zásahov **v rámci Únie a mimo nej**, cvičení a programov odborného vzdelávania realizovaných v rámci mechanizmu vrátane príslušných aspektov prevencie, pripravenosti a reakcie, rozširovanie týchto skúseností a vo vhodných prípadoch ich vykonávanie;

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 55**

##### **Návrh rozhodnutia**

##### **Článok 19 – odsek 1 – pododsek 1**

###### *Text predložený Komisiou*

Finančná referenčná suma na vykonávanie tohto rozhodnutia na obdobie 2014 až 2020 je **513 000 000 EUR** v bežných cenách.

###### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Finančná referenčná suma na vykonávanie tohto rozhodnutia na obdobie 2014 až 2020 je **400 000 000 EUR** v bežných cenách.

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 56**

##### **Návrh rozhodnutia**

##### **Článok 19 – odsek 1 – pododsek 1**

###### *Text predložený Komisiou*

Finančná referenčná suma na vykonávanie tohto rozhodnutia na obdobie 2014 až 2020 je **513 000 000 EUR** v bežných cenách.

###### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Finančná referenčná suma na vykonávanie tohto rozhodnutia na obdobie 2014 až 2020 je **513 000 000 EUR** v bežných cenách. **V tomto rámci sa rozpočtové prostriedky na operácie v EÚ, ako aj mimo nej**

*určia/stanovia podľa vzniknutých potrieb.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 57**

### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 19 – odsek 1 – pododsek 2**

*Text predložený Komisiou*

276 000 000 EUR v bežných cenách bude pochádzať z okruhu 3 finančného rámca (Bezpečnosť a občianstvo) a 237 000 000 EUR v bežných cenách z okruhu 4 (Globálna Európa).

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

200 000 000 EUR v bežných cenách bude pochádzať z okruhu 3 finančného rámca (Bezpečnosť a občianstvo) a 200 000 000 EUR v bežných cenách z okruhu 4 (Globálna Európa).

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 58**

### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 20 – odsek 1 – písmeno d**

*Text predložený Komisiou*

(d) informovanie verejnosti, vzdelávanie a zvyšovanie informovanosti a súvisiace akcie šírenia informácií, a to v záujme minimalizácie účinkov katastrof na občanov Únie a s cieľom pomôcť občanom Únie účinnejšie sa chrániť;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(d) informovanie verejnosti, vzdelávanie a zvyšovanie informovanosti a súvisiace akcie šírenia informácií, a to v záujme minimalizácie účinkov katastrof na občanov Únie a s cieľom pomôcť občanom Únie účinnejšie **a udržateľnejšie** sa chrániť;

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 59**

### **Návrh rozhodnutia**

#### **Článok 26 – odsek 1 – pododsek 1**

*Text predložený Komisiou*

Akcie prijímajúce finančnú pomoc podľa tohto rozhodnutia nemôžu prijímať pomoc z ostatných finančných nástrojov Únie.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Akcie prijímajúce finančnú pomoc podľa tohto rozhodnutia nemôžu prijímať pomoc z ostatných finančných nástrojov Únie s **výnimkou akcií na zmierňovanie následkov katastrof v najvzdialenejších regiónoch a regiónoch s geografickými alebo demografickými obmedzeniami, ako sú ostrovné, horské či riedko osídlené**

*regióny.*

## POSTUP

<b>Názov</b>	Mechanizmus Únie v oblasti civilnej ochrany
<b>Referenčné čísla</b>	COM(2011)0934 – C7-0519/2011 – 2011/0461(COD)
<b>Gestorský výbor</b> dátum oznámenia na schôdzi	ENVI 19.1.2012
<b>Výbor požiadaný o stanovisko</b> dátum oznámenia na schôdzi	REGI 19.1.2012
<b>Spravodajca výboru požiadaného o stanovisko</b> dátum vymenovania	Oldřich Vlasák 26.1.2012
<b>Dátum prijatia</b>	10.10.2012
<b>Výsledok záverečného hlasovania:</b>	+ :                    34 - :                    2 0 :                    2
<b>Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	François Alfonsi, Luís Paulo Alves, Charalampos Angourakis, Jean-Jacob Bicep, Victor Boştinaru, John Bufton, Alain Cadec, Salvatore Caronna, Nikos Chrysogelos, Francesco De Angelis, Rosa Estaràs Ferragut, Danuta Maria Hübner, Vincenzo Iovine, María Irigoyen Pérez, Seán Kelly, Mojca Kleva, Constanze Angela Krehl, Petru Constantin Luhan, Elżbieta Katarzyna Łukacijewska, Vladimír Maňka, Iosif Matula, Erminia Mazzoni, Miroslav Mikolášik, Ana Miranda, Lambert van Nistelrooij, Jan Olbrycht, Markus Pieper, Tomasz Piotr Poręba, Monika Smolková, Ewald Stadler, Nuno Teixeira, Oldřich Vlasák, Kerstin Westphal, Hermann Winkler, Joachim Zeller
<b>Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Karin Kadenbach, Czesław Adam Siekierski, Giommara Uggias

## POSTUP

<b>Názov</b>	Mechanizmus Únie v oblasti civilnej ochrany			
<b>Referenčné čísla</b>	COM(2011)0934 – C7-0519/2011 – 2011/0461(COD)			
<b>Dátum predloženia v EP</b>	20.12.2011			
<b>Gestorský výbor</b> dátum oznámenia na schôdzi	ENVI 19.1.2012			
<b>Výbory požiadané o stanovisko</b> dátum oznámenia na schôdzi	AFET 19.1.2012	DEVE 19.1.2012	BUDG 19.1.2012	REGI 19.1.2012
<b>Pridružený výbor</b> dátum oznámenia na schôdzi	DEVE 14.6.2012			
<b>Spravodajkyňa:</b> dátum vymenovania	Elisabetta Gardini 7.2.2012			
<b>Prerokovanie vo výbore</b>	26.4.2012	19.9.2012	5.11.2012	
<b>Dátum prijatia</b>	28.11.2012			
<b>Výsledok záverečného hlasovania</b>	+: –: 0:	52 5 3		
<b>Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Elena Oana Antonescu, Kriton Arsenis, Sophie Auconie, Pilar Ayuso, Paolo Bartolozzi, Sandrine Bélier, Sergio Berlato, Lajos Bokros, Nessa Childers, Yves Cochet, Chris Davies, Anne Delvaux, Bas Eickhout, Edite Estrela, Elisabetta Gardini, Matthias Groote, Françoise Grossetête, Satu Hassi, Jolanta Emilia Hibner, Dan Jørgensen, Karin Kadenbach, Christa Kläß, Eija-Riitta Korhola, Holger Krahmer, Jo Leinen, Peter Liese, Zofija Mazej Kukovič, Linda McAvan, Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė, Vladko Todorov Panayotov, Antonia Parvanova, Andres Perello Rodriguez, Mario Pirillo, Pavel Poc, Oreste Rossi, Dagmar Roth-Behrendt, Richard Seeber, Theodoros Skylakakis, Claudiu Ciprian Tănăsescu, Salvatore Tatarella, Thomas Ulmer, Åsa Westlund, Glenis Willmott, Sabine Wils			
<b>Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Nikos Chrysogelos, Vicky Ford, Julie Girling, Georgios Koumoutsakos, Judith A. Merkies, Miroslav Mikolášik, Britta Reimers, Birgit Schnieber-Jastram, Renate Sommer, Alda Sousa, Rebecca Taylor, Marita Ulvskog, Vladimir Urutchev, Andrea Zaroni			
<b>Náhradníci (čl. 187 ods. 2) prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Ashley Fox, Emma McClarkin			
<b>Dátum predloženia</b>	8.1.2013			